

# Politeia 10

## St. 595a

[Σωκρατης]: καὶ<sup>Kon</sup> μήν,<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> und gewiss, war aber ich, viele Dinge zwar und andere Dinge über von ihr οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὁρῶς<sup>Adv</sup> ὡκίζομεν<sup>ImpAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν,<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ich bedenke, dass von allem also mehr richtig wir gründeten die Stadt, nicht ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐνθυμηθεὶς<sup>N</sup><sub>AorM/P</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ποιήσεως<sup>G</sup> λέγω.<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ποῖον;<sup>AdjN</sup> ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> am wenigsten aber überlegt habend über Dichtung ich sage. das welche Art; er sagte. τὸ<sup>ArtN</sup> μηδαμῆ<sup>Adv</sup> παραδέχεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅση<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μιμητική<sup>AdjN</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> γάρ<sup>Pt</sup> das nirgends anzunehmen von ihr so weit nachahmend. von allem denn μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παραδεκτέα<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναργέστερον,<sup>AdvKmp</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> mehr nicht zulassbar jetzt auch deutlicher, wie mir scheint, φαίνεται,<sup>PräM/P</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> ἔκαστα<sup>AdjN</sup> διήρηται<sup>PerM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> εἰδη.<sup>N</sup> [595b] erscheint, weil gesondert je Einzelnes sind getrennt die der Seele Arten. πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰρῆσθαι—<sup>PerM/PlInf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup> wie sagst du; wie zwar zu euch gesagt sein— nicht denn von mir κατερεῖτε<sup>FuAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τραγῳδίας<sup>G</sup> ποιητὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> widerlegen werdet gegen die der Tragödie Dichter und die anderen ἄπαντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μιμητικούς—<sup>AdjA</sup> λώβη<sup>N</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> alle die nachahmenden— Schaden scheint zu sein alles die τοιαῦτα<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀκουόντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διανοίας,<sup>G</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> φάρμακον<sup>A</sup> solchen der der Hörenden Gesinnung, diejenigen nicht haben Gegenmittel τὸ<sup>ArtA</sup> εἰδέναι<sup>PerAktInf</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἷα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὄντα.<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πῇ<sup>Adv</sup> δῆ,<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> das gewusst haben sie wie beschaffen sich trifft seiend. wie denn, sagte er, διανοούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> δόητέον,<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγώ.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καίτοι<sup>Pt</sup> φιλία<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nachdenkend sagst du; zu reden, war aber ich und doch Freundschaft ja irgendeine με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αἰδὼς<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παιδὸς<sup>G</sup> ἔχουσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> Ομῆρου<sup>G</sup> ἀποκωλύει<sup>PräAkt</sup> λέγειν.<sup>PräAktInf</sup> mich und Scheu aus Kindheit habend über Homer hindert zu sprechen. ἔοικε<sup>PerAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> [595c] τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τραγικῶν<sup>AdjG</sup> scheint zwar denn der schönen aller dieser der tragischen πρῶτος<sup>AdjN</sup> διδάσκαλός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡγεμῶν<sup>N</sup> γενέσθαι.<sup>AorMedInf</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> πρό<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> erster Lehrer und auch Führer geworden zu sein. aber nicht denn vor doch τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> τιμητέος<sup>AdjN</sup> ἀνήρ,<sup>N</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> δ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω,<sup>PräAkt</sup> δόητέον.<sup>AdjN</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> der Wahrheit ehrwürdig Mann, sondern, was ich sage, zu reden. sehr zwar nun, ἔφη. ἄκουε<sup>PräAktImv</sup> δῆ,<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀποκρίνου.<sup>PräM/PlImv</sup> Ἐρώτα.<sup>PräAktImv</sup> μίμησιν<sup>A</sup> sagte er. höre nun, mehr aber antworte. frage. Nachahmung ὄλως<sup>Adv</sup> ἔχοις<sup>PräAktOp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν<sup>AorAktInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ἐστίν;<sup>PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> insgesamt könntest wohl mir sagen dass einmal sie ist; auch nicht denn ja αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συννοῶ<sup>PräAkt</sup> τί<sup>Pr</sup> βούλεται<sup>PräM/P</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἦ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> ἄρ',<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> selbst sehr etwas begreife ich was will sein. wohl wohl also, sagte er, ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> συννοήσω.<sup>FuAkt</sup> ich werde begreifen.

## St. 596a

[Σωκρατης]: οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε,<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄτοπον,<sup>AdjN</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> πολλά<sup>Adv</sup> τοι<sup>Pt</sup> ὀξύτερον<sup>AdvKmp</sup> nichts doch, war aber ich, sonderbar, da oftmals ja schärfer βλεπόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀμβλύτερον<sup>AdvKmp</sup> ὄρωντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πρότεροι<sup>AdjN</sup> εἴδον.<sup>AorSAkt</sup> ἐστιν,<sup>PräAkt</sup> blickender stumpfer schauend früher sahen. es ist, ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παρόντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> προθυμηθῆναι<sup>AorM/PlInf</sup> sagte er, so aber deiner anwesend seienden auch nicht wohl sich eifrig bemühen

οἴος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἴην<sup>PräAktOp</sup> είπεῖν,<sup>AorAktInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τί<sup>Pr</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καταφαίνεται,<sub>PräM/P</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> αύτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 fähig zu wäre zu sagen, wenn was mir erscheint, sondern selbst  
 ὅρα.<sub>PräAktImv</sub> βούλει<sub>PräAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> ἀρξώμεθα<sub>AorM/PKnj</sub> ἐπισκοποῦντες,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 siehe. willst du nun von hier beginnen wir prüfend, aus der  
 εἰωθυίας<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> μεθόδου;<sup>G</sup> εἰδος<sup>N</sup> γάρ<sup>Pt</sup> πού<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔκαστον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰωθαμεν<sub>PerAkt</sub>  
 gewöhnte seienden Methode; Gestalt denn wohl irgend ein eines je ein gewohnt haben wir  
 τίθεσθαι<sub>PräM/PInf</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ἔκαστα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> πολλά,<sup>AdjN</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταύτον<sup>AdjA</sup> ὄνομα<sup>A</sup> ἐπιφέρομεν.<sub>PräAkt</sub>  
 zu setzen über je Einzelne die vielen, welchen dasselbe Name wir beilegen.  
 ή<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις;<sub>PräAkt</sub> μανθάνω.<sub>PräAkt</sub> θῶμεν<sub>AorAktKnj</sub> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βούλει<sub>PräAkt</sub>  
 oder nicht verstehst du; ich verstehe. setzen wir ja auch jetzt was willst du  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν.<sup>AdjG</sup> οἶον,<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> θ,<sup>Pt</sup> [596b] ἐλεις,<sub>PräAkt</sub> πολλαῖ<sup>AdjN</sup> πού<sup>Pt</sup> εἰσι<sub>PräAkt</sub> κλίναι<sup>N</sup>  
 der vielen. zum Beispiel, wenn und willst, viele wohl sind Liegen  
 καὶ<sup>Kon</sup> τράπεζαι.<sup>N</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δ,<sup>Pt</sup> οὕ;<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ιδέαι<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> σκεύη<sup>N</sup> δύο,<sub>Pr</sub>  
 und Tische. wie aber nicht; sondern Ideen ja wohl über diese die Geräte zwei,  
 μία<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> κλίνης,<sup>G</sup> μία<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τραπέζης,<sup>G</sup> ναί.<sup>Pt</sup> ούκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰωθαμεν<sub>PerAkt</sub> λέγειν<sub>PräAktInf</sub>  
 eine zwar der Kline, eine aber des Tisches. ja. also auch pflegen wir zu sagen  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δημιουργὸς<sup>N</sup> ἐκατέρου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> σκεύους<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ιδέαν<sup>A</sup> βλέπων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 dass der Werkmeister jedes von beiden des Gerätes auf die Idee blickend  
 οὔτω<sup>Adv</sup> ποιεῖ<sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κλίνας,<sup>A</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τραπέζας,<sup>A</sup> αῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 so macht der einerseits die Klinen, der aber die Tische, mit denen wir  
 χρώμεθα,<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τάλλα<sup>AdjN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταύτα,<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> τήν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> ιδέαν<sup>A</sup> αύτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 gebrauchen, und die anderen nach dieselben; nicht denn wohl die ja Idee selbst  
 δημιουργεῖ<sub>PräAkt</sub> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> δημιουργῶν.<sup>G</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> οὐδαμῶς.<sup>Adv</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὅρα<sub>PräAktImv</sub>  
 erschafft niemand der Werkmeister. wie denn; keineswegs. sondern siehe  
 δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καλεῖς<sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> δημιουργόν.<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> [596c] ποῖον;<sup>AdjA</sup> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nun auch diesen wen nennst du den Werkmeister. den welchen; der  
 πάντα<sup>AdjA</sup> ποιεῖ,<sub>PräAkt</sub> ὅσα περ<sub>Pr</sub> εἰς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔκαστος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> χειροτεχνῶν.<sup>G</sup> δεινόν<sup>AdjA</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 alles macht, so viel wie einer jeder der Handwerker. gewaltigen einen  
 λέγεις<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> θαυμαστὸν<sup>AdjA</sup> ἄνδρα.<sup>A</sup> ούπω<sup>Pt</sup> γε,<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τάχα<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 sagst du und erstaunlichen Mann. noch nicht ja, aber bald eher  
 φήσεις.<sub>FuAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> αύτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> χειροτέχνης<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> οἴος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 wirst sagen. der selbst denn dieser Handwerker nicht nur alle fähig zu  
 σκεύη<sup>A</sup> ποιῆσαι,<sub>AorAktInf</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς<sup>G</sup> φυόμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἀπαντα<sup>AdjA</sup>  
 Geräte zu machen, sondern auch die aus der Erde wachsend alles  
 ποιεῖ<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ζῷα<sup>A</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἐργάζεται,<sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐσαύτόν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 macht und Tiere alle arbeitet, die und anderen auch sich selbst, und  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γῆν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐρανὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οὐρανῷ<sup>D</sup>  
 zudem zu diesen Erde und Himmel und Götter und alle die in dem Himmel  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀΐδου<sup>G</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> ἀπαντα<sup>AdjA</sup> ἐργάζεται.<sub>PräM/P</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> [596d]  
 und die in des Hades unter der Erde alles arbeitet. sehr  
 θαυμαστόν,<sup>AdjA</sup> ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub> σοφιστήν.<sup>A</sup> ἀπιστεῖς;<sub>PräAkt</sub> ἦ<sup>ImpAkt</sup> δ,<sup>Pt</sup> ἐγώ.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wunderbaren, sagte er, nennst du Sophisten. zweifelst du; war aber ich. und  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπέ,<sub>AorAktImv</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup>  
 mir sage, das überhaupt nicht wohl dir scheint zu sein ein solcher  
 δημιουργός,<sup>N</sup> η<sup>Kon</sup> τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> γενέσθαι<sub>AorMedInf</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπάντων<sup>AdjG</sup>  
 Werkmeister, oder auf irgendeine Weise zwar Art Weise geworden zu sein wohl von diesen allen  
 ποιητής,<sup>N</sup> τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν,<sup>Pt</sup> η<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσθάνη<sub>PräM/P</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> καν<sup>Kon</sup> αύτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Macher, auf irgendeine Weise aber nicht wohl; oder nicht bemerkst du dass und wohl selbst  
 οἴος<sup>AdjN</sup> τ,<sup>Pt</sup> εἴης<sub>PräAktOp</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> ταύτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιῆσαι<sub>AorAktInf</sub> τρόπῳ<sup>D</sup> γέ<sup>Pt</sup> τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 fähig zu wärst alles dies zu machen auf Art Weise ja irgendeiner; und  
 τίς,<sup>N</sup> η<sup>Kon</sup> ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> τρόπος<sup>N</sup> οὔτος;<sup>N</sup> η<sup>Pt</sup> χαλεπός,<sup>AdjN</sup> η<sup>ImpAkt</sup> δ,<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 welcher, sagte er, der Weg Weise dieser; nicht schwierig, war aber ich, sondern

πολλαχῇ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup> δημιουργούμενος,<sup>N</sup> PräM/P τάχιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> που,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 auf vielfache Weise und schnell schöpfernd, am schnellsten aber wohl, wenn  
 θέλεις<sup>PräAkt</sup> λαβὼν<sup>N</sup> AorAkt κάτοπτρον<sup>A</sup> περιφέρειν<sup>PräAktInf</sup> [596e] πανταχῷ<sup>Adv</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 du willst genommen habend Spiegel herum tragen überall schnell zwar  
 ἥλιον<sup>A</sup> ποιήσεις<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> οὐρανῷ,<sup>D</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γῆ,<sup>A</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Sonne wirst machen und die im dem Himmel, schnell aber Erde, schnell aber  
 σαυτόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάλλα<sup>AdjA</sup> ζῷα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σκεύη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυτά<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ὅσα<sup>Pr</sup>  
 dich selbst und auch die anderen Tiere und Geräte und Pflanzen und alles so viel wie  
 νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐλέγετο.<sup>ImpM/P</sup> ναί,<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> φαινόμενα,<sup>A</sup> PräM/P οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt γέ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup>  
 soeben wurde gesagt. ja, sagte er, Erscheinungen, nicht jedoch seiende ja wohl  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ.<sup>D</sup> καλῶς,<sup>Adv</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔγω,<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δέον<sup>N</sup> PräAkt ἔρχη<sup>PräM/PKnj</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 in der Wahrheit. gut, war aber ich, und in die nötig seiend gehst du dem  
 λόγῳ.<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> γάρ<sup>Pt</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> δημιουργῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ζωγράφος<sup>N</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup>  
 mit Wort. der solchen denn ich meine Werkmeister und der Maler ist.  
 ή<sup>Pt</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> οὐ,<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φήσεις<sup>FuAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> αὐτὸν<sup>A</sup>  
 wohl denn; wie denn nicht; sondern wirst sagen nicht wahre ich meine ihn  
 ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἡ<sup>A</sup> Pr ποιεῖ.<sup>PräAkt</sup> καίτοι<sup>Pt</sup> τρόπω<sup>D</sup> γέ<sup>Pt</sup> τιν<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ζωγράφος<sup>N</sup> κλίνην<sup>A</sup>  
 zu machen was er macht. und doch auf Art Weise ja irgendeiner auch der Maler Liege  
 ποιεῖ.<sup>PräAkt</sup> ή<sup>Kon</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> ναί,<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> φαινομένην<sup>A</sup> PräM/P γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὔτος.<sup>N</sup> Pr  
 macht. oder nicht; ja, sagte er, erscheinend ja auch dieser.

## St. 597a

[Σωκρατης]: τί<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κλινοποιός;<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἐλεγεῖ<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἶδος<sup>A</sup>  
 was aber der Kline Macher; nicht soeben zwar sagtest du dass nicht das Idee  
 ποιεῖ,<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>A</sup> δῆ<sup>Pt</sup> φαμεν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>N</sup> Εστι<sup>PräAkt</sup> κλίνη,<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κλίνην<sup>A</sup> τινά;<sup>A</sup>  
 macht, was ja sagen wir zu sein was ist Liege, sondern Liege irgendeine;  
 ἐλεγον<sup>ImpAkt</sup> γάρ.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δὲ<sup>A</sup> Εστιν<sup>PräAkt</sup> ποιεῖ,<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>A</sup>  
 sagte ich denn. also wenn nicht was ist macht, nicht wohl das Seiende  
 ποιοι,<sup>PräAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> Pr τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οἴον<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> ὅν,<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τελέως<sup>Adv</sup>  
 machen würde, sondern etwas solches der Art das Seiende, seiend aber nicht vollkommen  
 δὲ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>N</sup> PräAkt τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κλινουργοῦ<sup>G</sup> ἔργον<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup> Pr  
 aber zu sein seiend das des Kline Arbeiter Werk oder anderen irgendeines  
 χειροτέχνου<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr φαίν,<sup>PräAktOp</sup> κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγειν;<sup>PräInfAkt</sup>  
 Hand Werker wenn jemand würde sagen, scheint nicht wohl Wahres zu sagen;  
 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δόξειεν<sup>AorAktOp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τοιούσδε<sup>AdjA</sup> λόγους<sup>A</sup>  
 nicht also, sagte er, wie ja wohl scheinen würde den über die solchen Worte  
 διατρίβουσιν.<sup>D</sup> PräAkt μηδὲν<sup>A</sup> Pr ἄρα<sup>Pt</sup> θαυμάζωμεν<sup>PräAktKnj</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr ἀμυδρόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> Pr  
 verweilenden. nichts also wundern wir uns wenn auch dies schwach etwas  
 τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>N</sup> PräAkt πρὸς<sup>Prp</sup> ἀληθειαν.<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> [597b] γάρ.<sup>Pt</sup> βούλει<sup>PräAkt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup>  
 trifft zu seiend zu Wahrheit. nicht denn. willst du nun, sagte ich,  
 ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr τούτων<sup>G</sup> Pr ζητήσωμεν<sup>AorAktKnj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μιμητὴν<sup>A</sup> τοῦτον,<sup>A</sup> Pr τις<sup>N</sup> Pr ποτ'<sup>Pt</sup>  
 auf dieser selben suchen wir den Nachahmer diesen, wer denn  
 έστιν;<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> βούλει,<sup>PräAkt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τριτταί<sup>AdjN</sup> τινες<sup>N</sup> Pr κλίναι<sup>N</sup> αὗται<sup>N</sup> Pr  
 ist; wenn willst du, sagte er. also dreifache einige Liegen diese  
 γίγνονται.<sup>PräM/P</sup> μία<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει<sup>D</sup> οὖσα,<sup>N</sup> PräAkt ήν<sup>A</sup> Pr φαίμεν<sup>PräAktOp</sup> ἄν,<sup>Pt</sup>  
 entstehen. eine zwar die in der Natur seiend, die würden sagen wir wohl,  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἔγωμαι,<sup>PräM/P</sup> θεὸν<sup>A</sup> ἔργασσθαι.<sup>AorMedInf</sup> ή<sup>Kon</sup> τίν<sup>A</sup> Pr ἄλλον;<sup>AdjA</sup> οὐδένα,<sup>A</sup> Pr οἴμαι.<sup>PräM/P</sup>  
 wie ich meine, Gott hergestellt haben. oder welchen anderen; keinen, ich meine.  
 μία<sup>N</sup> Pr δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ήν<sup>A</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> τέκτων.<sup>N</sup> ναί,<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> μία<sup>N</sup> Pr δέ<sup>Pt</sup> ήν<sup>A</sup> Pr ὁ<sup>ArtN</sup> ζωγράφος.<sup>N</sup> ή<sup>Pt</sup>  
 eine aber ja die der Handwerker. ja, sagte er. eine aber die der Maler. wohl  
 γάρ;<sup>Pt</sup> έστω.<sup>PräAktImv</sup> ζωγράφος<sup>N</sup> δῆ,<sup>Pt</sup> κλινοποιός,<sup>N</sup> θεός,<sup>N</sup> τρεῖς<sup>N</sup> Pr οὔτοι<sup>N</sup> Pr έπιστάται<sup>N</sup> τρισὶν<sup>D</sup> Pr  
 denn; sei. Maler ja, Kline Macher, Gott, drei diese Meister dreien

εῖδεσι<sup>D</sup> κλινῶν.<sup>G</sup> ναὶ<sup>Pt</sup> τρεῖς.<sup>A</sup> πρὸ<sup>ArtN</sup> [597c] μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> θεός,<sup>N</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐβούλετο,<sup>ImpM/P</sup>  
 Formen der Liegen. ja drei. der zwar ja Gott, sei es nicht wollte er,  
 εἴτε<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> ἐπῆν<sup>ImpAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πλέον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μίαν<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει<sup>D</sup>  
 sei es irgendeine Notwendigkeit war da nicht mehr als eine in der Natur  
 ἀπεργάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> κλίνην,<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐποίησεν<sup>AorAkt</sup> μίαν<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> αὐτὴν<sup>A</sup>  
 aus arbeiten zu haben ihn Liege, so machte eine nur sie  
 ἔκεινην<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> δὲ<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> κλίνη<sup>N</sup> δύο<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοιαῦται<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πλείους<sup>AdjNKmp</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 jene was ist Liege. zwei aber solche oder mehrere weder  
 ἐφυτεύθησαν<sup>AorPas</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φυῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δῆ;<sup>Pt</sup> ἔφη.<sup>ImpAkt</sup>  
 wurden gepflanzt von dem Gott noch nicht werden wachsen. wie denn; sagte er.  
 ὅτι,<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δύο<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> μόνας<sup>AdjA</sup> ποιήσειν,<sup>AorAktOp</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μία<sup>N</sup>  
 dass, war doch ich, wenn zwei alleinige machen würde, wieder wohl eine  
 ἀναφανείη<sup>AorPasOp</sup> ἥς<sup>G</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἔκειναι<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐ<sup>Pt</sup> ἀμφότεραι<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἶδος<sup>A</sup> ἔχοιεν,<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 erschien deren jene wohl wieder beide das Form hätten würden, und  
 εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δὲ<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> κλίνη<sup>N</sup> ἔκεινη<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δύο.<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ὄρθως,<sup>Adv</sup>  
 wäre wohl was ist Liege jene sondern nicht die zwei. richtig,  
 ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> [597d] δὴ<sup>Pt</sup> οἷμαι<sup>PräM/P</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> περAkt δὲ<sup>ArtN</sup> θεός,<sup>N</sup> βουλόμενος<sup>N</sup> πρäM/P  
 sagte er. dies ja ich meine gewusst habend der Gott, wollend  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὄντως<sup>Adv</sup> κλίνης<sup>G</sup> ποιητὴς<sup>N</sup> ὄντως<sup>Adv</sup> οὐσης,<sup>G</sup> πρäM/P ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κλίνης<sup>G</sup> τινὸς<sup>G</sup> πρὸ<sup>Pr</sup>  
 zu sein wirklich einer Liege Macher wirklich seiend, sondern nicht einer Liege irgendeiner  
 μηδὲ<sup>Kon</sup> κλινοποιός<sup>N</sup> τις,<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> μίαν<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> φύσει<sup>D</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἐφυσεν<sup>AorAkt</sup> εἰοικεν<sup>PerAkt</sup> βούλει<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 noch Kline Macher jemand, eine von Natur sie ließ entstehen. es scheint. willst du nun  
 τούτον<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φυτουργὸν<sup>A</sup> τούτου<sup>G</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> προσαγορεύωμεν,<sup>PräAktKnj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> τοιοῦτον;<sup>AdjA</sup>  
 diesen zwar Pflanzer dessen nennen wir, oder etwas der Art;  
 δίκαιον<sup>AdjN</sup> γοῦν,<sup>Pt</sup> ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> ἐπειδήπερ<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάλλα<sup>AdjN</sup>  
 gerecht wenigstens, sagte er, weil ja doch von Natur ja auch dies und die anderen  
 πάντα<sup>AdjN</sup> πεποίηκεν.<sup>PerAkt</sup> τι<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τέκτονα;<sup>A</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δημιουργὸν<sup>A</sup> κλίνης;<sup>G</sup> ναί.<sup>Pt</sup>  
 alle hat gemacht. was aber den Zimmermann; etwa nicht Werkmeister einer Liege; ja.  
 ἡ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ζωγράφον<sup>A</sup> δημιουργὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποιητὴν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τοιούτου;<sup>AdjG</sup> οὐδαμῶς.<sup>Adv</sup>  
 wohl auch den Maler Werkmeister und Macher des solchen; keineswegs.  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> κλίνης<sup>G</sup> φύσεις<sup>FuAkt</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> [597e] ἡ<sup>Pt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅς,<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup>  
 sondern was ihn einer Liege wirst nennen zu sein; dies, ja aber der,  
 ἔμοιγε<sup>D</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μετριώτατ<sup>AdvSup</sup> ἀν<sup>Pt</sup> προσαγορεύεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> μιμητῆς<sup>N</sup> οὐ<sup>G</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup>  
 mir ja scheint am mäßigsten wohl benannt zu werden, Nachahmer dessen jene  
 δημιουργοί.<sup>N</sup> εἶεν,<sup>PräAktOp</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐγώ.<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τρίτου<sup>AdjG</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> γεννήματος<sup>G</sup>  
 Werkmeister. sei es so, war aber ich den des dritten also Erzeugnisses  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> μιμητὴν<sup>A</sup> καλεῖς;<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 von der Natur Nachahmer nennst du; sehr zwar nun, sagte er. dies also  
 ἔσται<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τραγῳδοποιός,<sup>N</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> μιμητῆς<sup>N</sup> ἔστι,<sup>PräAkt</sup> τρίτος<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 wird sein auch der Tragödie Macher, wenn wirklich Nachahmer ist, dritter einer von  
 βασιλέως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> πεφυκώς,<sup>N</sup> περAkt καὶ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> μιμηται.<sup>N</sup>  
 König und der Wahrheit von Natur seiend, und alle die anderen Nachahmer.  
 κινδυνεύει.<sup>PräAkt</sup>  
 scheint.

## St. 598a

[Σωκρατης]: τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μιμητὴν<sup>A</sup> ὡμολογήκαμεν.<sup>PerAkt</sup> εἰπὲ<sup>AorAktImv</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 den zwar ja Nachahmer haben wir eingestanden. sage aber mir über des  
 ζωγράφου<sup>G</sup> τόδε.<sup>A</sup> πότερα<sup>Pt</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> φύσει<sup>D</sup> ἐκαστον<sup>A</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 Malers folgendes. ob jenes selbst das in der Natur jedes scheint  
 σοι<sup>D</sup> πρὸ<sup>Pr</sup> ἐπιχειρεῖν<sup>PräAktInf</sup> μιμεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δημιουργῶν<sup>G</sup> ἔργα;<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 dir zu versuchen nachzuahmen oder die der Werkmeister Werke; die der

**δημιουργῶν**,<sup>G</sup> **ἔφη**.<sup>ImpAkt</sup> **ἄρα**<sup>Pt</sup> **οἴδα**<sup>Pr</sup> **ἔστιν**<sup>PräAkt</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup> **οἴδα**<sup>Pr</sup> **φαίνεται**; **PräM/P** **τοῦτο**<sup>A</sup>  
 Werkmeister, sagte er. etwa wie beschaffen ist oder wie beschaffen erscheint; dies  
**γάρ**<sup>Pt</sup> **ἔτι**<sup>Adv</sup> **διόρισον**.<sup>AorAktImv</sup> **τιώς**<sup>Adv</sup> **λέγεις**; **PräAkt** **ἔφη**.<sup>ImpAkt</sup> **ἄδει**<sup>Adv</sup> **κλίνη**,<sup>N</sup> **ἔαντε**<sup>Kon</sup> **ἐκ**<sup>Prp</sup>  
 denn noch grenze ab. wie sagst du; sagte er. so Liege, sei es aus  
**πλαγίου**<sup>Adv</sup> **αύτὴν**<sup>Pr</sup> **θεῷ**<sup>PräM/P</sup> **ἔάντε**<sup>Kon</sup> **καταντικρὺ**<sup>Adv</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup> **όπηοῦν**,<sup>Adv</sup> **μή**<sup>Pt</sup> **τι**<sup>A</sup>  
 seitlich sie schaust du sei es gerade gegenüber oder wie auch immer, nicht etwas  
**διαφέρει**<sup>PräAkt</sup> **αύτὴν**<sup>Pr</sup> **ἔαντης**,<sup>G</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup> **διαφέρει**<sup>PräAkt</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **οὐδέν**,<sup>A</sup> **φαίνεται**; **PräM/P** **δεῖ**<sup>Pt</sup>  
 unterscheidet sich sie selbst ihrer selbst, oder unterscheidet sich zwar nichts, erscheint aber  
**ἀλλοία**,<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὰλλα**<sup>AdjN</sup> **ώσαύτως**; **Adv** **οὕτως**,<sup>Adv</sup> **ἔφη**.<sup>ImpAkt</sup> **φαίνεται**, **PräM/P** **διαφέρει**<sup>PräAkt</sup> **δέ**<sup>Pt</sup>  
 anders; auch die anderen ebenso; so, sagte er. erscheint, unterscheidet sich aber  
**οὐδέν**,<sup>A</sup> **[598b]** **τοῦτο**<sup>A</sup>  
**δή**<sup>Pt</sup> **αύτὸν**<sup>Pr</sup> **σκόπει**.<sup>PräAktImv</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **πότερον**<sup>Pt</sup> **ἢ**<sup>ArtN</sup> **γραφικὴ**<sup>N</sup>  
 nichts. dies ja selbst betrachte zu ob die Mal Kunst  
**πεποίηται**<sup>PerM/P</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **ἔκαστον**,<sup>A</sup> **πότερα**<sup>Pt</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **ὅν**,<sup>A</sup> **φαίνεται**, **PräM/P** **φαντάσματος**<sup>G</sup>  
 ist gemacht über jedes; ob zu dem Seienden, wie es sich verhält,  
**μιμήσασθαι**,<sup>AorM/Plnf</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **φαινόμενον**,<sup>A</sup> **φαίνεται**, **PräM/P** **φαντάσματος**<sup>G</sup>  
 nachzuahmen, oder zu dem Erscheinenden, wie es erscheint, Scheinbildes  
**ἢ**<sup>Kon</sup> **ἀληθείας**<sup>G</sup> **οὐσία**<sup>N</sup>  
**PräAkt** **μίμησις**,<sup>N</sup> **φαντάσματος**,<sup>G</sup> **ἔφη**.<sup>ImpAkt</sup> **πόρρω**<sup>Adv</sup> **ἄρα**<sup>Pt</sup> **που**<sup>Pt</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup>  
 oder Wahrheit seiend Nachahmung; Scheinbildes, sagte er. fern also wohl des  
**ἀληθοῦς**<sup>AdjG</sup> **ἢ**<sup>ArtN</sup> **μιμητική**<sup>AdjN</sup> **ἔστιν**<sup>PräAkt</sup> **καί**,<sup>Kon</sup> **ώς**<sup>Kon</sup> **ἔοικεν**,<sup>PerAkt</sup> **διὰ**<sup>Prp</sup> **τοῦτο**<sup>A</sup>  
 Wahren die mimetische ist und, wie es scheint, wegen dieses alles  
**ἀπεργάζεται**,<sup>PräM/P</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **σμικρόν**<sup>AdjA</sup> **τι**<sup>A</sup>  
**Pr** **ἔκάστου**<sup>G</sup> **ἔφαπτεται**, **PräM/P** **καὶ**<sup>Kon</sup> **τοῦτο**<sup>N</sup> **εἰδωλον**,<sup>N</sup>  
 arbeitet aus, weil klein etwas eines jeden berührt sich, und dies Bild.  
**οἶον**<sup>AdjN</sup> **ὁ**<sup>ArtN</sup> **ζωγράφος**,<sup>N</sup> **φαμέν**,<sup>PräAkt</sup> **ζωγραφήσει**<sup>FuAkt</sup> **ἡμῖν**<sup>D</sup>  
 zum Beispiel der Maler, wir sagen, wird malen uns Leder Schneider, Zimmer Mann,  
**τοὺς**<sup>ArtA</sup> **ἄλλους**<sup>AdjA</sup> **δημιουργούς**,<sup>A</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **[598c]** **οὐδενὸς**<sup>G</sup>  
**Pr** **τούτων**<sup>G</sup> **ἔπαινων**<sup>N</sup> **πόρρωθεν**<sup>Adv</sup> **ἔπιδεικνὺς**<sup>N</sup>  
 die anderen Werk Meister, über keines dieser kundig seiend der  
**τεχνῶν**,<sup>G</sup> **ἄλλοι**,<sup>Kon</sup> **όμως**<sup>Adv</sup> **παῖδας**<sup>A</sup> **γε**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἄφρονας**<sup>AdjA</sup> **ἀνθρώπους**,<sup>A</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **ἀγαθός**,<sup>AdjN</sup>  
 Künste aber dennoch Knaben ja und törichte Menschen, wenn gut  
**εἴη**<sup>PräAktOp</sup> **ζωγράφος**,<sup>N</sup> **γράψας**<sup>N</sup>  
**AorAkt** **ἀν**<sup>Pt</sup> **τέκτονα**<sup>A</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πόρρωθεν**<sup>Adv</sup> **ἔπιδεικνὺς**<sup>N</sup>  
 wäre Maler, gemalt habend wohl Zimmer Mann und von ferne vorführend  
**ἔξαπατῶ**<sup>PräAktOp</sup> **ἀν**<sup>Pt</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **δοκεῖν**<sup>PräAktInf</sup> **ώς**<sup>Kon</sup> **ἀληθῶς**<sup>Adv</sup> **τέκτονα**<sup>A</sup> **εἴναι**.<sup>PräInfAkt</sup> **τί**<sup>A</sup>  
 würde täuschen wohl durch das Scheinen dass wahrhaft Zimmer Mann zu sein. warum aber  
**οὖ;**<sup>Pt</sup> **ἄλλοι**,<sup>Kon</sup> **γάρ**<sup>Pt</sup> **οἴμαι**<sup>PräM/P</sup> **ἄϊ** **φίλε**,<sup>AdjV</sup> **τόδε**<sup>A</sup>  
 nicht; aber denn ich meine o Freund, dies muss über aller der  
**τοιούτων**<sup>AdjG</sup> **διανοεῖσθαι**.<sup>PräM/Plnf</sup> **ἔπειδάν**<sup>Kon</sup> **τις**<sup>N</sup>  
**Pr** **ἡμῖν**<sup>D</sup> **ἀπαγγέλλῃ**<sup>PräAktKnj</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **του**,<sup>G</sup>  
 solcher zu denken. sobald jemand uns berichtet über irgend etwas,  
**ώς**<sup>Kon</sup> **ἐνέτυχεν**<sup>AorAkt</sup> **ἀνθρώπῳ**<sup>D</sup> **πάσας**<sup>AdjA</sup> **ἐπισταμένω**<sup>D</sup>  
 dass begegnete einem Menschen alle kundig seienden die Hand Werke und  
**τὰλλα**<sup>AdjA</sup> **πάντα**<sup>AdjA</sup> **όσα**<sup>A</sup>  
 die anderen alle so viel wie einer je der weiß, nichts dass nicht  
**ἀκριβέστερον**<sup>AdvKmp</sup> **[598d]** **ὅτουσοῦν**<sup>D</sup>  
**Pr** **ἐπισταμένω**,<sup>D</sup> **ὑπολαμβάνειν**<sup>PräAktInf</sup> **δεῖ**<sup>PräAkt</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup>  
 genauer irgend einem kundig seienden, anzunehmen muss dem  
**τοιούτων**<sup>AdjD</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **εὔήθης**<sup>AdjN</sup> **τις**<sup>N</sup>  
 solchen dass einfältig irgend ein Mensch, und, wie es scheint, begegnet seiend  
**γόντι**<sup>D</sup> **τινι**<sup>D</sup>  
 einem Zauberer irgendeinem und Nachahmer einem wurde getäuscht, so dass schien ihm  
**πάσσοφος**<sup>AdjN</sup> **εἴναι**,<sup>PräInfAkt</sup> **διὰ**<sup>Prp</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **αύτὸς**<sup>N</sup>  
 all weise zu sein, wegen des selbst nicht fähig auch zu sein Wissen  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **ἀνεπιστημοσύνη**<sup>A</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **μίμησιν**<sup>A</sup> **ἐξετάσαι**.<sup>AorAktInf</sup> **ἀληθέστατα**,<sup>AdvSup</sup> **ἔφη**.<sup>ImpAkt</sup>  
 und Un Wissenheit und Nach ahmung zu prüfen. am wahrsten, sagte er.  
**οὐκοῦν**,<sup>Pt</sup> **ἥν**<sup>ImpAkt</sup> **δέ**<sup>Pt</sup> **ἐγώ**,<sup>N</sup> **μετὰ**<sup>Prp</sup> **τοῦτο**<sup>A</sup> **ἐπισκεπτέον**<sup>AdjN</sup> **τήν**<sup>ArtA</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **τραγῳδίαν**<sup>A</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 also nun, war aber ich, nach dies zu untersuchen die und Tragödie auch

τὸν<sup>ArtA</sup> ἡγεμόνα<sup>A</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr Ὅμηρον,<sup>A</sup> ἐπειδή<sup>Kon</sup> τινων<sup>G</sup> Pr ἀκούομεν<sub>PräAkt</sub> [598e] ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> Pr  
 den Führer ihrer Homer, weil einiger wir hören dass diese  
 πάσας<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τέχνας<sup>A</sup> ἐπίστανται,<sub>PräM/P</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀνθρώπεια<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Pp</sup>  
 alle zwar Künste verstehen sie, alles aber das Menschliche das hin zu  
 ἀρετὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κακίαν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup>  
 Tugend und Schlechtigkeit, und die ja göttlichen Notwendigkeit denn den guten  
 ποιητήν,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλει<sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Pp</sup> ὃν<sup>G</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ποιῆ<sub>PräAktKnj</sub> καλῶς<sup>Adv</sup> ποιήσειν,<sub>FuAktInf</sub>  
 Dichter, wenn steht bevor über deren je macht gut machen zu werden,  
 εἰδότα<sup>A</sup> οἷα<sup>Pt</sup> ποιεῖν,<sub>PräAktInf</sub> η<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἴον<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sub>PräAktInf</sub> ποιεῖν.<sub>PräAktInf</sub>  
 gewusst habend also zu machen, oder nicht möglich ja zu sein zu machen.

## St. 599a

[Σωκρατης]: δεῖ<sub>PräAkt</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἐπισκέψασθαι<sub>AorMedInf</sub> πότερον<sup>Kon</sup> μιμηταῖς<sup>D</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr οὗτοι<sup>N</sup> Pr ἐντυχόντες<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>  
 muss nun zu untersuchen sein ob Nachahmern diesen diese begegnet seiend  
 ἔξηπάτηνται<sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔργα<sup>A</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ὄρωντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσθάνονται<sub>PräM/P</sub>  
 sind getäuscht worden und die Werke ihrer schauend nicht bemerken sie  
 τριττὰ<sup>AdjA</sup> ἀπέχοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὥδια<sup>Adv</sup> ποιεῖν<sub>PräAktInf</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
 dreifach ab stehende des des Seienden und leicht zu machen nicht  
 εἰδότι<sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν—<sup>A</sup> φαντάσματα<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ποιοῦσιν—<sub>PräAkt</sub>  
 gewusst habenden die Wahrheit— Schein Bilder denn aber nicht seiende machen sie—  
 ή<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> λέγουσιν<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ποιηταὶ<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ισασιν<sub>PerAkt</sub>  
 oder etwas auch sagen sie auch in Wirklichkeit die gute Dichter wissen  
 περὶ<sup>Pp</sup> ὃν<sup>G</sup> Pr δοκοῦσιν<sub>PräM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> εὖ<sup>Adv</sup> λέγειν.<sub>PräAktInf</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 über wovon scheinen sie den Vielen gut zu sprechen. ganz zwar nun,  
 ἔφη<sub>ImpAkt</sub> ἔξεταστέον.<sup>AdjN</sup> οἴει<sub>PräAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἀμφότερα<sup>AdjA</sup> δύναιτο<sub>PräM/Pop</sub>  
 sagte er, zu prüfen. meinst du nun, wenn irgend jemand beides könnte  
 ποιεῖν,<sub>PräAktInf</sub> τό<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> μιμηθησόμενον<sup>A</sup> <sub>FuMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰδώλον,<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Pp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 machen, das und das Nachzuahmende und das Ab Bild, auf der der  
 εἰδώλων<sup>G</sup> δημιουργία<sup>D</sup> ἔσαυτὸν<sup>A</sup> Pr ἀφεῖναι<sub>AorAktInf</sub> ἀν<sup>Pt</sup> σπουδάζειν<sub>PräAktInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr  
 Ab Bilder Herstellung sich selbst hinzugeben wohl zu eifern und dies  
 προστήσασθαι<sub>AorMedInf</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔσαυτοῦ<sup>G</sup> Pr [599b] βίου<sup>G</sup> ως<sup>Kon</sup> βέλτιστον<sup>AdjA</sup> ἔχοντα;<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 sich vorzunehmen des eigenen Lebens als Bestes habend; nicht  
 ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr ἀλλ<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> οἵμαι<sub>PräM/P</sub> ἐπιστήμων<sup>AdjN</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>D</sup>  
 ich ja. sondern wenn wirklich ja ich meine kundig wäre in der Wahrheit  
 τούτων<sup>G</sup> Pr πέρι<sup>Pp</sup> ἄπερ<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> μιμεῖται,<sub>PräM/P</sub> πολὺ<sup>Adv</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἐν<sup>Pp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 dieser über welche gerade auch ahmt er nach, viel früher in den  
 ἔργοις<sup>D</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σπουδάσειν<sub>AorAktOp</sub> ή<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Pp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μιμήμασι,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πειρῶτο<sub>PräM/Pop</sub> ἀν<sup>Pt</sup>  
 Werken wohl würde eifrig sein als bei den Nach bildungen, und würde versuchen wohl  
 πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ἔργα<sup>A</sup> ἔσαυτοῦ<sup>G</sup> Pr καταλιπεῖν<sub>AorAktInf</sub> μνημεῖα,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἶναι<sub>PräAktInf</sub>  
 viele und schöne Werke seiner selbst zu hinterlassen Denk Male, und zu sein  
 προθυμοῖτ'<sub>PräM/Pop</sub> ἀν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐγκωμιάζομενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ή<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐγκωμιάζων.<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 wäre bereit wohl mehr der Ge lobte als der Lob ende.  
 οἵμαι,<sub>PräM/P</sub> ἔφη<sub>ImpAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Pp</sup> ἵσου<sup>AdjG</sup> ή<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> τιμὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ή<sup>ArtN</sup> ὡφελία.<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 ich meine, sagte er nicht denn aus gleichem die und Ehre und die Nutzen. der  
 μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> πέρι<sup>Pp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀπαιτῶμεν<sub>PräAktKnj</sub> λόγον<sup>A</sup> Ὅμηρον<sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup> [599c]  
 zwar nun anderen über nicht fordern wir Rechenschaft Homer oder  
 ἄλλον<sup>AdjA</sup> ὄντινοῦ<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητῶν,<sup>G</sup> ἐρωτῶντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ιατρικὸς<sup>AdjN</sup> ή<sup>ImpAkt</sup> τις<sup>N</sup> Pr  
 anderen irgend einen der Dichter, fragend ob ärztlich war irgend einer  
 αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἄλλα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μιμητὴς<sup>N</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ιατρικῶν<sup>AdjG</sup> λόγων,<sup>G</sup> τίνας<sup>A</sup> Pr ὑγιεῖς<sup>AdjA</sup> ποιητὴς<sup>N</sup>  
 von ihnen sondern nicht Nachahmer nur ärztlicher Worte, welche Gesunden Dichter  
 τις<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> ή<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> λέγεται<sub>PräM/P</sub> πεποιηκέναι,<sub>PerAktInf</sub> ὕσπερ<sub>Kon</sub>  
 irgend ein der Alten oder der Neuen wird gesagt gemacht zu haben, so wie

**Άσκληπιός**, <sup>N</sup> ή <sup>Kon</sup> τίνας <sup>Pr</sup> μαθητάς <sup>A</sup> ιατρικής <sup>AdjG</sup> κατελίπετο, <sup>AorMed</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup> ἐκεῖνος <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>  
 Asklepios, oder welche Schüler der Heil Kunst hinterließ sich, so wie jener die  
**έκγόνους**, <sup>A</sup> μηδ' <sup>Kon</sup> αὐτὸς <sup>Pt</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ἄλλας <sup>AdjA</sup> τέχνας <sup>A</sup> αὐτοὺς <sup>Pr</sup> ἔρωτῶμεν, <sup>PräAktKnj</sup> ἄλλος <sup>Kon</sup>  
 Nach kommen, auch nicht wieder über die anderen Künste sie fragen wir, sondern  
**ἔωμεν**. <sup>PräAktKnj</sup> περὶ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ὅν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μεγίστων <sup>AdjGSup</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> καλλίστων <sup>AdjGSup</sup> ἐπιχειρεῖ <sup>PräAkt</sup>  
 lassen wir über aber wovon größten und auch schönsten unternimmt  
**λέγειν** <sup>PräAktInf</sup> Ὁμηρος, <sup>N</sup> πολέμων <sup>G</sup> τε <sup>Pt</sup> πέρι <sup>Prp</sup> καὶ <sup>Kon</sup> στρατηγιῶν <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> διοικήσεων <sup>G</sup> πόλεων, <sup>G</sup>  
 zu sprechen Homer, von Kriegen und über und Feld züge und Verwaltungen von Städten,  
**καὶ** <sup>Kon</sup> παιδείας <sup>G</sup> [599d] πέρι <sup>Prp</sup> ἀνθρώπου, <sup>G</sup> δίκαιόν <sup>AdjN</sup> που <sup>Pt</sup> ἔρωτῶν <sup>PräAktInf</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 und Er ziehung über des Menschen, gerecht wohl zu fragen ihn  
**πυνθανομένους**. <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ω̄ij φίλε <sup>AdjV</sup> Ὁμηρος, <sup>V</sup> εἴπερ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> τρίτος <sup>AdjN</sup> ἀπὸ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἀληθείας <sup>G</sup>  
 er forschend o Freund Homer, wenn wirklich nicht dritter von der Wahrheit  
**εἰ** <sup>PräAkt</sup> ἀρετῆς <sup>G</sup> πέρι, <sup>Prp</sup> εἰδώλου <sup>G</sup> δημιουργός, <sup>N</sup> δὸν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὴ <sup>Pt</sup> μιμητὴν <sup>A</sup> ὠρισάμεθα, <sup>AorMed</sup> ἄλλας <sup>Kon</sup>  
 bist der Tugend über, des Bildes Werk Meister, den ja Nachahmer haben wir abgegrenzt, sondern  
**καὶ** <sup>Kon</sup> δεύτερος, <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὗτος <sup>AdjN</sup> τε <sup>Pt</sup> ἡσθα <sup>ImpAkt</sup> γιγνώσκειν <sup>PräAktInf</sup> ποία <sup>AdjA</sup> ἐπιτηδεύματα <sup>A</sup>  
 auch zweiter, und fähig ja warst du zu erkennen welche Lebens weisen  
**βελτίους** <sup>AdjAKmp</sup> ή <sup>Kon</sup> χείρους <sup>AdjAKmp</sup> ἀνθρώπους <sup>A</sup> ποιεῖ <sup>PräAkt</sup> ίδια <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δημοσίᾳ, <sup>Adv</sup>  
 bessere oder schlechtere Menschen macht privat und öffentlich,  
**λέγε** <sup>PräAktlmv</sup> ήμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τίς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πόλεων <sup>G</sup> διὰ <sup>Prp</sup> σὲ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> βέλτιον <sup>AdvKmp</sup> ὥκησεν, <sup>AorAkt</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup>  
 sage uns welche der Städte durch dich besser bewohnt wurde, so wie  
**διὰ** <sup>Prp</sup> Λυκούργον <sup>A</sup> Λακεδαίμων <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δι' <sup>Prp</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup> πολλοὺς <sup>AdjA</sup> πολλαῖ <sup>AdjN</sup> μεγάλαι <sup>AdjN</sup>  
 durch Lykurg Sparta und durch andere viele viele große  
**τε** <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σμικραῖ; <sup>AdjN</sup> σὲ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τίς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> αἰτιάται <sup>PräM/P</sup> πόλις <sup>N</sup> νομοθέτην <sup>A</sup> ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup>  
 und auch kleine; dich aber wer schreibt zu Stadt Gesetz Geber guten  
**γεγονέναι** <sup>PerAktInf</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σφᾶς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὠφεληκέναι; <sup>PerAktInf</sup> Χαρώνδαν <sup>A</sup> μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> Ιταλία <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 geworden zu sein und sie selbst genützt zu haben; Charondas zwar denn Italien und  
**Σικελία**, <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἡμεῖς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> Σόλωνα. <sup>A</sup> σὲ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τίς; <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔξει <sup>FuAkt</sup> τινὰ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἴπειν; <sup>AorAktInf</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>  
 Sizilien, und wir Solon dich aber wer wird haben irgend einen zu sagen; nicht  
**οἶμαι**, <sup>PräM/P</sup> ἔφη <sup>ImpAkt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> Γλαύκων <sup>N</sup> οὐκουν <sup>Pt</sup> λέγεταί <sup>PräM/P</sup> γε <sup>Pt</sup> οὐδὲ <sup>Pt</sup> ὑπ' <sup>Prp</sup> αὐτῶν <sup>G</sup>  
 ich meine, sagte er der Glaukon folglich nicht wird gesagt ja auch nicht von ihnen  
**Ὁμηριδῶν.** <sup>G</sup>  
 Homeriden.

## St. 600a

[Σωκρατης]: **ἀλλὰ** <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τίς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πόλεμος <sup>N</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> Ὁμήρου <sup>G</sup> ὑπ' <sup>Prp</sup> ἐκείνου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἄρχοντος <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ή <sup>Kon</sup>  
 aber nun irgendein Krieg zur Zeit des Homer von jenem führend oder  
**συμβουλεύοντος** <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> εὖ <sup>Adv</sup> πολεμηθεὶς <sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> μνημονεύεται; <sup>PräM/P</sup> οὐδείς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλος <sup>Kon</sup> οἷα <sup>AdjN</sup> δὴ <sup>Pt</sup>  
 ratend gut bekämpft worden wird erwähnt; keiner. sondern welche ja  
**εἰς** <sup>Prp</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> ἔργα <sup>A</sup> σοφοῦ <sup>AdjG</sup> ἀνδρὸς <sup>G</sup> πολλαῖ <sup>AdjN</sup> ἐπίνοια <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> εὐμήχανοι <sup>AdjN</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τέχνας <sup>A</sup>  
 in die Werke eines weisen Mannes viele Er findungen und kunst reich in Künste  
**ἢ** <sup>Kon</sup> τίνας <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλας <sup>AdjA</sup> πράξεις <sup>A</sup> λέγονται, <sup>PräM/P</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup> αὐτὸς <sup>Pt</sup> Θάλεώς <sup>G</sup> τε <sup>Pt</sup> πέρι <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>  
 oder einige andere Taten werden gesagt, so wie wiederum des Thales und über des  
**Μιλησίου** <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Αναχάρσιος <sup>N</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Σκύθου; <sup>G</sup> οὐδαμῶς <sup>Adv</sup> τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> οὐδέν. <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλας <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup>  
 Milesiers und Anacharsis des Skythen; keineswegs ein solches nichts. sondern doch  
**εἰ** <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> δημοσίᾳ, <sup>Adv</sup> ίδια <sup>Adv</sup> τισὶν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἡγεμῶν <sup>N</sup> παιδείας <sup>G</sup> αὐτὸς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ζῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> λέγεται <sup>PräM/P</sup>  
 wenn nicht öffentlich, privat einigen Führer der Erziehung selbst lebend wird gesagt  
**Ὁμηρος** <sup>N</sup> γενέσθαι, <sup>AorMedInf</sup> οἱ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐκεῖνοι <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἡγάπων <sup>ImpAkt</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> συνουσίᾳ <sup>D</sup> [600b] καὶ <sup>Kon</sup>  
 Homer geworden zu sein, welche jenen liebten bei Zusammen Sein und  
**τοῖς** <sup>ArtD</sup> ὑστέροις <sup>AdjD</sup> ὄδον <sup>A</sup> τίνα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> παρέδοσαν <sup>AorAkt</sup> βίου <sup>G</sup> Ὁμηρικήν, <sup>AdjA</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup>  
 den Späteren Weg irgendeinen überlieferten des Lebens homerisch, so wie  
**Πυθαγόρας** <sup>N</sup> αὐτός <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τε <sup>Pt</sup> διαφερόντως <sup>Adv</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τούτῳ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἡγαπήθη, <sup>AorPas</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> ὑστέροις <sup>AdjN</sup>  
 Pythagoras selbst und besonders auf diesem wurde geliebt, und die Späteren

ἔτι Adv καὶ Kon νῦν Adv Πυθαγόρειον AdjA τρόπον<sup>A</sup> ἐπονομάζοντες<sup>N</sup> PräAkt τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> διαφανεῖς<sup>AdjN</sup>  
 noch auch jetzt pythagoreischen Weise hinzu benennend des Lebens sichtbar  
 πῃ<sup>Adv</sup> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις;<sup>AdjD</sup> οὐδ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup>  
 irgendwie scheinen zu sein in den anderen; auch nicht wiederum, sagte er,  
 τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr λέγεται.<sup>PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Κρεωφύλος, <sup>N</sup> ω̄ι<sup>J</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> Ἰσως, <sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 solches nichts wird gesagt. der denn Kreophylos, o Sokrates, vielleicht, der des  
 Ὁμήρου<sup>G</sup> ἐταῖρος, <sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὀνόματος<sup>G</sup> ἀν<sup>Pt</sup> γελοιότερος<sup>AdjNKmp</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> παιδείαν<sup>A</sup>  
 Homers Gefährte, des Namens wohl lächerlicher noch hinsichtlich Erziehung  
 φανεῖ, <sup>AorPasOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λεγόμενα<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> περὶ<sup>Prt</sup> Ὁμήρου<sup>G</sup> ἀληθῆ.<sup>AdjA</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ω̄<sup>Kon</sup>  
 erschien, wenn die Gesagten über Homer wahr. wird gesagt denn dass  
 πολλὴ<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἀμέλεια<sup>N</sup> περὶ<sup>Prt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr [600c] ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἐπ<sup>Prt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ἐκείνου, <sup>G</sup>  
 groß irgendeine Vernachlässigung über ihn war bei ihm selbst jenem,  
 ὅτε<sup>Kon</sup> ξεῖη<sup>ImpAkt</sup> λέγεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν, <sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγώ.<sup>N</sup> Pr ἄλλ,<sup>Kon</sup> οἴει,<sup>PräAkt</sup> ω̄ι<sup>J</sup> Γλαύκων, <sup>V</sup>  
 als er lebte. wird gesagt denn nun, war aber ich. sondern meinst du, o Glaukon,  
 εἰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> PräAkt οἴος<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> παιδεύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wenn in Wirklichkeit fähig ja war erziehen Menschen und  
 βελτίους<sup>AdjAKmp</sup> ἀπεργάζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> Ὁμηρος, <sup>N</sup> ἄτε<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> μιμεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 bessere aus arbeiten Homer, da ja über diese nicht nachzuhahmen  
 ἄλλα<sup>Kon</sup> γιγνώσκειν<sup>PräAktInf</sup> δυνάμενος, <sup>N</sup> Präm/P οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐταίρους<sup>A</sup>  
 sondern zu erkennen vermögend, nicht also wohl viele Gefährten  
 ἐποίησατο<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτιμάτο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡγαπᾶτο<sup>ImpM/P</sup> ὑπ<sup>Prt</sup> αὐτῶν, <sup>G</sup> Pr ἄλλα<sup>Kon</sup> Πρωταγόρας<sup>N</sup>  
 hätte gemacht und wurde geehrt und wurde geliebt von ihnen, sondern Protagoras  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀβδηρίτης<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πρόδικος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Κείος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> πάμπολοι<sup>AdjN</sup>  
 zwar also der Abderite und Prodikos der Keier und viele andere überaus viele  
 δύνανται<sup>PräM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐφ<sup>Prt</sup> ἔαυτῶν<sup>G</sup> Pr παριστάναι<sup>PräAktInf</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> συγγιγνόμενοι<sup>N</sup> Präm/P ω̄ς<sup>Kon</sup>  
 vermögen den auf ihrer selbst dar zu stellen privat zusammen kommend dass  
 [600d] οὔτε<sup>Kon</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr διοικεῖν<sup>PräAktInf</sup> οἴοι<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup>  
 weder Haus noch Stadt die ihrer selbst verwalten fähig ja  
 ἔσονται, <sup>FuM/P</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σφεῖς<sup>N</sup> Pr αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἐπιστατήσωσιν<sup>AorAktKnj</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> παιδείας, <sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 werden, wenn nicht sie ihrer beaufsichtigen der Erziehung, und  
 ἐπὶ<sup>Prt</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> φιλοῦνται, <sup>PräM/P</sup> ω̄στε<sup>Kon</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup>  
 auf dieser der Weisheit so sehr werden geliebt, sodass nur nicht auf  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> κεφαλαῖς<sup>D</sup> περιφέρουσιν<sup>PräAkt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> ἐταῖροι.<sup>N</sup> Ὁμηρον<sup>A</sup> δ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐπ<sup>Prt</sup>  
 den Köpfen herumtragen sie sie die Gefährten. Homer aber also die zu  
 ἐκείνου, <sup>G</sup> Pr εἴπερ<sup>Kon</sup> οἴος<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ὄνησαι<sup>AorAktInf</sup> ἀνθρώπους, <sup>A</sup> ή<sup>Kon</sup>  
 jenem, wenn wirklich fähig ja war zu Tugend nützen Menschen, oder  
 Ἡσίοδον<sup>A</sup> ὥστη<sup>PräAktInf</sup> ἀν<sup>Pt</sup> περιόντας<sup>A</sup> PräAkt εἴων, <sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχι<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 Hesiod vor tragen wohl umher gehend ließen, und nicht mehr wohl  
 αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἀντείχοντο<sup>ImpM/P</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρυσοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡνάγκαζον<sup>ImpAkt</sup> [600e] παρὰ<sup>Prt</sup> σφίσιν<sup>D</sup> Pr  
 ihrer hielten fest als des Goldes und zwangen zu ihnen  
 οἴκοι<sup>Adv</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> ή<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔπειθον, <sup>ImpAkt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ἐπαιδαγώγουν<sup>ImpAkt</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup>  
 daheim zu sein, oder wenn nicht überredeten, sie selbst wohl unterrichteten wohin  
 ἥσαν, <sup>PräAktOp</sup> ἔως<sup>Kon</sup> ίκανως<sup>Adv</sup> παιδείας<sup>G</sup> μεταλάβοιεν; <sup>AorAktOp</sup> παντάπασιν, <sup>Adv</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup>  
 sie wären, bis genügend Erziehung erhielten; völlig, sagte er,  
 δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> μοι, <sup>D</sup> Pr ω̄ι<sup>J</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup>  
 scheinst mir, o Sokrates, Wahres zu sagen.

## St. 601a

[Σωκρατης]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τιθῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> ἀπὸ<sup>Prt</sup> Ὁμηρου<sup>G</sup> ἀρξαμένους<sup>A</sup> AorMed πάντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ποιητικοὺς<sup>AdjA</sup>  
 also setzen wir von Homer angefangen alle die poetischen  
 μιμητὰς<sup>A</sup> εἰδώλων<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prt</sup> ω̄ν<sup>G</sup> Pr ποιοῦσιν, <sup>PräAkt</sup>  
 Nachahmer der Bilder der Tugend zu sein und der anderen über deren sie machen,

τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἄπτεσθαι,<sub>PräM/PInf</sub> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐλέγομεν,<sub>ImpAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 der aber der Wahrheit nicht zu berühren, sondern so wie so eben sagten wir, der  
**ζωγράφος<sup>N</sup>** σκυτοτόμον<sup>A</sup> ποιήσει<sub>FuAkt</sub> δοκοῦντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> εἶναι,<sub>PräInfAkt</sub> αὐτός<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 Maler Schuh Macher wird machen scheinend zu sein, er selbst und nicht  
**ἐπαίων<sup>N</sup>** <sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Ppr</sup> σκυτοτομίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπαίουσιν,<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐκ<sup>Ppr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 kundig über Schuh Macherei und den nicht Kundigen, aus den  
**χρωμάτων<sup>G</sup>** δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σχημάτων<sup>G</sup> θεωροῦσιν;<sub>PräAkt</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup> οὔτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οἴμαι<sub>PräM/P</sub>  
 Farben aber und Formen Betrachtenden; sehr zwar nun. so ja meine ich  
**καὶ** <sub>Kon</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ποιητικὸν<sup>AdjA</sup> φήσομεν<sub>FuAkt</sub> χρώματα<sup>A</sup> ἄττα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐκάστων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τεχνῶν<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 auch den poetischen werden sagen Farben einige eines jeden der Künste den  
**ὄνομασι<sup>D</sup>** καὶ<sup>Kon</sup> ρήμασιν<sup>D</sup> ἐπιχρωματίζειν<sub>PräAktInf</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπαίοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 Namen und Wörtern über färben ihn nicht Kundigen sondern oder  
**μιμεῖσθαι,**<sub>PräM/PInf</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> ἐτέροις<sup>AdjD</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> ἐκ<sup>Ppr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> θεωροῦσι<sub>PräAkt</sub>  
 nachzuahmen, sodass anderen solchen aus den Reden Sehenden  
**δοκεῖν,**<sub>PräInfAkt</sub> έάντε<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Ppr</sup> σκυτοτομίας<sup>G</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> λέγη<sub>PräAktKnj</sub> έν<sup>Ppr</sup> μέτρῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu scheinen, sei es wenn über Schuh Macherei irgend jemand spricht im Maß und  
**ρύθμῳ<sup>D</sup>** καὶ<sup>Kon</sup> ἀρμονίᾳ<sup>D</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> εὖ<sup>Adv</sup> δοκεῖν<sub>PräInfAkt</sub> λέγεσθαι,<sub>PräM/PInf</sub> έάντε<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Ppr</sup>  
 Takt und Harmonie, sehr gut zu scheinen gesagt zu werden, sei es wenn über  
**στρατηγίας<sup>G</sup>** έάντε<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Ppr</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> ὅτουσοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> [601b] οὕτω<sup>Adv</sup> φύσει<sup>D</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 Feld herrn Kunst sei es wenn über eines anderen irgend etwas so von Natur eben diese  
**ταῦτα<sup>A</sup>** <sub>Pr</sub> μεγάλην<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κήλησιν<sup>A</sup> ἔχειν.<sub>PräInfAkt</sub> έπει<sup>Kon</sup> γυμνωθέντα<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> γε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 diese große irgendeine Ver zauberung zu haben. weil entkleidet worden ja der  
**τῆς<sup>ArtG</sup>** μουσικῆς<sup>AdjG</sup> χρωμάτων<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητῶν,<sup>G</sup> αὐτὰ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐφ<sup>Ppr</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 der musischen Farben die der Dichter, sie selbst auf sich selbst  
**λεγόμενα,<sup>N</sup>** <sub>PräM/P</sub> οἴμαι<sub>PräM/P</sub> σε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰδέναι<sub>PerAktInf</sub> οἴα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> φαίνεται.<sub>PräM/P</sub> τεθέασαι<sub>PerM/P</sub> γάρ<sup>Pt</sup>  
 gesagt werdenden, meine ich dich gewusst zu haben welcher Art erscheint. du hast gesehen denn  
**που.** ξγω', <sub>N</sub> ξφη<sub>ImpAkt</sub> ούκον<sup>Pt</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> ξγώ, <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ξοικεν<sub>PerAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 wohl. ich ja, sagte er. also, war aber ich, ähnelt den der  
**ώραίων<sup>AdjG</sup>** προσώποις,<sup>D</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή, <sub>Pt</sub> οἴα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γίγνεται<sub>PräM/P</sub> ιδεῖν<sub>AorAktInf</sub> ὅταν<sup>Kon</sup>  
 schönen Gesichtern, schönen aber nicht, welcher Art geschieht zu sehen sobald  
**αὐτὰ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ἄνθος<sup>N</sup> προλίπη;** <sub>AorAktKnj</sub> παντάπασιν,<sup>Adv</sup> ἡ<sup>Pt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἵθι<sub>PräAktImv</sub> δή, <sup>Pt</sup>  
 sie selbst das Blüte verlasse; gänzlich, wohl aber der sprach. gehe nun,  
**τόδε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄθρει.** <sub>PräAktImv</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> εἰδώλου<sup>G</sup> ποιητής,<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μιμητής,<sup>N</sup> φαμέν,<sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 dieses betrachte. der des Bildes Macher, der Nachahmer, sagen wir, des zwar  
**ὅντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐπαίει,** <sub>PräAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φαινομένου<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτως;<sub>Adv</sub> [601c] ναί.<sup>Pt</sup>  
 Seienden nichts versteht, des aber Erscheinenden nicht so; ja.  
**μὴ<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ήμίσεως<sup>G</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καταλίπωμεν** <sub>AorAktKnj</sub> ῥηθέν,<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ίκανῶς<sup>Adv</sup>  
 nicht denn nun der Hälfte es lassen wir zurück gesagt worden, sondern hinreichend  
**ίδωμεν.** <sub>AorAktKnj</sub> λέγε<sub>PräAktImv</sub> ξφη<sub>ImpAkt</sub> ζωγράφος,<sup>N</sup> φαμέν,<sub>PräAkt</sub> ἡνίας<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> γράψει<sub>FuAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wollen wir sehen. sage, sagte er. Maler, sagen wir, Zügel und wird zeichnen und  
**χαλινόν;** <sup>A</sup> ναί.<sup>Pt</sup> ποιήσει<sub>FuAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> σκυτοτόμος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χαλκεύς;<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἄρ,<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 Zaum; ja. wird machen aber ja Schuh Macher und Erz Schmied; sehr ja. ob nun  
**ἐπαίει** <sub>PräAkt</sub> οἴας<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ἡνίας<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χαλινὸν<sup>A</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 versteht welcher Art es bedarf die Zügel zu sein und den Zaum der  
**γραφεύς;** <sup>N</sup> <sub>η</sub><sup>Kon</sup> οὐδ,<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποιήσας,<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ὅ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> χαλκεὺς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σκυτεύς,<sup>N</sup>  
 Maler; oder auch nicht der gemacht habende, der welche und Erz Schmied und der Leder Arbeiter,  
**ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> ὅσπερ<sup>N</sup> τούτοις<sup>D</sup>** <sub>Pr</sub> ἐπισταται<sub>PräM/P</sub> χρῆσθαι,<sub>PräM/PInf</sub> μόνος<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 sondern jener der gerade diesen versteht er zu gebrauchen, allein der  
**ἱππικός;** <sup>AdjN</sup> ἀληθέστατα. <sub>AdvSup</sub> ἄρ,<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Ppr</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> φήσομεν<sub>FuAkt</sub>  
 Reiter Kundige; am wahrsten. ob nun nicht über alles so werden wir sagen  
**ἔχειν;** <sub>PräInfAkt</sub> πεῖς;<sub>Adv</sub> περὶ<sup>Ppr</sup> [601d] ἔκαστον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ταύτας<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τινὰς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τρεῖς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τέχνας<sup>A</sup> εἶναι,<sub>PräInfAkt</sub>  
 sich verhält; wie; über jedes diese einige drei Künste zu sein,

χρησομένην, <sup>A</sup><sub>FuM/P</sub> ποιήσουσαν, <sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> μιμησομένην; <sup>A</sup><sub>FuM/P</sub> ναί. <sup>Pt</sup> ούκοῦν <sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> κάλλος<sup>N</sup>  
 gebrauchen werdende, machen werden, nachahmen werden; ja. also Tugend und Schönheit  
 καὶ <sup>Kon</sup> ὁρθότης<sup>N</sup> ἔκάστου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> σκεύους<sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ζώου<sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πράξεως<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup>  
 und Richtigkeit eines jeden Gerätes und Lebewesens und Handlung nicht auf andere  
 τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χρείαν<sup>A</sup> ἔστιν, <sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἔκαστον<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἢ<sup>PräAktKnj</sup>  
 irgendein als den Bedarf ist, auf welche wohl je Einzelnes sei  
 πεποιημένον<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> ἡ<sup>Kon</sup> πεφυκός; <sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> οὕτως. <sup>Adv</sup> πολλὴ<sup>AdjN</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 gemacht seiend oder von Natur seiend; so. große also Notwendigkeit den  
 χρώμενον<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ἔκάστω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐμπειρότατόν<sup>AdjASup</sup> τε<sup>Pt</sup> εῖναι<sub>PräInfAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἄγγελον<sup>A</sup>  
 Gebrauchenden je Einzelnen erfahrensten und auch zu sein und Boten  
 γίγνεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ποιητῇ<sup>D</sup> οἴα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>Kon</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ποιεῖ<sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 zu werden dem Macher welcher Art gute oder schlechte macht in der  
 χρείᾳ<sup>D</sup> ὡ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> χρῆται<sub>PräM/P</sub> οἶον<sup>AdjN</sup> αὐλητής<sup>N</sup> που<sup>Pt</sup> αὐλοποιῶ<sup>D</sup> ἔξαγγέλλει<sub>PräAkt</sub> [601e]  
 Bedarf mit welchem gebraucht zum Beispiel Flöten Spieler wohl Flöten Macher berichtet  
 περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐλῶν, <sup>G</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὑπηρετῶσιν<sub>PräAktKnj</sub> ἐν<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐλεῖν, <sub>PräAktInf</sub> καὶ <sup>Kon</sup>  
 über der Flöten, die wohl dienen in dem Flöten Spielen, und  
 ἐπιτάξει<sub>FuAkt</sub> οἴους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> ποιεῖν, <sub>PräInfAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δ' <sup>Pt</sup> ὑπηρετήσει. <sub>FuAkt</sub> πῶς<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 wird anordnen welcher Art es ist nötig zu machen, der aber nun wird dienen. wie aber nun  
 οὐ<sup>Pt</sup> ούκοῦν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἔξαγγέλλει<sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> χρηστῶν<sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πονηρῶν<sup>AdjG</sup>  
 nicht; also der zwar gewusst habend berichtet über nützlicher und schlechter  
 αὐλῶν, <sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Pt</sup> πιστεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ποιήσει; <sub>FuAkt</sub> ναί. <sup>Pt</sup>  
 Flöten, der aber glaubend wird machen; ja.

## St. 602a

[Σωκρατης]: τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σκεύους<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ποιητὴς<sup>N</sup> πίστιν<sup>A</sup> ὁρθὴν<sup>AdjA</sup> ἔξει<sub>FuAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> κάλλος<sup>G</sup>  
 des selben also Gerätes der zwar Macher Glauben richtigen wird haben über Schönheit  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πονηρίας, <sup>G</sup> συνῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> εἰδότι<sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἀναγκαζόμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 und auch und Schlechtigkeit, zusammen seiend mit dem Gewusst Habenden und gezwungen werdend  
 ἀκούειν<sub>PräInfAkt</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> εἰδότος, <sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Pt</sup> χρώμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ἐπιστήμην. <sup>A</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 zu hören von Seiten des Gewusst Habenden, der aber Gebrauchende Wissen. sehr  
 γε. <sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Pt</sup> μιμητὴς<sup>N</sup> πότερον<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρῆσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἐπιστήμην<sup>A</sup> ἔξει<sub>FuAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup>  
 ja. der aber Nachahmer ob aus dem Gebrauchen Wissen wird haben über  
 ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> γράφῃ, <sub>PräAktKnj</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὁρθὰ<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μή, <sup>Pt</sup> ἡ<sup>Kon</sup> δόξαν<sup>A</sup> ὁρθὴν<sup>AdjA</sup>  
 welcher wohl male, sei es schöne und richtige sei es nicht, oder Meinung richtige  
 διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> συνεῖναι<sub>PräInfAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> εἰδότι<sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup>  
 wegen das aus Notwendigkeit zusammen zu sein mit dem Gewusst Habenden und  
 ἐπιτάττεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> οἴα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρὴ<sub>PräAkt</sub> γράφειν; <sub>PräInfAkt</sub> οὐδέτερα. <sup>AdjN</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 sich anordnen lassen welcher Art es bedarf zu zeichnen; keines von beiden. weder also  
 εἰσεται<sub>FuM/P</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> ὁρθὰ<sup>AdjA</sup> δοξάσει<sub>FuAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> μιμητὴς<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> μιμηται<sub>PräM/PKnj</sub>  
 wird wissen noch richtig wird meinen der Nachahmer über welcher wohl nachahme  
 πρὸς<sup>Prp</sup> κάλλος<sup>A</sup> ἡ<sup>Kon</sup> πονηρίαν. <sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔοικεν. <sub>PerAkt</sub> χαρίεις<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 im Hinblick auf Schönheit oder Schlechtigkeit. nicht scheint. anmutig wohl wäre der in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ποιήσει<sup>D</sup> μιμητικὸς<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> σοφίαν<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ποιη. <sub>PräAktKnj</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ. <sup>Adv</sup>  
 der Dichtung nachahmend hinsichtlich Weisheit über welcher wohl mache. nicht sehr.  
 ἄλλ,<sup>Kon</sup> [602b] οὖν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> μιμήσεται, <sub>FuM/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδὼς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ἔκάστου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 aber nun ja dennoch ja wird nachahmen, nicht gewusst habend über eines jeden  
 ὅπῃ<sup>Adv</sup> πονηρὸν<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>Kon</sup> χρηστόν<sup>AdjN</sup> ἄλλ', <sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, <sub>PerAkt</sub> οἶον<sup>AdjN</sup>  
 auf welche Weise schlecht oder nützlich sondern, wie es scheint, welcher Art  
 φαίνεται<sub>PräM/P</sub> καλὸν<sup>AdjN</sup> εῖναι<sub>PräInfAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 erscheint schön zu sein den vielen und auch und nichts  
 εἰδόσιν, <sup>D</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μιμήσεται. <sub>FuM/P</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλο; <sup>AdjN</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> δή, <sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 gewusst Habenden, dies wird nachahmen. was denn anderes; dies zwar ja, wie ja

φαίνεται, **PräM/P** ἐπιεικῶς **Adv** ἡμῖν **Pr** διωμολόγηται, **PerM/P** τόν **ArtA** τε **Pt** μιμητικὸν **AdjA** μηδὲν **A**  
 erscheint, ziemlich uns ist eingestanden worden, den und auch Nachahmenden nichts  
 εἰδέναι **PerAktInf** ἔξιον **AdjA** λόγου **G** περὶ **Ppr** ὃν **Pr** μιμεῖται, **PräM/P** ἀλλ' **Kon** εἶναι **PräInfAkt** παιδιάν **A**  
 gewusst haben würdig der Rede über wovon er nachahmt, sondern zu sein Spiel  
**τινα** **Pr** καὶ **Kon** οὐ **Pt** σπουδὴν **A** τὴν **ArtA** μίμησιν, **A** τούς **ArtA** τε **Pt** τῆς **ArtG** τραγικῆς **AdjG** ποιήσεως **G**  
 irgendein und nicht Ernst die Nachahmung, die und auch der tragischen Dichtung  
**ἀπτομένους** **PräM/P** ἐν **Ppr** ιαμβείοις **AdjD** καὶ **Kon** ἐν **Ppr** ἔπεσι **D** πάντας **AdjA** εἶναι **PräInfAkt** μιμητικοὺς **AdjA**  
 sich anheftend in Jambischen und in Versen alle zu sein Nachahmerische  
 ώς **Kon** οἴον **AdjA** τε **Pt** μάλιστα. **AdvSup** πάνυ **Adv** μὲν **Pt** οὖν. **Pt** πρὸς **Ppr** [602c] Διός, **G** ἦν **ImpAkt** δέ **Pt**  
 so welcher Art nur am meisten. sehr zwar nun. bei des Zeus, sagte aber  
 ἔγώ, **N** **Pr** τὸ **ArtN** δέ **Pt** δὴ **Pt** μιμεῖσθαι, **PräM/Plnf** τοῦτο **N** **Pr** οὐ **Pt** περὶ **Ppr** τρίτον **AdjA** μέν **Pt** τί **N** **Pr** ἐστιν **PräAkt**  
 ich, das aber ja nachzuahmen dies nichthinsichtlich drittes zwar etwas ist  
 ἀπὸ **Ppr** τῆς **ArtG** ἀληθείας; **G** οὐ **Pt** γάρ; **Pt** ναί. **Pt** πρὸς **Ppr** δέ **Pt** δὴ **Pt** ποιόν **AdjA** τί **A** **Pr** ἐστιν **PräAkt**  
 von der Wahrheit; wohl denn; ja. in Bezug auf aber ja welcher Art etwas ist  
**τῶν** **ArtG** τοῦ **ArtG** ἀνθρώπου **G** ἔχον **N** **PräAkt** τὴν **ArtA** δύναμιν **A** ἥν **Pr** ἔχει; **PräAkt** τοῦ **ArtG** ποίου **AdjG**  
 von des Menschen habend die Fähigkeit welche hat; des welcher Art  
**τινὸς** **Pr** πέρι **Ppr** λέγεις; **PräAkt** τοῦ **ArtG** τοιοῦδε **AdjG** ταύτον **N** **Pr** που **Pt** ἥμιν **D** **Pr** μέγεθος **N** ἔγγυθεν **Adv**  
 eines über sagst du; von solch eines. dasselbe wohl uns Größe aus der Nähe  
 τε **Pt** καὶ **Kon** πόρρωθεν **Adv** διὰ **Prp** τῆς **ArtG** ὄψεως **G** οὐκ **Pt** ίσον **AdjA** φαίνεται, **PräM/P** οὐ **Pt** γάρ. **Pt**  
 und auch und von ferne durch des Sehens nicht gleich erscheint. nicht denn.  
 καὶ **Kon** ταύτα **Pr** καμπύλα **AdjA** τε **Pt** καὶ **Kon** εύθεα **AdjA** ἐν **Ppr** ὕδατί **D** τε **Pt** θεωμένοις **D** **PräM/P**  
 und dieselben gekrümmte und auch und gerade in Wasser und auch betrachtenden  
 καὶ **Kon** ξω, **Adv** καὶ **Kon** κοιλά **AdjA** τε **Pt** δὴ **Pt** καὶ **Kon** ἐξέχοντα **A** διὰ **Prp** τὴν **ArtA** περὶ **Ppr** τὰ **ArtA**  
 und draußen, und hohle und auch ja und hervorstehende wegen der um die  
**χρώματα** **A** αὐ **Pt** πλάνην **A** τῆς **ArtG** ὄψεως, **G** καὶ **Kon** πᾶσα **AdjN** τις **N** **Pr** ταραχὴ **N** δήλη **AdjN** ἥμιν **D**  
 Farben wiederum Täuschung des Sehens, und jede irgendeine Verwirrung offenbar uns  
[602d] ἐνοῦσα **N** **PräAkt** αὔτη **N** **Pr** ἐν **Ppr** τῇ **ArtD** ψυχῇ. **D** ὡ **Pr** δὴ **Pt** ἥμῶν **Pr** τῷ **ArtD** παθήματι **D** τῆς **ArtG**  
 inne seiend diese in der Seele welchem ja unsres dem Affekt der  
**φύσεως** **G** ἡ **ArtN** σκιαγραφία **N** ἐπιθεμένη **N** **AorMed** γοητείας **G** ούδεν **A** **Pr** ἀπολείπει, **PräAkt** καὶ **Kon** ἡ **ArtN**  
 Natur die Schatten Malerei aufgelegt habend der Zauberei nichts lässt übrig, und die  
**θαυματοποία** **N** καὶ **Kon** αἱ **ArtN** ἄλλαι **AdjN** πολλαὶ **AdjN** τοιαῦται **AdjN** μηχαναῖ. **N** ἀληθῆ. **AdjN** ἀρ **Pt** οὖν **Pt**  
 Wunder Macherei und die anderen viele solche Kunst Griffe. wahr. etwa nun  
 οὐ **Pt** τὸ **ArtN** μετρεῖν **PräInfAkt** καὶ **Kon** ἀριθμεῖν **PräInfAkt** καὶ **Kon** ιστάναι **PräInfAkt** βοήθειαι **N**  
 nicht das zu messen und zu zählen und zu stellen Hilfen  
 χαριέσταται **AdjNSup** πρὸς **Ppr** αὔτα **A** **Pr** ἐφάνησαν, **AorAkt** ὥστε **Kon** μὴ **Pt** ἄρχειν **PräInfAkt** ἐν **Ppr** ἥμιν **Pr**  
 überaus geeignetste zu diesen erschienen, so dass nicht zu herrschen in uns  
**τὸ** **ArtN** φαινόμενον **N** **PräM/P** μείζον **AdjAKmp** ἡ **Kon** ἐλάττον **AdjAKmp** ἡ **Kon** πλέον **AdjAKmp** ἡ **Kon**  
 das Erscheinende größer als kleiner oder mehr oder  
 βαρύτερον, **AdjAKmp** ἄλλα **Kon** τὸ **ArtN** λογισάμενον **N** **AorM/P** καὶ **Kon** μετρῆσαν **N** **AorAkt** ἡ **Kon** καὶ **Kon**  
 schwerer, sondern das berechnet habend und gemessen habend oder auch  
 στῆσαν; **N** **AorAkt** πῶς **Adv** γὰρ **Pt** οὐ; **Pt** ἄλλα **Kon** [602e] μὴν **Pt** τοῦτο **N** **Pr** γε **Pt** τοῦ **ArtG** λογιστικοῦ **AdjG**  
 gestellt habend; wie denn nicht; sondern ja dies ja des Rechen Vermögens  
 ἀν **Pt** εἴη **PräAktOp** τοῦ **ArtG** ἐν **Ppr** ψυχῇ **D** ἔργον. **N** τούτου **G** **Pr** γὰρ **Pt** οὖν. **Pt** τούτῳ **D** δὲ **Pt** πολλάκις **Adv**  
 wohl wäre des in der Seele Werk. dessen denn nun. diesem aber oft  
 μετρήσαντι **D** **AorAkt** καὶ **Kon** σημαίνοντι **D** **PräAkt** μείζω **AdjAKmp** ἄττα **A** **Pr** εἶναι **PräInfAkt** ἡ **Kon**  
 gemessen habenden und anzeigen den größere einige zu sein als  
 ἐλάττω **AdjAKmp** ἔτερα **AdjA** ἐτέρων **AdjG** ἡ **Kon** ίσα **AdjA** τάναντία **AdjA** φαίνεται **PräM/P** ἄμα **Adv** περὶ **Ppr**  
 kleinere anderes anderer oder gleiche die Gegenteile erscheint zugleich bezüglich  
**ταύτα**. **A** **Pr** ναί. **Pt** οὐκοῦν **Pt** ἔφαμεν **ImpAkt** τῷ **ArtD** αὐτῷ **D** **Pr** ἄμα **Adv** περὶ **Ppr** ταύτα **Pr** ἐναντία **AdjA**  
 derselben. ja. also sagten wir dem selben zugleich über dieselben Gegenteiliges  
 δοξάζειν **PräInfAkt** ἀδύνατον **AdjN** εἶναι; **PräInfAkt** καὶ **Kon** ὄρθως **Adv** γ' **Pt** ἔφαμεν. **ImpAkt**  
 zu meinen unmöglich zu sein; und richtig ja sagten wir.

# St. 603a

[Σωκρατης]: τὸ<sup>ArtN</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέτρα<sup>A</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δοξάζον<sup>N</sup> PräAkt τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέτρα<sup>A</sup>  
das gegen die Maße also meinend der Seele dem gemäß den Maßen  
οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ταῦτόν<sup>N</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέτρῳ<sup>D</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
nicht wohl wäre dasselbe. nicht denn nun. sondern ja das Maß ja und  
λογισμῷ<sup>D</sup> πιστεῦον<sup>N</sup> PräAkt βέλτιστον<sup>AdjNSup</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> τί<sup>N</sup> Pr μήν;<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
Rechnung vertrauend bestes wohl wäre der Seele. warum gewiss; das  
ἄρα<sup>Pt</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr ἐναντιούμενον<sup>N</sup> PräM/P τῶν<sup>ArtG</sup> φαύλων<sup>AdjG</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> Pr εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr  
also diesem sich entgegenstellende der Schlechten wohl etwas wäre in uns.  
ἀνάγκη<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr τοίνυν<sup>Pt</sup> διομολογήσασθαι<sup>AorM/Plnf</sup> βουλόμενος<sup>N</sup> PräM/P ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
Notwendigkeit. dies nun denn überein zu stimmen wollend sagte ich dass  
ἡ<sup>ArtN</sup> γραφικὴ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥλως<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μιμητικὴ<sup>AdjN</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας<sup>G</sup>  
die Mal Kunst und überhaupt die Nachahmungs Kunst fern zwar der Wahrheit  
οὐ<sup>N</sup> PräAkt τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr ἔργον<sup>N</sup> ἀπεργάζεται, PräM/P πόρρω<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> φρονήσεως<sup>G</sup>  
seiend das ihrer selbst Werk arbeitet aus, fern aber nun wiederum der Einsicht  
ὅντι<sup>D</sup> PräAkt τῷ<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> [603b] ἡμῖν<sup>D</sup> Pr προσομιλεῖ<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐταίρα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλη<sup>AdjN</sup>  
seiend dem in uns verkehrt mit und auch Gefährtin und Freundin  
ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐπ<sup>'</sup> Pr οὐδενὶ<sup>D</sup> Pr ὑγεῖ<sup>AdjD</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀληθεῖ<sup>AdjD</sup> παντάπασιν, Adv ἡ<sup>Pt</sup> δ'<sup>Pt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὅς<sup>N</sup> Pr  
ist in Bezug auf keinem gesunden und nicht wahren. gänzlich, wohl aber der sprach.  
φαύλῃ<sup>AdjN</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> φαύλῳ<sup>AdjD</sup> συγγιγνομένῃ<sup>N</sup> PräM/P φαύλῳ<sup>AdjA</sup> γεννᾶ<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μιμητική<sup>AdjN</sup>  
schlecht also einem schlechten zusammen kommend seiend schlechte erzeugt die nachahmende.  
ἔσικεν. PerAkt πότερον, Pt ἡν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔγώ, N Pr ἡ<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὄψιν<sup>A</sup> μόνον, Adv ἡ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
scheint. ob, war aber ich, die nach die Sicht nur, oder auch  
κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀκοήν, A ἡν<sup>A</sup> Pr δὴ<sup>Pt</sup> ποίησιν<sup>A</sup> ὄνομάζομεν; PräAkt εἰκός<sup>N</sup> PerAkt γ',<sup>Pt</sup> ἔφη, ImpAkt  
nach die das Hören, die ja Dichtung nennen wir; wahrscheinlich ja, sagte er,  
καὶ<sup>Kon</sup> ταύτην. A Pr μὴ<sup>Pt</sup> τοίνυν, Pt ἡν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔγώ, N Pr τῷ<sup>ArtD</sup> εἰκότι<sup>D</sup> PerAkt μόνον<sup>Adv</sup>  
auch diese. nicht denn nun, war aber ich, dem Wahrscheinlichen nur  
πιστεύσωμεν<sup>AorAktKnj</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γραφικῆς, AdjG ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>'</sup> Prp αὐτὸ<sup>A</sup> Pr αὖ<sup>Pt</sup>  
wollen wir vertrauen aus der Mal Kunst, sondern auch zu selbst wiederum  
ἔλθωμεν<sup>AorSAktKnj</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας<sup>G</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr [603c] ὡ<sup>D</sup> Pr προσομιλεῖ<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ποιήσεως<sup>G</sup>  
wollen wir gehen der Überlegung dies dem verkehrt mit die der Dichtung  
μιμητική, AdjN καὶ<sup>Kon</sup> ἴδωμεν<sup>AorSAktKnj</sup> φαύλον<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>Kon</sup> σπουδαῖόν<sup>AdjA</sup> ἔστιν. PräAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
nachahmende, und wollen wir sehen schlecht oder tüchtig ist. sondern  
χρή<sup>·</sup> PräAkt ὡδε<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> προθώμεθα·<sup>AorMedKnj</sup> πράττοντας, A PräAkt φαμέν, PräAkt ἀνθρώπους<sup>A</sup>  
nötig. so ja wollen wir vorlegen handelnde, sagen wir, Menschen  
μιμεῖται<sup>PräM/P</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μιμητικὴ<sup>AdjN</sup> βιαίους<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>Kon</sup> ἐκουσίας<sup>AdjA</sup> πράξεις, A καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
ahmt nach die nachahmende gewaltsame oder freiwillige Handlungen, und aus dem  
πράττειν<sup>PräAktInf</sup> ἡ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> οἰομένους<sup>A</sup> PräM/P ἡ<sup>Kon</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> πεπραγέναι, PerAktInf καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
Handeln oder gut meinend oder schlecht gehandelt zu haben, und in  
τούτοις<sup>D</sup> Pr δὴ<sup>Pt</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἡ<sup>Kon</sup> λυπουμένους<sup>A</sup> PräM/P ἡ<sup>Kon</sup> χαίροντας, A PräAkt μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> Pr ἄλλο<sup>AdjA</sup>  
diesen ja allen oder trauernd oder sich freudet. nicht etwas anderes  
ἡν<sup>ImpAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα, A Pr οὐδέν. N Pr ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄπασι<sup>AdjD</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr ὁμονοητικῶς<sup>Adv</sup>  
war außer diesen nichts. also nun in allen diesen einmütig  
ἀνθρωπος<sup>N</sup> διάκειται; PräM/P ἡ<sup>Kon</sup> [603d] ὠσπερ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὄψιν<sup>A</sup> ἔστασίαζεν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
der Mensch ist gestimmt; oder wie nach die Sicht war im Aufruhr und  
ἐναντίας<sup>AdjA</sup> εἴχεν<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἔσωτῷ<sup>D</sup> Pr δόξας<sup>A</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν, G Pr οὔτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
entgegengesetzte hatte in sich selbst Meinungen zugleich über der selben, so auch  
ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πράξει<sup>D</sup> στασιάζει<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάχεται<sup>PräM/P</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr αὐτῷ<sup>D</sup>  
in den Handlungen rebelliert und auch kämpft selbst sich selbst;  
ἀναμιμνήσκομαι<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr  
erinnere mich aber dass dieses ja jetzt nichts bedarf uns  
διομολογεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> λόγοις<sup>D</sup> ἰκανῶς<sup>Adv</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr  
zu übereinstimmen. in denn den oberen Reden hinreichend alles dies

**διωμολογησάμεθα,** AorMed **ὅτι** Kon **μυρίων** AdjG **τοιούτων** AdjG **έναντιωμάτων** G **ἄμα** Adv **γιγνομένων** G Präm/P  
haben wir übereingestimmt, dass zahlloser solcher Gegensätze zugleich entstehender  
**ἵ** ArtN **ψυχὴ** N **γέμει** PräAkt **ἡμῶν.** G **Pr** **όρθως,** Adv **ἔφη.** ImpAkt **όρθως** Adv **γάρ,** Pt **ἢ** ImpAkt **δ'** Pt **ἐγώ.** N Pr  
die Seele ist voll von uns. richtig, sagte er. richtig denn, war aber ich.  
**ἀλλ** Kon **δ** A Pr **τότε** Adv **ἀπελίπομεν,** AorAkt **νῦν** Adv **μοι** D Pr **δοκεῖ** PräAkt [603e] **ἀναγκαῖον** AdjA  
sondern was damals ließen wir zurück, jetzt mir scheint notwendig  
**εἶναι** PräInfAkt **διεξελθεῖν.** AorSAktInf **τὸ** ArtA **ποίον;** AdjA **ἔφη.** ImpAkt **ἀνήρ,** N **ἢ** ImpAkt **δ'** Pt **ἐγώ,** N Pr  
zu sein durch zu gehen. das welche Art; sagte er. Mann, war aber ich,  
**ἐπιεικῆς** AdjN **τοιᾶσδε** AdjG **τύχης** G **μετασχών,** N AorSAkt **ὑὸν** A **ἀπολέσας** N AorAkt **ἴ** Kon **τὶ** A Pr  
anständig solcher Art des Schicksals teilgehabt habend, Sohn verloren habend oder irgend etwas  
**ἄλλο** AdjA **ῶν** G Pr **περὶ** Prp **πλείστου** AdjGSup **ποιεῖται,** PräM/P **ἐλέγομέν** ImpAkt **που** Pt **καὶ** Kon **τότε** Adv **ὅτι** Kon  
anderes deren um das Meiste hält er, sagten wir wohl auch damals dass  
**ῥάστα** AdvSup **οἴσει** FuAkt **τῶν** ArtG **ἄλλων.** AdjG **πάνυ** Adv **γε.** Pt **νῦν** Adv **δε** Pt **γε** Pt **τόδι** A Pr  
am leichtesten wird ertragen der anderen. sehr ja. jetzt aber ja dieses  
**ἐπισκεψώμεθα,** AorMedKnj **πότερον** Pt **οὐδὲν** A Pr **ἀχθέσεται,** FuM/P **ἴ** Kon **τοῦτο** N Pr **μὲν** Pt **ἀδύνατον,** AdjN  
wollen wir prüfen, ob nichts wird sich grämen, oder dies zwar unmöglich,  
**μετριάσει** FuAkt **δε** Pt **πως** Adv **πρὸς** Prp **λύπην.** A **οὕτω** Adv **μᾶλλον,** AdvKmp **ἔφη.** ImpAkt **τό** ArtN **γε** Pt  
wird mäßigen aber irgendwie gegenüber die Trauer. so mehr, sagte er, das ja  
**ἀληθές.** AdjN  
Wahre.

## St. 604a

[Σωκρατης]: **τόδε** A Pr **νῦν** Adv **μοι** D Pr **περὶ** Prp **αὐτοῦ** G Pr **εἰπέ.** AorAktImv **πότερον** Pt **μᾶλλον** AdvKmp **αὐτὸν** A Pr **οἴει** PräM/P  
dieses jetzt mir über von ihm sage: ob mehr ihn meinst  
**τῇ** ArtD **λύπῃ** D **μαχεῖσθαι** PräM/PInf **τε** Pt **καὶ** Kon **ἀντιτείνειν,** PräAktInf **ὅταν** Kon **ὁρᾶται** PräM/P **ὑπὸ** Prp  
der Trauer zu kämpfen und auch entgegen zu halten, wenn er gesehen wird von  
**τῶν** ArtG **όμοίων,** AdjG **ἴ** Kon **ὅταν** Kon **ἐν** Prp **ἐρημίᾳ** D **μόνος** AdjN **αὐτὸς** N Pr **καθ** Prp **αὐτὸν** A Pr  
der Gleichen, oder wenn in Einsamkeit allein er selbst bei sich selbst  
**γίγνηται;** PräM/PKnj **πολύ** Adv **που,** Pt **ἔφη.** ImpAkt **διοίσει,** FuAkt **ὅταν** Kon **ὁρᾶται.** PräM/P  
befindet er sich: sehr wohl, sagte er, wird sich unterscheiden, wenn er gesehen wird.  
**μονωθεὶς** N AorPas **δέ** Pt **γε** Pt **οἴμαι** PräM/P **πολλὰ** AdjA **μὲν** Pt **τολμήσει** FuAkt **φθέγξασθαι,** AorMedInf **ἃ** Pr  
allein geworden seiend aber ja ich meine vieles zwar wird wagen zu äußern, welche  
**εἴ** Kon **τις** N Pr **αὐτοῦ** G Pr **ἀκούοι** PräAktOp **αἰσχύνοιτ'** AorM/POp **ἄν,** Pt **πολλὰ** AdjA **δε** Pt **ποιήσει,** FuAkt **ἃ** Pr  
wenn jemand seiner hörte würde sich schämen wohl, vieles aber wird tun, welche  
**οὐκ** Pt **ἄν** Pt **δέξαιτο** AorMedOp **τινα** A Pr **ἰδεῖν** AorSAktInf **δρῶντα.** A Pr **οὕτως** Adv **ἔχει,** PräAkt **ἔφη.** ImpAkt  
nicht wohl würde annehmen jemand zu sehen Handelnden. so verhält sich, sagte er.  
**ούκοῦν** Pt **τὸ** ArtA **μὲν** Pt **ἀντιτείνειν** PräAktInf **διακελευόμενον** A PräM/P **λόγος** N **καὶ** Kon **νόμος** N **ἐστίν,** PräAkt  
folglich das zwar entgegen zu halten zusprechend seiendes Rede und Gesetz ist,  
**[604b]** **τὸ** ArtN **δε** Pt **ἔλκον** N PräAkt **ἐπὶ** Prp **τὰς** ArtA **λύπας** A **αὐτὸν** Pr **τὸ** ArtN **πάθος;** N **ἀληθῆ.** AdjN  
das aber ziehend hin zu die Schmerzen selbst das Leiden; wahr.  
**ἐναντίας** AdjG **δε** Pt **ἀγωγῆς** G **γιγνομένης** G PräM/P **ἐν** Prp **τῷ** ArtD **ἀνθρώπῳ** D **περὶ** Prp **τὸ** ArtA **αὐτὸν** Pr  
entgegengesetzter aber Führung entstehend seiender in dem Menschen um das Selbe  
**ἄμα,** Adv **δύο** Pr **φαμὲν** PräAkt **αὐτῷ** Du Pr **ἀναγκαῖον** AdjN **εἶναι.** PräInfAkt **πῶς** Adv **δ'** Pt **οὖ;** Pt **ούκοῦν** Pt **τὸ** ArtN  
zugleich, zwei sagen wir beide notwendig zu sein. wie aber nicht; folglich das  
**μὲν** Pt **ἔτερον** AdjN **τῷ** ArtD **νόμῳ** D **ἔτοιμον** AdjN **πείθεσθαι,** PräM/PInf **ἴ** Adv **ό** ArtN **νόμος** N **ἐξηγεῖται;** PräM/P  
zwar eine dem Gesetz bereit zu gehorchen, wie der Gesetz legt dar;  
**πῶς;** Adv **λέγει** PräAkt **που** Pt **ο** ArtN **νόμος** N **ὅτι** Kon **κάλλιστον** AdjNSup **ὅτι** Kon **μάλιστα** AdvSup **ἥσυχίαν** A  
wie; sagt wohl der Gesetz dass das Beste so sehr wie am meisten Ruhe  
**ἄγειν** PräAktInf **ἐν** Prp **ταῖς** ArtD **συμφοραῖς** D **καὶ** Kon **μὴ** Pt **ἀγανακτεῖν,** PräAktInf **ὦς** Kon **οὔτε** Kon **δίλου** AdjG  
zu halten in den Unglück sfällen und nicht zu grollen, da weder klaren  
**ὄντος** G PrÄkt **τοῦ** ArtG **ἀγαθοῦ** AdjG **τε** Pt **καὶ** Kon **κακοῦ** AdjG **τῷ** ArtG **τοιούτων,** AdjG **οὔτε** Kon **εἰς** Prp **τὸ** ArtA  
seienden des Guten und und Schlechten der solchen, noch auf das

πρόσθεν<sup>Adv</sup> ούδεν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προβαίνον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> χαλεπῶς<sup>Adv</sup> φέροντι,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶ<sup>ArtG</sup>  
 Vor wärts nichts voranschreitend seiend dem schwer Tragenden, noch etwas der  
 ἀνθρωπίνων<sup>AdjG</sup> [604c] ἄξιον<sup>AdjN</sup> ὡν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μεγάλης<sup>AdjG</sup> σπουδῆς,<sup>G</sup> ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> εὐ<sup>Prp</sup>  
 menschlichen wert seiend großen Mühe, das und nötig ist in  
 αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τάχιστα<sup>AdvSup</sup> παραγίγνεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἡμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐμποδών<sup>Adv</sup>  
 diesen so sehr wie am schnellsten zu erscheinen uns, diesem hinderlich  
 γιγνόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> λυπεῖσθαι.<sub>PräM/Plnf</sub> τίνι,<sup>D</sup> ἦ<sup>Pt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὥ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγεις;<sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 werden das sich betrüben. wobei, wohl aber der sprach, sagst du; dem  
 βουλεύεσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> ἵν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> γεγονός<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> εὐ<sup>Prp</sup>  
 Beratschlagen, war aber ich, über das Geschehenes und wie in  
 πτώσει<sup>D</sup> κύβων<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πεπτωκότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τίθεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πράγματα,<sup>A</sup>  
 Fall der Würfel zu den Gefallenen zu setzen die eigenen Dinge,  
 ὅπῃ<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> αἱρεῖ<sub>PräAkt</sub> βέλτιστ<sup>AdvSup</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔχειν,<sub>PräAktInf</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 wohin der Rede wählt am besten wohl zu haben, sondern nicht  
 προσπταίσαντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> καθάπερ<sup>Kon</sup> παῖδας<sup>A</sup> ἔχομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πληγέντος<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> εὐ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 gestoßen habend gerade wie Kinder sich haltend des Geschlagenen im dem  
 βοῶν<sub>PräAktInf</sub> διατρίβειν,<sub>PräAktInf</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἔθίζειν<sub>PräAktInf</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 Schreien zu verweilen, sondern immer zu gewöhnen die Seele so sehr wie  
 τάχιστα<sup>AdvSup</sup> [604d] γιγνεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ιᾶσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 am schnellsten zu werden auf das zu heilen und auch  
 ἐπανορθοῦν<sub>PräAktInf</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πεσόν<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νοσῆσαν,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ιατρικῆ<sup>AdjD</sup> θρηνωδίαν<sup>A</sup>  
 wieder aufrichten das Gefallene und auch Krank Seiende, ärztlicher Klage Gesang  
 ἀφανίζοντα.<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὥρθοτατα<sup>AdvSup</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τύχας<sup>A</sup>  
 vernichtend. am richtigsten wenigstens wohl jemand, sagte er, gegenüber die Schicksale  
 οὔτε<sup>Adv</sup> προσφέροιτο.<sub>PräM/POp</sub> οὐκοῦν,<sup>Pt</sup> φαμέν,<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βέλτιστον<sup>AdjNSup</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 so würde sich verhalten. folglich, sagen wir, das zwar Beste diesem  
 τῷ<sup>ArtD</sup> λογισμῷ<sup>D</sup> ἔθέλει<sub>PräAkt</sub> ἔπεισθαι.<sub>PräM/Plnf</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 dem Überlegung will folgen. klar ja. das aber zu den  
 ἀναμνήσεις<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πάθους<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀδυρμοὺς<sup>A</sup> ἄγον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Erinnerungen und des Leidens und zu den Klag lauten führrend und  
 ἀπλήστως<sup>Adv</sup> ἔχον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀλόγιστόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> φήσομεν<sub>FuAkt</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub>  
 unersättlich habend von ihnen wohl nicht unvernünftig und werden sagen zu sein  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀργὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δειλίας<sup>G</sup> φίλον;<sub>AdjA</sub> φήσομεν<sub>FuAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [604e] τὸ<sup>ArtN</sup>  
 auch träge auch der Feigheit freund; werden sagen zwar nun. folglich das  
 μὲν<sup>Pt</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup> μίμησιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποικίλην<sup>AdjA</sup> ἔχει,<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀγανακτητικόν,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 zwar viel Nachahmung und mannigfaltig hat, das empörungs geneigte, das aber  
 φρόνιμόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡσύχιον<sup>AdjN</sup> ἥθος,<sup>N</sup> παραπλήσιον<sup>AdjN</sup> ὅν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀεὶ<sup>Adv</sup> αὐτὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 verständige und auch stille Gesinnung, ähnliche seiend immer sich selbst  
 αὐτῷ,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> μιμήσασθαι<sub>AorM/Plnf</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> μιμουμένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> εὔπετες<sup>AdjN</sup>  
 für sich selbst, weder leicht nachzuahmen noch des Nachahmenden leicht  
 καταμαθεῖν,<sub>AorSAktInf</sub> ἀλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πανηγύρει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαποῖς<sup>AdjD</sup>  
 gründlich zu lernen, sonst ja auch bei der Festversammlung und allerlei  
 ἀνθρώποις<sup>D</sup> εἰς<sup>Prp</sup> θέατρα<sup>A</sup> συλλεγομένοις.<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἀλλοτρίου<sup>AdjG</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> πάθους<sup>G</sup><sub>ArtN</sub>  
 Menschen in Theater zusammen kommenden· fremden denn wohl Leidens die  
 μίμησις<sup>N</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γίγνεται.<sub>PräM/P</sub>  
 Nachahmung ihnen wird.

## St. 605a

[Σωκρατης]: παντάπασι<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> μιμητικὸς<sup>AdjN</sup> ποιητὴς<sup>N</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 gänzlich zwar nun. der ja nachahmende Dichter offenbar dass nicht auf das  
 τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> πέφυκέ<sup>PerAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> σοφία<sup>N</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 derartig der Seele ist von Natur geworden ja auch die Weisheit seiner diesem

ἀρέσκειν PräAktInf πέπηγεν, PerAkt εἰ Kon μέλλει PräAkt εύδοκιμήσειν FuAktInf ἐν Prp τοῖς ArtD πολλοῖς, AdjD zu gefallen ist fest gefügt, wenn im Begriff ist Ansehen zu erlangen bei den Vielen,  
 ἀλλὰ Kon πρὸς Prp τὸ ArtA ἀγανακτητικόν AdjA τε Pt καὶ Kon ποικίλον AdjA ἥθος<sup>A</sup> διὰ Prp τὸ ArtA sondern auf das empörungs geneigte und auch bunte Gesinnung wegen der  
 εὐμíμητον<sup>AdjA</sup> εἶναι PräInfAkt δῆλον. AdjN οὐκοῦν<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ἡδη<sup>Adv</sup> leicht nachahmbare zu sein. klar. folglich mit Recht wohl ihn schon  
 ἐπιλαμβανοίμεθα, PräM/Pop καὶ Kon τιθεῖμεν PräAktOp ἀντίστροφον<sup>AdjA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr τῷ ArtD ζωγράφῳ<sup>D</sup> würden an packen, und würden setzen gegen läufigen ihn dem Maler.  
 καὶ Kon γὰρ<sup>Pt</sup> τῷ ArtD φαῦλα<sup>AdjA</sup> ποιεῖν PräInfAkt πρὸς Prp ἀλήθειαν<sup>A</sup> ἔσικεν PerAkt αὐτῷ, D Pr καὶ Kon und denn dem Schlechte zu machen in Bezug auf Wahrheit ist ähnlich ihm, und  
 τῷ ArtD πρὸς<sup>Prp</sup> ἔτερον<sup>AdjA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ὁμιλεῖν<sup>PräAktInf</sup> [605b] τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἀλλὰ Kon μὴ<sup>Pt</sup> dem auf einen anderen solchen zu verkehren der Seele sondern nicht  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ ArtA βέλτιστον, AdjASup καὶ Kon ταύτῃ<sup>D</sup> Pr ὡμοίωται. PerM/P καὶ Kon οὔτως<sup>Adv</sup> ἡδη<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> auf das Beste, und hierdurch ist gleich geworden. und so schon wohl  
 ἐν Prp δίκῃ<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παραδεξοίμεθα PräM/Pop εἰς Prp μέλλουσαν<sup>A</sup> PräAkt εὔνομείσθαι PräM/Plnf πόλιν, A in Recht nicht würden zulassen in bevorstehend seiende gut geordnet zu werden Stadt,  
 ὅτι Kon τοῦτο<sup>N</sup> Pr ἔγείρει PräAkt τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> καὶ Kon τρέψει PräAkt καὶ Kon ισχυρὸν<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> PräAkt weil dies erweckt der Seele und nährt und stark machend  
 ἀπόλλυσι<sup>PräAkt</sup> τὸ ArtA λογιστικόν, AdjA ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐν Prp πόλει<sup>D</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr μοχθηροὺς<sup>AdjA</sup> vernichtet das Vernunft hafte, so wie in einer Stadt wenn jemand Schlechte  
 ἐγκρατεῖς<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> PräAkt παραδιῶ<sup>PräAktKnj</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, A τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χαριεστέρους<sup>AdjAKmp</sup> mächtig machend übergibt die Stadt, die aber Anmutigeren  
 φθείρη<sup>PräAktKnj</sup> ταύτὸν<sup>N</sup> Pr καὶ Kon τὸν<sup>ArtA</sup> μιμητικὸν<sup>AdjA</sup> ποιητὴν<sup>A</sup> φήσομεν FuAkt κακὴν<sup>AdjA</sup> verderbt dasselbe auch den nachahmenden Dichter werden sagen schlechte  
 πολιτείαν<sup>A</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> ἐκάστου<sup>G</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> ἐμποιεῖν, PräInfAkt τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνοήτῳ<sup>AdjD</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr Verfassung privat eines jeden der Seele ein pflanzen, dem Unverständigen ihrer  
 χαριζόμενον<sup>A</sup> PräM/P [605c] καὶ Kon οὔτε<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μείζω<sup>AdjAKmp</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup> Gefallen tuend und weder die größeren noch die kleineren  
 διαγιγνώσκοντι, D PräAkt ἀλλὰ Kon τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> Pr τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup> ἡγουμένω, D PräM/P τοτὲ<sup>Adv</sup> unterscheidenden, sondern die selben einmal zwar groß meinen den, einmal  
 δὲ<sup>Pt</sup> σμικρά, AdjA εἴδωλα<sup>A</sup> εἰδωλοποιοῦντα, A PräAkt τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> aber klein, Bilder Bild Machen de, von dem aber Wahren fern sehr  
 ἀφεστῶτα, A PerAkt πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πω<sup>Pt</sup> τό<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> μέγιστον<sup>AdjASup</sup> ab stehende. sehr zwar nun nicht jedoch noch das ja größte  
 κατηγορήκαμεν<sup>PerAkt</sup> αὐτῆς, G Pr τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ Kon τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπιεικεῖς<sup>AdjA</sup> ικανὴν<sup>AdjA</sup> εἶναι PräInfAkt haben angeklagt von ihr. das denn auch die Anständigen hinreichend zu sein  
 λωβᾶσθαι, PräM/Plnf ἐκτὸς<sup>Prp</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> τινῶν<sup>G</sup> Pr ὄλιγων, AdjG πάνδεινόν<sup>AdjN</sup> που<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> zu schänden, ausgenommen sehr einiger weniger, all schrecklich wohl. warum aber nicht  
 μέλλει, PräAkt εἴπερ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> δρᾶ<sup>PräAkt</sup> αὐτό, A Pr ἀκούων<sup>N</sup> PräAkt σκόπει, PräAktImv οἱ<sup>ArtN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> steht bevor, wenn wirklich ja tut dies; hörend betrachte. die denn wohl  
 βέλτιστοι<sup>AdjNSup</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> Pr ἀκροώμενοι<sup>N</sup> PräM/P Ὄμηρου<sup>G</sup> ἦ Kon ἄλλου<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> Besten von uns zu hörend des Homers oder eines anderen eines der  
 τραγῳδοποιῶν<sup>G</sup> μιμουμένου<sup>G</sup> PräM/P τινὰ<sup>A</sup> Pr [605d] τῶν<sup>ArtG</sup> ἡρώων<sup>G</sup> ἐν Prp πένθει<sup>D</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ Kon Tragödie Macher nachahmenden einen der Helden in Trauer seienden und  
 μακρὰν<sup>AdjA</sup> ῥῆσιν<sup>A</sup> ἀποτείνοντα<sup>A</sup> PräAkt ἐν Prp τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀδυρμοῖς<sup>D</sup> ἦ Kon καὶ Kon ἄδοντάς<sup>A</sup> PräAkt τε<sup>Pt</sup> lange Rede aus dehnenden in den Klage rufen oder auch singende ja  
 καὶ Kon κοπτομένους, A PräM/P οἴσθ'<sup>PerAkt</sup> ὅτι Kon χαίρομέν<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ Kon ἐνδόντες<sup>N</sup> AorAkt ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr auch sich Schlagende, du weißt dass wir uns freuen ja auch nach gebend uns  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr ἐπόμεθα PräM/P συμπάσχοντες<sup>N</sup> PräAkt καὶ Kon σπουδάζοντες<sup>N</sup> PräAkt ἐπαινοῦμεν PräAkt ὡς<sup>Kon</sup> selbst folgen wir mit leidend und eifrig seiend loben wir als  
 ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ποιητήν, A δὲ<sup>N</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ὅτι Kon μάλιστα<sup>AdvSup</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> διαθῇ, AorAktKnj guten Dichter, der wohl uns so sehr wie möglich so ver stimme.

οἰδα·<sub>PerAkt</sub> πῶς<sub>Adv</sub> δ'<sub>Pt</sub> οὕ;<sub>Pt</sub> ὅταν<sub>Kon</sub> δὲ<sub>Pt</sub> οἰκεῖόν<sub>AdjA</sub> τινι<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ἡμῶν<sub>G</sub> <sub>Pr</sub> κῆδος<sub>N</sub> γένηται,<sub>AorM/PKnj</sub>  
 ich weiß· wie aber nicht; wenn aber eigenes einem von uns Kummer wider fahre,  
 έννοεῖς<sub>PräAkt</sub> αὐ<sub>Pt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> ἐπὶ<sub>Prp</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> ἐναντίῳ<sub>AdjD</sub> καλλωπιζόμεθα,<sub>PräM/P</sub> ἀν<sub>Pt</sub> δυνώμεθα<sub>PräM/PKnj</sub>  
 bedenkst du wieder dass bei dem Gegenteil schmücken wir uns, falls wir können  
 ήσυχίαν<sup>A</sup> ἄγειν<sub>PräAktInf</sub> [605e] καὶ<sub>Kon</sub> καρτερεῖν,<sub>PräAktInf</sub> ώς<sub>Kon</sub> τοῦτο<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> μὲν<sub>Pt</sub> ἀνδρὸς<sub>G</sub>  
 Ruhe halten und aushalten, als dieses zwar eines Mannes  
 ὅν,<sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> ἔκεινον<sub>Pr</sub> δὲ<sub>Pt</sub> γυναικός,<sub>G</sub> ὁ<sub>Pr</sub> τότε<sub>Adv</sub> ἐπηνοῦμεν.<sub>ImpAkt</sub> ἔννοω,<sub>PräAkt</sub> ἔφη.<sub>ImpAkt</sub> ἦ<sub>Pt</sub>  
 seiend, jenes aber einer Frau, was damals priesen wir. ich begreife, sagte er. wohl  
 καλῶς<sub>Adv</sub> οὖν,<sub>Pt</sub> ἦν<sub>ImpAkt</sub> δ'<sub>Pt</sub> ἐγώ,<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> οὗτος<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> ἐπαινος<sub>N</sub> ἔχει,<sub>PräAkt</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> ὄρώντα<sub>A</sub> <sub>PräAkt</sub>  
 gut nun, war aber ich, dieser der Lob hat, das sehend  
 τοιοῦτον<sub>AdjA</sub> ἀνδρα,<sup>A</sup> οἶον<sub>Pr</sub> ἐσαυτόν<sub>A</sub> <sub>Pr</sub> τις<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> μὴ<sub>Pt</sub> ἀξιοῦ<sub>PräAkt</sub> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 einen solchen Mann, wie sich selbst jemand nicht würdig hält zu sein sondern  
 αἰσχύνοιτο<sub>PräM/POp</sub> ἄν,<sub>Pt</sub> μὴ<sub>Pt</sub> βδελύττεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> χαίρειν<sub>PräAktInf</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 würde sich schämen wohl, nicht sich eckeln sondern sich freuen ja auch  
 ἐπαινεῖν;<sub>PräAktInf</sub> οὐ<sub>Pt</sub> μὰ<sub>Pt</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> Δί',<sup>A</sup> ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> εὐλόγω<sub>AdjD</sub> ἔσικεν,<sub>PerAkt</sub>  
 zu loben; nicht bei dem Zeus, sagte er, nicht vernünftig scheint.

## St. 606a

[Σωκρατης]: ναί,<sub>Pt</sub> ἦν<sub>ImpAkt</sub> δ'<sub>Pt</sub> ἐγώ,<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> εἰ<sub>Kon</sub> ἔκεινη<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> γ'<sub>Pt</sub> αὐτὸ<sub>A</sub> <sub>Pr</sub> σκοποίης.<sub>PräAktOp</sub> πῆ;<sub>Adv</sub> εἰ<sub>Kon</sub>  
 ja, war aber ich, wenn darin ja es prüfst. wie; wenn  
 ἐνθυμοῖο<sub>PräM/POp</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> βίᾳ<sub>D</sub> κατεχόμενου<sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub> τότε<sub>Adv</sub> ἐν<sub>Prp</sub> ταῖς<sub>ArtD</sub> οἰκείαις<sub>AdjD</sub>  
 du bedächtet dass das mit Gewalt zurück gehaltene damals in den eigenen  
 συμφοραῖς<sup>D</sup> καὶ<sub>Kon</sub> πεπεινηκὸς<sub>N</sub> <sub>PerAkt</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> δακρύσσαι<sub>AorAktInf</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀποδύρασθαι<sub>AorM/Plnf</sub>  
 Unglücken und hungrig geworden des Weinen ja auch sich zu zerreißen  
 ίκανῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἀποπλησθῆναι,<sub>AorPasInf</sub> φύσει<sub>D</sub> ὄν<sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> τοιοῦτον<sub>AdjN</sub> οἶον<sub>Pr</sub> τούτων<sub>G</sub> <sub>Pr</sub>  
 hinreichend und sich zu sättigen, von Natur seiend so beschaffen wie dieser  
 ἐπιθυμεῖν,<sub>PräAktInf</sub> τότε<sub>Adv</sub> ἐστὶν<sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> ὑπὸ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ποιητῶν<sub>G</sub> πιμπλάμενον<sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub>  
 zu begehrn, dann ist dies das von den Dichtern erfüllt werdende  
 καὶ<sub>Kon</sub> χαῖρον.<sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> τὸ<sub>ArtN</sub> δὲ<sub>Pt</sub> φύσει<sub>D</sub> βέλτιστον<sub>AdjNSup</sub> ἡμῶν,<sub>G</sub> <sub>Pr</sub> ἄτε<sub>Pt</sub> οὐχ<sub>Pt</sub> ίκανῶς<sub>Adv</sub>  
 und sich Freunde· das aber von Natur Beste von uns, weil nicht genügend  
 πεπαιδευμένον<sub>N</sub> <sub>PerM/P</sub> λόγω<sub>D</sub> οὐδὲ<sub>Kon</sub> ἔθει,<sub>D</sub> ἀνίησιν<sub>PräAkt</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> φυλακὴν<sub>A</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub>  
 erzogenes durch Vernunft noch durch Gewohnheit, lässt locker die Wache des  
 θρηνώδους<sup>AdjG</sup> [606b] τούτου,<sub>G</sub> <sub>Pr</sub> ἄτε<sub>Pt</sub> ἀλλότρια<sub>AdjA</sub> πάθη<sub>A</sub> θεωροῦν<sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἔσατῷ<sub>D</sub> <sub>Pr</sub>  
 Klage haften dieses, weil fremde Leiden erschauend und sich selbst  
 οὐδὲν<sub>A</sub> <sub>Pr</sub> αἰσχρὸν<sub>AdjA</sub> ὄν<sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> εἰ<sub>Kon</sub> ἄλλος<sub>AdjN</sub> ἀνὴρ<sub>N</sub> ἀγαθὸς<sub>AdjN</sub> φάσκων<sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> εἴναι<sub>PräInfAkt</sub>  
 nichts Schändliches seiend wenn ein anderer Mann gut behauptend zu sein  
 ἀκαίρως<sup>Adv</sup> πενθεῖ,<sub>PräAkt</sub> τοῦτον<sub>A</sub> <sub>Pr</sub> ἐπαινεῖν<sub>PräAktInf</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐλεεῖν,<sub>PräAktInf</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἔκεινο<sub>N</sub> <sub>Pr</sub>  
 unzeitig trauert, diesen zu loben und zu bemitleiden, sondern jenes  
 κερδαίνειν<sub>PräAktInf</sub> ἡγεῖται,<sub>PräM/P</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> ἡδονήν,<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> ἀν<sub>Pt</sub> δέξαιτο<sub>AorM/POp</sub> αὐτῆς<sub>G</sub> <sub>Pr</sub>  
 für Gewinn halten meint, die Lust, und nicht wohl würde annehmen ihrer  
 στερηθῆναι<sub>AorPasInf</sub> καταφρονήσας<sub>N</sub> <sub>AorAkt</sub> ὥλου<sub>AdjG</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> ποιήματος.<sub>G</sub> λογίζεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> γὰρ<sub>Pt</sub>  
 beraubt zu werden verachtet habend des ganzen des Gedichts. zu überlegen denn  
 οἶμαι<sub>PräM/P</sub> ὀλίγοις<sub>AdjD</sub> τισὶν<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> μέτεστιν<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> ἀπολαύειν<sub>PräAktInf</sub> ἀνάγκη<sub>N</sub> ἀπὸ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub>  
 meine ich wenigen einigen steht zu dass zu genießen Notwendigkeit von den  
 ἀλλοτρίων<sub>AdjG</sub> εἰς<sub>Prp</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> οἰκεῖα<sub>AdjA</sub> θρέψαντα<sub>A</sub> <sub>AorAkt</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> ἐν<sub>Prp</sub> ἔκεινοις<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ισχυρὸν<sub>AdjA</sub> τὸ<sub>ArtN</sub>  
 Fremden auf die Eigenen· genährt habend denn in jenen stark das  
 ἔλεινὸν<sub>AdjN</sub> οὐ<sub>Pt</sub> ὥρδιον<sub>AdjN</sub> ἐν<sub>Prp</sub> τοῖς<sub>ArtD</sub> αὐτοῦ<sub>G</sub> <sub>Pr</sub> πάθεσι<sub>D</sub> κατέχειν<sub>PräAktInf</sub> ἀληθέστατα,<sub>AdvSup</sub>  
 Erbärmliche nicht leicht in den eigenen Leiden zu beherrschen. am wahrsten,  
 [606c] ἔφη.<sub>ImpAkt</sub> ἄρ<sub>Pt</sub> οὖν<sub>Pt</sub> οὐχ<sub>Pt</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> αὐτὸς<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> λόγος<sub>N</sub> καὶ<sub>Kon</sub> περὶ<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> γελοίου;<sub>AdjG</sub>  
 sagte er. wohl nun nicht der selbe Grund satz auch über das Lächerliche;  
 ὅτι,<sub>Kon</sub> ἀν<sub>A</sub> <sub>Pr</sub> αὐτὸς<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> αἰσχύνοι<sub>PräM/POp</sub> γελωτοποιῶν,<sub>G</sub> ἐν<sub>Prp</sub> μιμήσει<sub>D</sub> δὲ<sub>Pt</sub> κωμῳδικῆ<sub>AdjD</sub>  
 dass, was auch du selbst würdest dich schämen der Spaßmacher, in Nachahmung aber komisch

ἦ Kon καὶ Kon ιδίᾳ Adv ἀκούων N PräAkt σφόδρα Adv χαρῆς AorPasKnj καὶ Kon μὴ Pt μισῆς PräAktKnj ὡς Kon  
 oder auch privat hörend sehr du freuest dich und nicht du hassest als  
 πονηρά, AdjA ταύτὸν AdjA ποιεῖς PräAkt ὅπερ Pr ἐν Prp τοῖς ArtD ἔλεοις; D ὁ A Pr γὰρ Pt τῷ ArtD λόγῳ D  
 schlecht Dinge, dasselbe tust was in den Erbarmen; was denn dem Wort  
 αὖ Pt κατεῖχες ImpAkt ἐν Prp σαυτῷ D Pr βουλόμενον A PräM/P γελωτοποιεῖν, PräAktInf φοβούμενος N PräM/P  
 wiederum zurück hieltest in dir selbst wollend witzeln, fürchtend  
 δόξαν A βωμολοχίας, G τότ' Adv αὖ Pt ἀνιεῖς, FuAkt καὶ Kon ἐκεῖ Adv νεανικὸν AdjA ποιήσας N AorAkt  
 Meinung Derbheit, dann wiederum lässt locker, und dort jugendlich gemacht habend  
 ἔλαθες AorSAkt πολλάκις Adv ἐν Prp τοῖς ArtD οἰκείοις AdjD ἔξενεχθεὶς N AorPas ὥστε Kon κωμῳδοποιὸς N  
 bliebst unbemerkt oft in den eigenen hinaus getragen worden sodass Komödie Macher  
 γενέσθαι. AorMedInf καὶ Kon μάλα, Adv ἔφη, ImpAkt καὶ Kon [606d] περὶ Prp ἀφροδισιών G δὴ Pt καὶ Kon  
 werden. und sehr, sagte er. und über der Liebes Dinge ja auch  
 θυμοῦ G καὶ Kon περὶ Prp πάντων AdjG τῷ ArtG ἐπιθυμητικῶν AdjG τε Pt καὶ Kon λυπηρῶν AdjG καὶ Kon  
 des Mutes und über aller der begehrlichen und auch und schmerzlichen und  
 ἡδεῶν AdjG ἐν Prp τῇ ArtD ψυχῇ, D ὁ A Pr δὴ Pt φαμεν PräAkt πάσῃ AdjD πράξει D ἡμῖν D Pr ἔπεσθαι, PräM/Plinf  
 angenehmen in der Seele, welche ja sagen wir jeder Handlung uns folgen,  
 ὅτι Kon τοιαῦτα AdjA ἡμᾶς A Pr ἡ ArtN ποιητικὴ AdjN μίμησις N ἐργάζεται, PräM/P τρέφει PräAkt γὰρ Pt  
 dass solche uns die dichterische Nachahmung bewirkt: nährt denn  
 ταῦτα A Pr ἄρδουσα, N PräAkt δέον N PräAkt αὐχμεῖν, PräAktInf καὶ Kon ἄρχοντα A PräAkt ἡμῖν D Pr  
 diese bewässernd, nötig seiend trocken sein, und herrschend uns  
 καθίστησιν, PräAkt δέον N PräAkt ἄρχεσθαι, PräM/Plinf αὐτὰ Pr ἵνα Kon βελτίους AdjAKmp τε Pt καὶ Kon  
 setzt, nötig seiend beherrscht werden sie damit bessere und auch  
 εὐδαιμονέστεροι AdjNKmp ἀντὶ Prp χειρόνων AdjGKmp καὶ Kon ἀθλιωτέρων AdjGKmp γιγνώμεθα, PräM/PKnj  
 glücklichere statt schlechterer und elenderer werdenKonj.  
 οὐκ Pt ἔχω PräAkt ἄλλως Adv φάναι, AorAktInf ἥ Pt δ Pt ὅς. N Pr οὔκοῦν, Pt [606e] εἴπον, AorAkt ὥij  
 nicht vermag ich anders zu sagen, wohl aber der sprach. also, sagte ich, o  
 Γλαύκων, V ὅταν Kon Ὄμηρος G ἐπαινέταις D ἐντύχης AorAktKnj λέγουσιν D PräAkt ὡς Kon τὴν ArtA  
 Glaukon, wenn immer des Homer Lob rednern begegnest sagend dass die  
 Ἐλλάδα A πεπαίδευκεν PerAkt οὗτος N Pr ὁ ArtN ποιητὴς N καὶ Kon πρὸς Prp διοίκησίν A τε Pt καὶ Kon  
 Griechenland hat gebildet dieser der Dichter und hin zu Verwaltung und auch und  
 παιδείαν A τῷ ArtG ἀνθρωπίνων AdjG πραγμάτων G ἄξιος AdjN ἀναλαβόντι D AorSAkt μανθάνειν PräAktInf  
 Erziehung der menschlichen Dinge würdig auf genommen habend zu lernen  
 τε Pt καὶ Kon κατὰ Prp τοῦτον A Pr τὸν ArtA ποιητὴν A πάντα AdjA τὸν ArtA αὐτοῦ G Pr βίου A  
 und auch und nach diesen den Dichter ganz den seines eigenen Lebens  
 κατασκευασάμενον AorMed ζῆν, PräInfAkt  
 eingerichtet habend zu leben,

## St. 607a

[Σωκρατης]: φιλεῖν PräInfAkt μὲν Pt χρὴ PräAkt καὶ Kon ἀσπάζεσθαι PräM/Plinf ὡς Kon ὄντας A PräAkt βελτίστους AdjASup  
 lieben zwar muss und begrüßen als seiend die Besten  
 εἰς Prp ὄσον A Pr δύνανται, PräM/P καὶ Kon συγχωρεῖν PräAktInf Ὄμηρον A ποιητικῶτατον AdjASup  
 bis hin zu wie viel sie können, und zugestehen Homer höchst dichterisch  
 εἴναι PräInfAkt καὶ Kon πρῶτον AdjA τῷ ArtG τραγῳδοποιῶν, G εἰδέναι PerAktInf δὲ Pt ὅτι Kon ὄσον A Pr  
 zu sein und ersten der Tragödie Macher, zu wissen aber dass insofern  
 μόνον Adv ὑμνουσ A θεοῖς D καὶ Kon ἐγκώμια A τοῖς ArtD ἀγαθοῖς AdjD ποιήσεως G παραδεκτέον AdjN  
 nur Hymnen den Göttern und Lob reden den Guten der Dichtung zulassbar  
 εἰς Prp πόλιν. A εἰ Kon δὲ Pt τὴν ArtA ἡδυσμένην A PerM/P Μοῦσαν A παραδέξῃ AorMedKnj ἐν Prp μέλεσιν D ἦ Kon  
 in Stadt wenn aber die versüßt Muse auf nimmst in Liedern oder  
 ἔπεσιν, D ἡδονή N σοι D Pr καὶ Kon λύπη N ἐν Prp τῇ ArtD πόλει D βασιλεύσετον Du FuAkt ἀντὶ Prp νόμου G  
 Versen, Lust dir und Schmerz in der Stadt werden herrschen statt des Gesetzes  
 τε Pt καὶ Kon τοῦ ArtG κοινῇ Adv ἀεὶ Adv δόξαντος G AorAkt εἴναι PräInfAkt βελτίστου AdjGSup λόγου. G  
 und auch des gemeinsam stets gegolten habenden zu sein des Besten Spruchs.

ἀληθέστατα, <sup>AdvSup</sup> ἔφη·<sup>ImpAkt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> [607b] δή, <sup>Pt</sup> ἔφην, <sup>ImpAkt</sup> ἀπολελογήσθω <sub>PerM/Plmv</sub> ήμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 am wahrsten, sagte er. dies ja, sagte ich, sei festgehalten uns  
 ἀναμνησθεῖσιν<sup>D</sup> <sub>AorPas</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ποιήσεως<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 wieder erinnert worden seienden über der Dichtung, dass mit Recht also damals sie aus  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἀπεστέλλομεν <sub>ImpAkt</sub> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> οὖσαν.<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λόγος<sup>N</sup> ήμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 der Stadt verbannten eine solche seiend der denn Rede uns  
 ἥρει·<sup>ImpAkt</sup> προσείπωμεν <sub>AorAktKnj</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῇ, <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> σκληρότητα<sup>A</sup> ήμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wählte. wollen wir ansprechenKonj aber sie, nicht etwa irgendeine Härte unser und  
 ἀγροικίαν<sup>A</sup> καταγνῶ, <sub>AorAktKnj</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> παλαιὰ<sup>AdjN</sup> μέν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> διαφορὰ<sup>N</sup> φιλοσοφίᾳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 Grobheit verurteileKonj, dass alt zwar irgendeine Verschiedenheit Philosophie und auch  
 καὶ<sup>Kon</sup> ποιητικῇ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 und Dichtkunst und denn die

λακέρυζα<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δεσπόταν<sup>A</sup> κύων<sup>N</sup>  
 kläffend gegen Herrn Hund

[Σωκρατης]: έκείνη<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
jene

κραυγάζουσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 schreiend

Unknown

[Σωκρατης]: καὶ<sup>Kon</sup>  
und

μέγας<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀφρόνων<sup>AdjG</sup> κενεαγορίαισι<sup>D</sup>  
 groß in der Törichten leeren Reden

[Σωκρατης]: καὶ<sup>Kon</sup> [607c] ὁ<sup>ArtN</sup>  
und der

τῶν<sup>ArtG</sup> διασόφων<sup>AdjG</sup> ὄχλος<sup>N</sup> κρατῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 der Über Weisen Pöbel herrschend

[Σωκρατης]: καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
und die

λεπτῶς<sup>Adv</sup> μεριμνῶντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 fein sorgende

[Σωκρατης]: , ὅτι<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
dass also

πένονται<sub>PräM/P</sub>  
 arm sind

[Σωκρατης]: , καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> μυρία<sup>AdjA</sup> σημεῖα<sup>A</sup> παλαιᾶς<sup>AdjG</sup> ἐναντιώσεως<sup>G</sup> τούτων.<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 und andere zahllose Zeichen alten Gegnerschaft dieser. dennoch aber  
 εἰρήσθω <sub>AorPaslmv</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ήμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε, <sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔχοι<sub>PräAktOp</sub> λόγον<sup>A</sup> εἰπεῖν <sub>AorAktInf</sub> ή<sup>ArtN</sup>  
 sei gesagt dass wir ja, wenn irgend einen hätte Grund zu sagen die

πρὸς<sup>Prp</sup> ἡδονὴν<sup>A</sup> ποιητικὴν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ ArtN μίμησις, <sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr εἶναι<sup>PrälInfAkt</sup> ἐν<sup>Prt</sup>  
 zur Lust Dichtkunst und die Nachahmung, wie muss sie sein in  
 πόλει<sup>D</sup> εύνομουμένη, <sup>D</sup> PräM/P ἄσμενοι<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καταδεχοίμεθα, <sup>PräMedOp</sup> ὡς<sup>Kon</sup> σύνισμέν<sup>PräAkt</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 Stadt gut geordnet seiend, erfreut wohl würden annehmen, da erkennen wir ja  
 ἡμῖν<sup>Pr</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr κηλουμένοις<sup>D</sup> PräM/P ὑπ<sup>'</sup>Prp αὐτῆς<sup>G</sup> Pr ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δοκοῦν<sup>N</sup> PräAkt  
 uns selbst verzaubert werdend von ihr aber denn das Scheinende  
 ἀληθὲς<sup>AdjN</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅσιον<sup>AdjN</sup> προδιδόναι, <sup>PräAktInf</sup> ἵ<sup>Pt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ὦ<sup>i</sup> φίλε, <sup>AdjV</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κηλῆ<sup>PräAkt</sup> ὑπ<sup>'</sup>Prp  
 Wahre nicht fromm erlaubt zu verraten. wohl denn, o Freund, nicht bezauberst von  
 αὐτῆς<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> [607d] σύ, <sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δι<sup>'</sup>Prp Ὄμήρου<sup>G</sup> θεωρῆς<sup>PräAktKnj</sup>  
 ihr auch du, und am meisten wenn immer durch Homer betrachtet Konj  
 αὐτὴν; <sup>A</sup> Pr πολύ<sup>Adv</sup> γε, <sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> δικαία<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> κατέναι, <sup>PrälInfAkt</sup>  
 sie; sehr ja. also gerecht ist so hinab zu kommen,  
 ἀπολογησαμένη<sup>N</sup> AorMed ἐν<sup>Prp</sup> μέλει<sup>D</sup> ἡ Kon τινι<sup>D</sup> Pr ἀλλω<sup>AdjD</sup> μέτρῳ; <sup>D</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 verteidigt habend in Lied maß oder irgendeinem anderen Maß; ganz zwar nun.  
 δοῖμεν<sup>AorAktOp</sup> δέ<sup>Pt</sup> γέ<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> προστάταις<sup>D</sup> αὐτῆς, <sup>G</sup> Pr ὅσοι<sup>N</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup>  
 geben würden aber ja wohl wohl auch den Beschützern ihrer, die welche nicht  
 ποιητικοί, <sup>AdjN</sup> φιλοποιηταὶ<sup>N</sup> δέ, <sup>Pt</sup> ἀνευ<sup>Prp</sup> μέτρου<sup>G</sup> λόγον<sup>A</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr εἰπεῖν, <sup>AorAktInf</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 dichterisch, Dichtungs Freunde aber, ohne Vers maß Rede für sie zu sagen, dass  
 οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἡδεῖα<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠφελίμη<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 nicht nur angenehm sondern auch nützlich für die Verfassungen und den  
 βίον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀνθρώπινόν<sup>AdjA</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὔμενῶς<sup>Adv</sup> ἀκουσόμεθα, <sup>FuM/P</sup>  
 Lebens Wandel den menschlichen ist und wohl wollend werden hören.  
 κερδανοῦμεν<sup>FuAkt</sup> [607e] γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἡδεῖα<sup>AdjN</sup> φανῆ<sup>AorM/PKnj</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 werden gewinnen denn wohl wenn nicht nur angenehm erscheine Konj sondern  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὠφελίμη, <sup>AdjN</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέλλομεν, <sup>PräAkt</sup> ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> κερδαίνειν; <sup>PräAktInf</sup>  
 auch nützlich. wie aber nicht stehen bevor, sagte er, zu gewinnen;

## St. 608a

[Σωκρατης]: εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> μή, <sup>Pt</sup> ὦ<sup>i</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> ἔταιρε, <sup>V</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ποτέ<sup>Adv</sup> του<sup>G</sup> Pr ἔρασθέντες, <sup>N</sup> AorPas  
 wenn aber ja nicht, o Freund Gefährte, so wie die einst irgendeines verliebt worden seiend,  
 ἐὰν<sup>Kon</sup> ἡγήσωνται<sup>AorMedKnj</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὠφέλιμον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔρωτα, <sup>A</sup> βίᾳ<sup>D</sup> μέν, <sup>Pt</sup>  
 wenn meinen Konj nicht nützlich zu sein den Eros, mit Gewalt zwar,  
 ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπέχονται, <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr οὕτως, <sup>Adv</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔγγεγονότα<sup>A</sup> PerAkt μὲν<sup>Pt</sup>  
 dennoch aber enthalten sich, auch wir so, wegen des eingeborenen zwar  
 ἔρωτα<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> τοιαύτῃ<sup>AdjG</sup> ποιήσεως<sup>G</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> πολιτειῶν<sup>G</sup> τροφῆς, <sup>G</sup>  
 Liebe der solchen Dichtung durch die der schönen Verfassungen Nahrung,  
 εὖνοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐσόμεθα, <sup>FuM/P</sup> φανῆναι<sup>AorPasInf</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr ὡς<sup>Kon</sup> βελτίστην<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wohl gesinnt zwar werden sein zu erscheinen sie als die Beste und  
 ἀληθεστάτην, <sup>AdjASup</sup> ἔως<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἴα<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἀπολογήσασθαι, <sup>AorMedInf</sup>  
 die Wahrste, bis aber wohl nicht fähig und auch sei Konj sich zu verteidigen,  
 ἀκροασόμεθ', <sup>FuM/P</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr ἐπάδοντες<sup>N</sup> PräAkt ἡμῖν<sup>D</sup> Pr αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr τοῦτον<sup>A</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον, <sup>A</sup> δὐ<sup>A</sup> Pr  
 werden anhören ihrer besingend uns selbst diesen den Spruch, welchen  
 λέγομεν, <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτην<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπωδήν, <sup>A</sup> εὐλαβούμενοι<sup>N</sup> PräM/P πάλιν<sup>Adv</sup> ἐμπεσεῖν <sup>AorSAktInf</sup>  
 wir sagen, und diese die Beschwörung, vorsichtig seiend wieder hinein fallen  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παιδικόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἔρωτα, <sup>A</sup> ἀσόμεθα, <sup>FuM/P</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 in den kindlichen und und den der viel er Liebe. werden wir singen aber  
 οὖν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σπουδαστέον<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τοιαύτῃ<sup>AdjD</sup> ποιήσει<sup>D</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 nun wie nicht eifrig zu betreiben auf der solchen Dichtung als der Wahrheit und auch  
 ἀπτομένη<sup>D</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> σπουδαία, <sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> εὐλαβητέον<sup>AdjN</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr [608b] ὄν<sup>A</sup> PräAkt τῷ<sup>ArtD</sup>  
 berührend seiend und ernst haften, sondern vorsichtig zu sein sie seiend dem  
 ἀκρωμένω, <sup>D</sup> PräM/P περὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr πολιτείας<sup>G</sup> δεσδιότι, <sup>D</sup> PerAkt καὶ<sup>Kon</sup> νομιστέα<sup>AdjA</sup>  
 zu hörenden, über der in sich selbst Verfassung gefürchtet habend, und für zu halten

ἄπερ<sup>A</sup> *Pr* εἰρήκαμεν<sub>PerAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ποιήσεως.<sup>G</sup> παντάπασιν, <sup>Adv</sup> ἥ Pt δ' Pt ὅς, <sup>N</sup> *Pr* σύμφημι·<sub>PräAkt</sub>  
 eben die gesagt haben wir über Dichtung. gänzlich, wohl aber der sprach, ich stimme zu.  
 μέγας<sup>AdjN</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ἔφην,<sub>ImpAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀγών, <sup>N</sup> ὡī φίλε<sup>AdjV</sup> Γλαύκων, <sup>V</sup> μέγας, <sup>AdjN</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅσος<sup>AdjN</sup>  
 groß denn, sagte ich, der Wettkampf, o Freund Glaukon, groß, nicht so groß  
 δοκεῖ,<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> χρηστὸν<sup>AdjA</sup> ἡ<sup>Kon</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> γενέσθαι, <sub>AorSMedInf</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τιμῆ<sup>D</sup>  
 scheint, das Gute oder Schlechte zu werden, sodass weder durch Ehre  
 ἐπαρθέντα<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> χρήμασιν<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἀρχῆ<sup>D</sup> οὐδεμιᾶ<sup>AdjD</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 empor gehoben seind noch durch Gelder noch durch Herrschaft durch keine noch ja  
 ποιητικῇ<sup>AdjD</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> ἀμελῆσαι<sub>AorAktInf</sub> δικαιοσύνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> ἀρετῆς.<sup>G</sup>  
 dichter ischen würdig zu vernachlässigen der Gerechtigkeit und auch und der anderen Tugend.  
 σύμφημί<sub>PräAkt</sub> σοι,<sup>D</sup> *Pr* ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> ἔξ<sup>Prp</sup> ὕν<sup>G</sup> *Pr* διεληλύθαμεν.<sub>PerAkt</sub> οἵμαι<sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ich stimme zu dir, sagte er, aus denen wir durchgegangen sind ich meine aber auch  
 ἄλλον<sup>AdjA</sup> ὄντινοῦν.<sup>A</sup> *Pr* καὶ<sup>Kon</sup> [608c] μήν, <sup>Pt</sup> ἥν<sub>ImpAkt</sub> δ' Pt ἔγώ, <sup>N</sup> *Pr* τά<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> μέγιστα<sub>AdjASup</sub>  
 einen anderen irgend jemanden. und wahrlich, war aber ich, die ja größten  
 ἐπίχειρα<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προκείμενα<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ἄθλα<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διεληλύθαμεν.<sub>PerAkt</sub> ἀμήχανόν<sup>AdjN</sup>  
 Belohnungen der Tugend und vor liegende Wett preise nicht wir durchgegangen sind. un möglich  
 τι,<sup>A</sup> *Pr* ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> λέγεις<sub>PräAkt</sub> μέγεθος,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων<sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> μείζω<sub>AdjNKmp</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub>  
 etwas, sagte er, du sagst Größte, wenn der Gesagten größere ist  
 ἄλλα.<sup>AdjN</sup> τί<sup>N</sup> *Pr* δ' Pt ἄν, <sup>Pt</sup> ἥν<sub>ImpAkt</sub> δ' Pt ἔγώ, <sup>N</sup> *Pr* γε<sup>Pt</sup> ὀλίγω<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> μέγα<sup>AdjN</sup>  
 andere. was aber wohl, war aber ich, in ja kurzen Zeit groß es  
 γένοιτο;<sub>AorSMedOp</sub> πᾶς<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> οὐτός<sup>N</sup> *Pr* γε<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παιδὸς<sup>G</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> πρεσβύτου<sub>AdjG</sub> χρόνος<sup>N</sup>  
 würde werden; ganz denn dies er ja der von Kind heit bis zu Greis alter Zeit raum  
 πρὸς<sup>Prp</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ὀλίγος<sup>AdjN</sup> πού<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup> *Pr* ἄν<sup>Pt</sup> εἴη.<sub>PräAktOp</sub> οὐδὲν<sup>N</sup> *Pr* μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 gegen über allem wenig wohl irgend einer wohl wäre. nichts zwar nun,  
 ἔφη.<sub>ImpAkt</sub> τι<sup>N</sup> *Pr* οὖν;<sup>Pt</sup> οἷει<sub>PräAkt</sub> ἀθανάτω<sup>AdjD</sup> πράγματι<sup>D</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοσούτου<sub>AdjG</sub> δεῖν<sub>PräAktInf</sub>  
 sagte er. was nun; meinst du unsterblichen Angelegenheit für so vielen müssen  
 χρόνου<sup>G</sup> [608d] ἐσπουδακέναι,<sub>PerAktInf</sub> ἄλλ,<sub>Kon</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> παντός;<sub>AdjGSup</sub> οἵμαι<sub>PräM/P</sub>  
 Zeit ernst betrieben haben, sondern nicht für das All es; ich meine  
 ἔγωγ', <sup>N</sup> *Pr* ἔφη.<sub>ImpAkt</sub> ἄλλα<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> *Pr* τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγεις;<sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥσθησαι,<sub>AorMed</sub> ἥν<sub>ImpAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup>  
 ich ja, sagte er. aber was dies sagst du; nicht hast du wahrgenommen, war aber  
 ἔγώ, <sup>N</sup> *Pr* ὅτι<sup>Kon</sup> ἀθάνατος<sup>AdjN</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδέποτε<sub>Adv</sub> ἀπόλλυται;<sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δός<sup>N</sup> *Pr*  
 ich, dass unsterblich unser die Seele und niemals geht zugrunde; und der  
 ἔμβλέψας<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> μοι<sup>D</sup> *Pr* καὶ<sup>Kon</sup> θαυμάσας<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> εἴπει.<sub>AorSAkt</sub> μὰ<sup>Pt</sup> Δί', <sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> *Pr* σὺ<sup>N</sup> *Pr*  
 hinein geblickt habend mir und verwundert habend sprach bei Zeus, nicht ich ja. du  
 δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> *Pr* ἔχεις<sub>PräAkt</sub> λέγειν;<sub>PräAktInf</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀδικῶ<sub>PräAkt</sub> γ', <sup>Pt</sup> ἔφην.<sub>ImpAkt</sub> οἵμαι<sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 aber dies hast du zu sagen; wenn nicht ich un recht tue ja, sagte ich. ich meine aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> σύ.<sup>N</sup> *Pr* οὐδὲν<sup>N</sup> *Pr* γάρ<sup>Pt</sup> χαλεπόν.<sup>AdjN</sup> ἔμοιγ', <sup>D</sup> *Pr* ἔφη.<sub>ImpAkt</sub> σοῦ<sup>G</sup> *Pr* δ'<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἡδέως<sup>Adv</sup>  
 auch du. nichts denn schwierig. mir ja, sagte er. deiner aber wohl gern  
 ἀκούσαιμι<sub>AorAktOp</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjA</sup> τοῦτο.<sup>A</sup> *Pr* ἀκούοις<sub>PräAktOp</sub> ἄν, <sup>Pt</sup> ἥν<sub>ImpAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἔγώ.<sup>N</sup> *Pr*  
 würde hören das nicht Schwierige dies. würdest du hören wohl, war aber ich.  
 λέγε<sub>PräAktImv</sub> μόνον,<sub>Adv</sub> ἔφη.<sub>ImpAkt</sub> ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> τι,<sup>A</sup> *Pr* εἴπον,<sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> καλεῖς;<sub>PräAkt</sub>  
 sage nur, sagte er. gut es etwas, sagte ich, und schlecht es nennst du;  
 ἔγωγε.<sup>N</sup> *Pr* ἄρ,<sup>Pt</sup> [608e] οὖν<sup>Pt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἔγώ<sup>N</sup> *Pr* περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> διανοῇ;<sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ποῖον;<sup>AdjN</sup>  
 ich ja. etwa nun so wie ich über sie selbst denkst du; das welche Art;  
 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπολλύον<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διαφθείρον<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> πᾶν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sub>PräInfAkt</sub>  
 das zwar vernichtend und verderbend ganz es das Schlechte zu sein,  
 τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σῶζον<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὠφελοῦν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀγαθόν.<sup>AdjN</sup> ἔγωγ', <sup>N</sup> *Pr* ἔφη.<sub>ImpAkt</sub>  
 das aber rettend und nützend das Gute. ich ja, sagte er.

## St. 609a

[Σωκρατης]: τί<sup>N</sup> *Pr* δέ,<sup>Pt</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> ἐκάστω<sup>D</sup> *Pr* τι<sup>N</sup> *Pr* καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> λέγεις;<sub>PräAkt</sub> οἶον<sup>AdjN</sup> ὄφθαλμοῖς<sup>D</sup>  
 was aber; schlecht es jedem irgend etwas und gut es sagst du; zum Beispiel Augen

ὁφθαλμίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σύμπαντι<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σώματι<sup>D</sup> νόσον,<sup>A</sup> σίτω<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐρυσίβην,<sup>A</sup> σηπεδόνα<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 Augen krankheit und ganzen dem Körper Krankheit, Getreide und Mehl tau, Fäulnis und  
 ξύλοις,<sup>D</sup> χαλκῷ<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σιδήρῳ<sup>D</sup> ιόν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπερ<sup>N</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup>  
 Hölz ern, Bronze aber auch Eisen Rost, und, was ja ich sage, beinahe allen  
 σύμφυτον<sup>AdjN</sup> ἔκάστω<sup>D</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> κακόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νόσημα;<sup>N</sup> ἔγωγ',<sup>N</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup>  
 mit eingeboren jedem Schlecht es und auch Leiden; ich ja, sagte er. folglich wenn immer  
 τῷ<sup>ArtD</sup> τἱ<sup>N</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> τούτων<sup>G</sup> προσγένηται,<sup>AorMedKnj</sup> πονηρόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> ώ<sup>D</sup> πρὶ<sup>Pr</sup>  
 dem irgend etwas dies er hinzu kommt, schlecht und macht wem  
 προσεγένετο,<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τελευτῶν<sup>N</sup> πρᾶ<sup>PräAkt</sup> ὄλον<sup>AdjA</sup> διέλυσεν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπώλεσεν;<sup>AorAkt</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
 hinzu kam, und zu Ende gehend ganzen löste auf und vernichtete; wie  
 γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σύμφυτον<sup>AdjN</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> ἔκάστου<sup>G</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πονηρία<sup>N</sup> ἔκαστον<sup>A</sup> πρὶ<sup>Pr</sup>  
 denn nicht; das Eingeborene also Schlechte jedens und die Schlechtigkeit jeden  
 ἀπόλλυσιν,<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> ἀπολεῖ,<sup>FuAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> πρὶ<sup>Pr</sup>  
 vernichtet, oder wenn nicht dies zu Grunde richten wird, nicht wohl ander es ja es selbst  
 ἔτι<sup>Adv</sup> διαφθείρειν.<sup>AorAktOp</sup> [609b] οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> μή<sup>Pt</sup> ποτέ<sup>Adv</sup> τἱ<sup>N</sup> πρὶ<sup>Pr</sup>  
 noch würde verderben. nicht denn das ja Gute nie je irgend etwas  
 ἀπολέσῃ,<sup>AorAktKnj</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μήτε<sup>Kon</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀγαθόν.<sup>AdjN</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄν;<sup>Pt</sup>  
 würde vernichten, noch wieder das weder Schlechte noch Gute. wie denn wohl;  
 ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τἱ<sup>N</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> εὔρισκωμεν<sup>PräAktKnj</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ὄντων,<sup>G</sup> πρᾶ<sup>PräAkt</sup> ώ<sup>D</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup>  
 sagte er. wenn also irgend etwas finden wir der Seienden, dem ist  
 μὲν<sup>Pt</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>N</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> μοχθηρόν,<sup>AdjA</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἰόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 zwar Schlecht es was macht es schlimm, dies jedoch nicht möglich doch  
 αὐτὸ<sup>A</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> λύειν<sup>PräAktInf</sup> απολλύον,<sup>N</sup> πρᾶ<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> εἰσόμεθα<sup>FuM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 es zu lösen vernichtet, nicht schon werden wir erkennen dass des  
 πεψυκότος<sup>G</sup> περAkt πούτως<sup>Adv</sup> ὄλεθρος<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν;<sup>ImpAkt</sup> ούτως,<sup>Adv</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> εἰκός.<sup>N</sup> περAkt τί<sup>N</sup> πρὶ<sup>Pr</sup>  
 von Natur Gewordenen so Untergang nicht war; so, sagte er, wahrscheinlich. was  
 οὖν;<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> ψυχῆ<sup>D</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>N</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> πρὶ<sup>Pr</sup>  
 nun; war aber ich. der Seele etwa nicht ist was macht sie selbst  
 κακήν;<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλα,<sup>Adv</sup> ἔφη.<sup>ImpAkt</sup> ἀ<sup>A</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> διῆμεν<sup>PerAkt</sup> πάντα,<sup>AdjA</sup> ἀδικία<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 schlecht; und sehr, sagte er. was soeben wir durchlaufen haben alles, Un recht und  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀκολασία<sup>N</sup> [609c] καὶ<sup>Kon</sup> δειλία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμαθία.<sup>N</sup> ἡ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τἱ<sup>N</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> τούτων<sup>G</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> πρὶ<sup>Pr</sup>  
 auch Zügellosigkeit und Feigheit und Unwissenheit. ja nun etwas davon sie  
 διαλύει<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπόλλυσι;<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνύόει<sup>AorAktImv</sup> μή<sup>Pt</sup> ἔξαπατηθῶμεν<sup>AorPasKnj</sup>  
 löst auf und auch vernichtet; und bedenke nicht lassen wir uns täuschen  
 οἰηθέντες<sup>N</sup> AorPas τὸ<sup>ArtA</sup> ἄδικον<sup>AdjA</sup> ἀνθρωπον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνόητον,<sup>AdjA</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ληφθῆ<sup>AorPasKnj</sup>  
 angenommen habend den Un gerechten Menschen und Unverständigen, wenn immer ergriffen werde  
 ἀδικῶν,<sup>G</sup> πρᾶ<sup>PräAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἀπολαλέναι<sup>PerAktInf</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆ<sup>ArtG</sup> ἀδικίας,<sup>G</sup> πονηρίας<sup>G</sup>  
 Un recht tuend, dann zugrunde gegangen sein von der Un gerechtigkeit, Schlechtigkeit  
 οὕσης<sup>G</sup> π्रᾶM/P πυχῆς.<sup>G</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὡδε<sup>Adv</sup> ποίει<sup>PräAktImv</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> σῶμα<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> σῶματος<sup>G</sup>  
 seiend er der Seele. sondern so mache so wie Körper die des Körpers  
 πονηρία<sup>N</sup> νόσος<sup>N</sup> οὖσα<sup>N</sup> πρᾶ<sup>PräAkt</sup> τήκει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διόλλυσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄγει<sup>PräAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 Schlechtigkeit Krankheit seiend schmilzt und vernichtet und führt in das  
 μηδὲ<sup>Kon</sup> σῶμα<sup>A</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀ<sup>A</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐλέγομεν<sup>ImpAkt</sup> ἀπαντα<sup>AdjA</sup> [609d] ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 nicht einmal Körper zu sein, und was soeben sagten wir alles durch  
 τῆ<sup>ArtG</sup> οἰκείας<sup>AdjG</sup> κακίας,<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> προσκαθῆσθαι<sup>PräM/PlIn</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνεῖναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 die eigenen Schlechtigkeit, dem sich an setzen und inne zu sein  
 διαφθειρούσης,<sup>G</sup> πρᾶ<sup>PräAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μή<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀφικνεῖται—<sup>PräM/P</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ούτω;<sup>Adv</sup> ναί.<sup>Pt</sup>  
 zerstörend er, in das nicht zu sein gelangt— nicht so; ja.  
 ἵθι<sup>PräAktImv</sup> δή,<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πυχῆν<sup>A</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup> σκόπει.<sup>PräAktImv</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 gehe nun, und Seele gemäß dem selben Weise betrachte. also  
 ἐνοῦσα<sup>N</sup> πρᾶM/P ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> πρὶ<sup>Pr</sup> ἀδικία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> κακία<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐνεῖναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 inne seiend in ihr Un recht und die andere Schlechtigkeit dem inne zu sein

καὶ<sup>Kon</sup> προσκαθῆσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> φθείρει<sub>PräAkt</sub> αύτὴν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μαραίνει,<sub>PräAkt</sub> ἔως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 und sich an zusetzen verderbt sie und welkt, bis je in  
 θάνατον<sup>A</sup> ἀγαγοῦσα<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> χωρίσῃ;<sub>AorAktKnj</sub> οὐδαμῶς,<sup>Adv</sup> ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> τοῦτό<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 Tod geführt habend des Körpers trenne; keineswegs, sagte, dies  
 γε.<sup>Pt</sup> ἄλλὰ<sup>Kon</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἐκεῖνό<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἄλογον,<sub>AdjA</sub> ἦν<sub>ImpAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἔγω,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup>  
 ja. sondern doch jenes ja unvernünftig, war aber ich, die zwar eines anderen  
 πονηρίαν<sup>A</sup> ἀπολλύναι<sub>PräAktInf</sub> τι,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αύτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μῆ<sup>Pt</sup> ἄλογον.<sub>AdjN</sub> ἐννόει<sub>PräAktImv</sub> [609e]  
 Schlechtigkeit zugrunde richten etwas, die aber der eigenen nicht. unvernünftig. bedenke  
 γάρ,<sup>Pt</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἔγω,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὡ<sup>i</sup> Γλαύκων,<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὔδ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sub>Prp</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σιτίων<sup>G</sup>  
 denn, war aber ich, o Glaukon, dass auch nicht unter der der Speisen  
 πονηρίας,<sup>G</sup> ἦ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὅν<sup>Pt</sup> ἦ<sub>PräAktKnj</sub> αύτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐκεῖνων,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> παλαιότης<sup>N</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> σαπρότης<sup>N</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
 Schlechtigkeit, die wohl sei ihrer jener, sei es Alter sei es Fäulnis sei es  
 ἥτισοῦν<sub>Pr</sub> οὔσα,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> οιόμεθα<sub>PräM/P</sub> δεῖν<sub>PräAktInf</sub> σῶμα<sup>A</sup> ἀπόλλυσθαι.<sub>PräM/Plnf</sub>  
 was auch immer seiend, nicht meinen wir nötig sein Körper zugrunde zu gehen:

## St. 610a

[Σωκρατης]: ἄλλ<sup>Kon</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐμποιῆ<sub>PräAktKnj</sub> ἦ<sup>ArtN</sup> αύτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πονηρία<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σιτίων<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> σώματι<sup>D</sup>  
 sondern wenn zwar ein pflanze die ihrer Schlechtigkeit der Speisen dem Körper  
 σώματος<sup>G</sup> μοχθηρίαν,<sup>A</sup> φήσομεν<sub>FuAkt</sub> αύτὸ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δι' <sub>Prp</sub> ἐκεῖνα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὑπὸ<sub>Prp</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> αύτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> κακίας<sup>G</sup>  
 des Körpers Schlechtigkeit, werden wir sagen es durch jene von der eigenen Schlechtigkeit  
 νόσου<sup>G</sup> οὔσης<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀπολωλέναι· <sub>PerAktInf</sub> ὑπὸ<sub>Prp</sub> δὲ<sup>Pt</sup> σιτίων<sup>G</sup> πονηρίας<sup>G</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 Krankheit seiend zugrunde gegangen sein. unter aber Speisen Schlechtigkeit anderer seienden  
 ἄλλο<sup>AdjN</sup> ὅν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα,<sup>A</sup> ὑπὸ<sub>Prp</sub> ἄλλοτρίου<sup>AdjG</sup> κακοῦ<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐμποιήσαντος<sup>G</sup> <sub>AorAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 anders seiend das Körper, von fremdem Übel nicht ein gepflanzt habenden das  
 ἔμφυτον<sup>AdjA</sup> κακόν,<sup>AdjA</sup> οὐδέποτε<sup>Adv</sup> ἀξιώσομεν<sub>FuAkt</sub> διαφθείρεσθαι.<sub>PräM/Plnf</sub> ὄρθοτατ<sup>AdvSup</sup>  
 einge pflanzte Übel, niemals werden wir anerkennen zerstört zu werden. am richtigsten  
 αὖ,<sup>Pt</sup> ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> λέγεις.<sub>PräAkt</sub> κατὰ<sub>Prp</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> αύτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοίνυν<sup>Pt</sup> λόγον,<sup>A</sup> ἦν<sub>ImpAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἔγω,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 wieder, sagte, sagst. gemäß dem selben also Spruch, war aber ich,  
 ἔὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σώματος<sup>G</sup> πονηρία<sup>N</sup> ψυχῆ<sup>D</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> πονηρίαν<sup>A</sup> ἐμποιῆ<sub>PräAktKnj</sub> μῆ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup>  
 wenn nicht des Körpers Schlechtigkeit der Seele der Seele Schlechtigkeit ein pflanze, nicht je  
 ἀξιώμεν<sub>PräAktKnj</sub> ὑπὸ<sub>Prp</sub> ἄλλοτρίου<sup>AdjG</sup> κακοῦ<sup>G</sup> ἄνευ<sub>Prp</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ιδίας<sup>AdjG</sup> πονηρίας<sup>G</sup> ψυχῆν<sup>A</sup>  
 anerkennen wollen wir unter fremdem Übels ohne der eigenen Schlechtigkeit Seele  
 ἀπόλλυσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐτέρου<sup>AdjG</sup> κακῷ<sup>D</sup> ἐτερον.<sub>AdjA</sub> ἔχει<sub>PräAkt</sub> γάρ,<sup>Pt</sup> ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> λόγον.<sup>A</sup>  
 zugrunde zu gehen, dem eines anderen Übel anderes. hat denn, sagte, Grund.  
 ἢ<sup>Kon</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔξελέγξωμεν<sub>AorAktKnj</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγομεν,<sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἔως<sup>Kon</sup>  
 oder also dieses wollen wir widerlegen dass nicht gut sagen wir, oder solange  
 [610b] ἀν<sup>Pt</sup> ἢ<sub>PräAktKnj</sub> ἀνέλεγκτα,<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> φῶμεν<sub>PräAktKnj</sub> ὑπὸ<sub>Prp</sub> πυρετοῦ<sup>G</sup> μῆδ<sup>,Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 wohl sei un widerlegt, nicht jemals sagen wir unter Fieber auch nicht wieder  
 ὑπὸ<sub>Prp</sub> ἄλλης<sup>AdjG</sup> νόσου<sup>G</sup> μῆδ<sup>,Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sub>Prp</sub> σφαγῆς,<sup>G</sup> μῆδ<sup>,Kon</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 unter anderer Krankheit auch nicht wieder unter Schlachtung, auch nicht wenn jemand dass  
 σμικρότατα<sup>AdjASup</sup> ὄλον<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup> κατατέμοι,<sub>AorSAktOp</sub> ἔνεκα<sub>Prp</sub> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μῆδεν<sup>A</sup>  
 sehr kleine ganzen den Körper zerschneide, wegen dieser nichts  
 μᾶλλόν<sup>AdvKmp</sup> ποτε<sup>Adv</sup> ψυχῆν<sup>A</sup> ἀπόλλυσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> πρὶν<sub>Prp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀποδείξῃ<sub>AorAktKnj</sub> ὡς<sup>Kon</sup>  
 mehr jemals Seele zugrunde zu gehen, bevor wohl jemand nach weise dass  
 διὰ<sub>Prp</sub> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> παθήματα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> αύτὴ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἐκείνη<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀδικωτέρα<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 durch diese die Leiden des Körpers sie selbst jene ungerechter und  
 ἀνοσιωτέρα<sup>AdjNKmp</sup> γίγνεται<sub>PräM/P</sub> ἄλλοτρίου<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κακοῦ<sup>G</sup> ἐν<sub>Prp</sub> ἄλλω<sup>AdjD</sup> γίγνομένου,<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 un heiliger wird fremden aber Übels in einem anderen entstehenden,  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ιδίου<sup>AdjG</sup> ἔκάστω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἐγγιγνομένου,<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> [610c] μῆτε<sup>Kon</sup> ψυχῆν<sup>A</sup> μῆτε<sup>Kon</sup>  
 des aber eigenen jedem nicht ein entstehenden, weder Seele noch  
 ἄλλο<sup>AdjA</sup> μῆδεν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔωμεν<sub>PräAkt</sub> φάναι<sub>AorAktInf</sub> τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀπόλλυσθαι.<sub>PräM/Plnf</sub> ἄλλὰ<sup>Kon</sup> μέντοι,<sup>Pt</sup>  
 anderes nichts lassen wir zu sagen irgend einen zugrunde zu gehen. sondern immerhin,

ἔφη, <sub>ImpAkt</sub> τοῦτον <sub>Pr</sub> γε <sub>Pt</sub> ούδείς <sub>Pr</sub> ποτε <sub>Adv</sub> δείξει, <sub>FuAkt</sub> ώς <sub>Kon</sub> τῶν <sub>ArtG</sub> ἀποθνήσκοντων <sub>G</sub> <sub>PräAkt</sub>  
 sagte, dieses ja niemand jemals wird zeigen, dass der Sterbenden  
 ἀδικώτεραι <sub>AdjNKmp</sub> αἰ <sub>ArtN</sub> ψυχαὶ <sub>N</sub> διὰ <sub>Prp</sub> τὸν <sub>ArtA</sub> θάνατον <sub>A</sub> γίγνονται. <sub>PräM/P</sub> οὖν <sub>Kon</sub> δέ <sub>Kon</sub> γέ <sub>Pt</sub> τις, <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>  
 ungerechter die Seelen durch den Tod werden. wenn aber ja jemand,  
 ἔφη, <sub>ImpAkt</sub> ἐγώ, <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ὁμόσει <sub>Adv</sub> τῷ <sub>ArtD</sub> λόγῳ <sub>D</sub> τολμᾶ <sub>PräAkt</sub> εἴναι <sub>PräInfAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> λέγειν <sub>PräInfAkt</sub> ώς <sub>Kon</sub>  
 sagte ich, geradeswegs dem Wort wagt zu gehen und zu sagen dass  
 πονηρότερος <sub>AdjNKmp</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ἀδικώτερος <sub>AdjNKmp</sub> γίγνεται <sub>PräM/P</sub> ὁ <sub>ArtN</sub> ἀποθνήσκων, <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> οὐνα <sub>Kon</sub>  
 schlechterer und ungerechter wird der Sterbende, damit  
 δὴ <sub>Pt</sub> μὴ <sub>Pt</sub> ἀναγκάζηται <sub>PräM/PKnj</sub> ἀθανάτους <sub>AdjA</sub> τὰς <sub>ArtA</sub> ψυχὰς <sub>A</sub> ὄμολογεῖν, <sub>PräAktInf</sub>  
 ja nicht gezwungen werde unsterbliche die Seelen zu zugestehen,  
 ἀξιώσομέν <sub>FuAkt</sub> που, <sub>Pt</sub> εἰ <sub>Kon</sub> ἀληθῆ <sub>AdjA</sub> λέγει <sub>PräAkt</sub> ὁ <sub>ArtN</sub> ταῦτα <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> λέγων, <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> τὴν <sub>ArtA</sub>  
 werden wir anerkennen wohl, wenn Wahres sagt der dies sagend, die  
 ἀδικίαν <sub>A</sub> εἴναι <sub>PräInfAkt</sub> θανάσιμον <sub>AdjA</sub> τῷ <sub>ArtD</sub> ἔχοντι <sub>D</sub> <sub>PräAkt</sub> ὥσπερ <sub>Kon</sub> νόσον, <sub>A</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ὡς <sub>Pt</sub>  
 Ungerechtigkeit zu sein tödlich dem Habenden so wie Krankheit, und von  
 αὐτοῦ, <sub>Pr</sub> [610d] τοῦ <sub>ArtG</sub> ἀποκτεινύντος <sub>G</sub> <sub>PräAkt</sub> τῇ <sub>ArtD</sub> ἔσυτο <sub>G</sub> <sub>Pr</sub> φύσει, <sub>D</sub> ἀποθνήσκειν <sub>PräInfAkt</sub>  
 ihm, des Tötenden der eigenen Natur, zu sterben  
 τοὺς <sub>ArtA</sub> λαμβάνοντας <sub>PräAkt</sub> αὐτό, <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> τοὺς <sub>ArtA</sub> μὲν <sub>Pt</sub> μάλιστα <sub>AdvSup</sub> θάττον, <sub>AdvKmp</sub> τοὺς <sub>ArtA</sub> δὲ <sub>Pt</sub>  
 die Empfangenden dieses, die zwar am meisten schneller, die aber  
 ἤττον <sub>AdvKmp</sub> σχολαίτερον, <sub>AdvKmp</sub> ἀλλὰ <sub>Kon</sub> μὴ <sub>Pt</sub> ὥσπερ <sub>Kon</sub> νῦν <sub>Adv</sub> διὰ <sub>Prp</sub> τοῦτο <sub>A</sub> <sub>Pr</sub> ὡς <sub>Pt</sub> ἄλλων <sub>AdjG</sub>  
 weniger gemächlicher, sondern nicht wie jetzt wegen dieses von andern  
 δίκην <sub>A</sub> ἐπιτιθέντων <sub>G</sub> <sub>PräAkt</sub> ἀποθνήσκουσιν <sub>PräAkt</sub> οἱ <sub>ArtN</sub> ἀδικοι. <sub>AdjN</sub> μὰ <sub>Pt</sub> Δί', <sub>A</sub> ή <sub>ImpAkt</sub> δέ <sub>Pt</sub> ὅς, <sub>N</sub> <sub>Pr</sub>  
 Strafe auferlegenden sterben die Ungerechten. bei Zeus, sagte aber der sprach,  
 οὐκ <sub>Pt</sub> ἄρα <sub>Pt</sub> πάνδεινον <sub>AdjN</sub> φανεῖται <sub>FuM/P</sub> ή <sub>ArtN</sub> ἀδικία, <sub>N</sub> εἰ <sub>Kon</sub> θανάσιμον <sub>AdjN</sub> ἔσται <sub>FuM/P</sub> τῷ <sub>ArtD</sub>  
 nicht also all schrecklich wird erscheinen die Ungerechtigkeit, wenn tödlich sein wird dem  
 λαμβάνοντι— <sub>PräAkt</sub> ἀπαλλαγὴ <sub>N</sub> γὰρ <sub>Pt</sub> ἀν <sub>Pt</sub> εἴη <sub>PräM/POp</sub> κακῶν— <sub>AdjG</sub> ἀλλὰ <sub>Kon</sub> μᾶλλον <sub>AdvKmp</sub>  
 dem Empfangenden— Befreiung denn wohl wäre der Übel— sondern mehr  
 οἶμαι <sub>PräM/P</sub> αὐτὴν <sub>Pr</sub> φανήσεσθαι <sub>FuM/PInf</sub> πᾶν <sub>AdjA</sub> τούναντίον <sub>Adv</sub> τοὺς <sub>ArtA</sub> [610e] ἄλλους <sub>AdjA</sub>  
 meine ich sie wird erscheinen ganz das Gegenteil die anderen  
 ἀποκτεινύσαν, <sub>A</sub> <sub>AorAkt</sub> εἴπερ <sub>Kon</sub> οἷόν <sub>AdjN</sub> τε, <sub>Pt</sub> τὸν <sub>ArtA</sub> δὲ <sub>Pt</sub> ἔχοντα <sub>A</sub> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> μάλα <sub>Adv</sub>  
 getötet habend, wenn wirklich möglich ja, den aber Habenden und sehr  
 ζωτικὸν <sub>AdjA</sub> παρέχουσαν, <sub>A</sub> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sub>Kon</sub> πρός <sub>Prp</sub> γ', <sub>Pt</sub> ἔτι <sub>Adv</sub> τῷ <sub>ArtD</sub> ζωτικῷ <sub>AdjD</sub> ἄγρυπνον. <sub>AdjA</sub>  
 lebens kräftig dar bietet, und zu ja noch dem Lebens kräftigen schlaf los.  
 οὕτω <sub>Adv</sub> πόρρω <sub>Adv</sub> που, <sub>Pt</sub> ως <sub>Kon</sub> ξοικεν, <sub>PerAkt</sub> ἔσκήνηται <sub>PerM/P</sub> τοῦ <sub>ArtG</sub> θανάσιμος, <sub>Adj</sub>  
 so fern wohl, wie es scheint, hat sein Lager aufgeschlagen des tödlich  
 εἴναι. <sub>PräInfAkt</sub> καλῶς, <sub>Adv</sub> ήν <sub>ImpAkt</sub> δὲ <sub>Pt</sub> ἐγώ, <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> λέγεις. <sub>PräAkt</sub> ὥποτε <sub>Kon</sub> γὰρ <sub>Pt</sub> δὴ <sub>Pt</sub> μὴ <sub>Pt</sub> ίκανὴ <sub>AdjN</sub>  
 zu sein. gut, war aber ich, sagt. wenn immer denn ja nicht hinreichend  
 ἦ <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> γε <sub>Pt</sub> οἰκεία <sub>AdjN</sub> πονηρία <sub>N</sub> καὶ <sub>Kon</sub> τὸ <sub>ArtA</sub> οἰκεῖον <sub>AdjA</sub> κακὸν <sub>AdjA</sub> ἀποκτεῖναι <sub>AorAktInf</sub> καὶ <sub>Kon</sub>  
 welche ja eigene Schlechtigkeit und das eigene Übel zu töten und  
 ἀπολέσαι <sub>AorAktInf</sub> ψυχήν, <sub>A</sub> σχολῆ <sub>Adv</sub> τὸ <sub>ArtN</sub> γε <sub>Pt</sub> ἐπ' <sub>Prp</sub> ἄλλου <sub>AdjG</sub> ὀλέθρῳ <sub>D</sub> τεταγμένον <sub>A</sub> <sub>PerM/P</sub>  
 zugrunde richten Seele, langsam das ja auf eines anderen Verderben angeordnete  
 κακὸν <sub>AdjA</sub> ψυχὴν <sub>A</sub> ή <sub>Kon</sub> τι <sub>Pr</sub> ἄλλο <sub>AdjA</sub> ἀπολεῖ, <sub>FuAkt</sub> πλὴν <sub>Prp</sub> ἐφ' <sub>Prp</sub> ὡς <sub>Pr</sub>  
 Übel Seele oder irgend etwas anderes wird zugrunde richten, außer worauf welchem  
 τέτακται. <sub>PerM/P</sub> σχολῆ <sub>Adv</sub> γ', <sub>Pt</sub> ἔφη, <sub>ImpAkt</sub> ως <sub>Kon</sub> γε <sub>Pt</sub> τὸ <sub>ArtN</sub> εἰκός. <sub>N</sub> <sub>PerAkt</sub>  
 es angeordnet ist. langsam ja, sagte, wie ja das Wahrscheinliche.

## St. 611a

[Σωκρατης] οὐκοῦν <sub>Pt</sub> ὥποτε <sub>Kon</sub> μηδέ <sub>Kon</sub> ωφέ <sub>Prp</sub> ἐνὸς <sub>AdjG</sub> ἀπόλλυται <sub>PräM/P</sub> κακοῦ, <sub>G</sub> μήτε <sub>Kon</sub> οἰκείου <sub>AdjG</sub> μήτε <sub>Kon</sub>  
 folglich wenn immer auch nicht unter eines zugrunde geht Übels, weder eigenen noch  
 ἀλλοτρίου, <sub>AdjG</sub> δηλον <sub>AdjN</sub> ὅτι <sub>Kon</sub> ἀνάγκη <sub>N</sub> αὐτὸ <sub>Pr</sub> αἰ <sub>Adv</sub> ὃν <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> εἴναι. <sub>PräInfAkt</sub> εἰ <sub>Kon</sub> δέ <sub>Pt</sub>  
 fremden, klar dass Notwendigkeit es stets seiend zu sein. wenn aber  
 αἰ <sub>Adv</sub> ὃν, <sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> ἀθάνατον. <sub>AdjN</sub> ἀνάγκη, <sub>N</sub> ἔφη, <sub>ImpAkt</sub> τοῦτο <sub>N</sub> <sub>Pr</sub> μὲν <sub>Pt</sub> τοίνυν, <sub>Pt</sub> ήν <sub>ImpAkt</sub> δέ <sub>Pt</sub>  
 stets seiend, unsterblich. Notwendigkeit, sagte. dies zwar nun, war aber

ἔγώ, <sup>N</sup> Pr οὗτως <sup>Adv</sup> έχέτω<sup>PräAktImlv</sup> εἰ <sup>Kon</sup> δ̄ <sup>Pt</sup> έχει, <sup>PräAkt</sup> έννοεῖς <sup>PräAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἀεί <sup>Adv</sup> ἀν̄ <sup>Pt</sup>  
 ich, so soll es stehen· wenn aber es sich verhält, bedenkst du dass stets wohl  
 εἴεν <sup>PräAktOp</sup> αἱ <sup>ArtN</sup> αὐταί. <sup>N</sup> Pr οὕτε <sup>Kon</sup> γάρ <sup>Pt</sup> ἀν̄ <sup>Pt</sup> που <sup>Adv</sup> ἐλάττους <sup>AdjNKmp</sup> γένοιντο <sup>AorM/Pop</sup>  
 wären die selben. weder denn wohl irgendwo weniger würden werden  
 μηδεμιᾶς <sup>AdjG</sup> ἀπολυμένης, <sup>G</sup> Präm/P οὕτε <sup>Kon</sup> αὐν̄ <sup>Pt</sup> πλείους <sup>AdjNKmp</sup> εἰ <sup>Kon</sup> γάρ <sup>Pt</sup> ὅτιοῦν <sup>Pr</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>  
 keiner zugrunde gehenden, noch wieder mehr· wenn denn irgend etwas der  
 ἀθανάτων <sup>AdjG</sup> πλέον <sup>AdjNKmp</sup> γίγνοιτο, <sup>PräM/Pop</sup> οἶσθ' <sup>PerAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> θυητοῦ <sup>AdjG</sup> ἀν̄ <sup>Pt</sup>  
 Unsterblichen mehr würde werden, du weißt dass aus dem Sterblichen wohl  
 γίγνοιτο <sup>PräM/Pop</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πάντα <sup>AdjN</sup> ἀν̄ <sup>Pt</sup> εἴη <sup>PräM/Pop</sup> τελευτῶντα <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀθάνατα. <sup>AdjN</sup> ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>  
 würde werden und alles wohl wäre endend Unsterbliche. Wahres  
 λέγεις. <sup>PräAkt</sup> ἀλλ', <sup>Kon</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> δ̄ <sup>Pt</sup> ἔγώ, <sup>N</sup> Pr μήτε <sup>Kon</sup> τοῦτο <sup>N</sup> Pr οἰώμεθα— <sup>PräM/P</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> γάρ <sup>Pt</sup> λόγος <sup>N</sup>  
 sagst. sondern, war aber ich, weder dies meinen wir— der denn Spruch  
 οὐκ <sup>Pt</sup> ἔάσει— <sup>FuAkt</sup> [611b] μήτε <sup>Kon</sup> γε <sup>Pt</sup> αὐν̄ <sup>Pt</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> ἀληθεστάτῃ <sup>AdjDSup</sup> φύσει <sup>D</sup> τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>  
 nicht wird zulassen— noch ja wiederum der wahrhaftigsten Natur derartiges  
 εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> ψυχήν, <sup>A</sup> ὡστε <sup>Kon</sup> πολλῆς <sup>AdjG</sup> ποικιλίας <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀνομοιότητός <sup>G</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> διαφορᾶς <sup>G</sup>  
 zu sein Seele, so dass vieler Viel falt und Un gleichheit ja und Unterschieds  
 γέμειν <sup>PräInfAkt</sup> αὐτὸς <sup>A</sup> Pr πρὸς <sup>Prp</sup> αὐτό. <sup>A</sup> Pr πῶς <sup>Adv</sup> λέγεις; <sup>PräAkt</sup> ἔφη. <sup>ImpAkt</sup> οὖ <sup>Pt</sup> ράδιον, <sup>AdjN</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup>  
 zu erfüllen es zu sich selbst. wie sagst; sagte. nicht leicht, war  
 δ̄ <sup>Pt</sup> ἔγώ, <sup>N</sup> Pr ἀίδιον <sup>AdjA</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> σύνθετόν <sup>AdjA</sup> τε <sup>Pt</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> πολλῶν <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> τῇ <sup>ArtD</sup>  
 aber ich, ewig zu sein zusammengesetzt und auch aus vieler und nicht der  
 καλλίστη <sup>AdjDSup</sup> κεχρημένον <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> συνθέσει, <sup>D</sup> ὡς <sup>Kon</sup> νῦν <sup>Adv</sup> ἡμῖν <sup>Pr</sup> ἔφάνη <sup>AorPas</sup> ἦ <sup>ArtN</sup>  
 schönsten gebraucht habend Zusammen Setzung, wie jetzt uns erschien die  
 ψυχή. <sup>N</sup> οὐκουν <sup>Pt</sup> εἰκός <sup>PerAkt</sup> γε. <sup>Pt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τοίνυν <sup>Pt</sup> ἀθάνατον <sup>AdjN</sup> ψυχή, <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὁ <sup>ArtN</sup>  
 Seele. folglich nicht wahrscheinlich ja. dass zwar also nun unsterblich Seele, und der  
 ἄρτι <sup>Adv</sup> λόγος <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> ἄλλοι <sup>AdjN</sup> ἀναγκάσειν <sup>AorAktOp</sup> ἀν̄. <sup>Pt</sup> οἷον <sup>AdjN</sup> δ̄ <sup>Pt</sup> ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> τῇ <sup>ArtD</sup>  
 soeben Spruch und die anderen würden zwingen wohl welcher Art aber ist der  
 ἀληθείᾳ, <sup>D</sup> οὖ <sup>Pt</sup> λελωβημένον <sup>A</sup> PerM/P [611c] δεῖ <sup>PräAkt</sup> αὐτὸς <sup>A</sup> Pr θεάσασθαι <sup>AorM/Plnf</sup> ὑπό <sup>Prp</sup> τε <sup>Pt</sup>  
 Wahrheit, nicht verstümmelt seiend nötig ist es zu schauen unter und auch  
 τῆς <sup>ArtG</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> σώματος <sup>G</sup> κοινωνίας <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup> κακῶν, <sup>AdjG</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup> νῦν <sup>Adv</sup> ἡμεῖς <sup>N</sup> Pr  
 der des Körpers Gemeinschaft und anderer Übel, so wie jetzt wir  
 θεώμεθα, <sup>PräM/P</sup> ἀλλ', <sup>Kon</sup> οἶον <sup>AdjN</sup> ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> καθαρὸν <sup>AdjN</sup> γιγνόμενον, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>  
 betrachten wir, sondern welcher Art ist rein werdend, ein solches  
 ικανῶς <sup>Adv</sup> λογισμῷ <sup>D</sup> διαθεατέον, <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πολὺ <sup>Adv</sup> γε <sup>Pt</sup> κάλλιον <sup>AdjAKmp</sup> αὐτὸς <sup>A</sup> Pr  
 hinreichend durch Berechnung durch zu betrachten, und viel ja schöner es  
 εὑρήσει <sup>FuAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐναργέστερον <sup>AdvKmp</sup> δικαιοσύνας <sup>A</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀδικίας <sup>A</sup>  
 wird finden und deutlicher Gerechtigkeiten und auch und Ungerechtigkeiten  
 διόψεται <sup>FuM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πάντα <sup>AdjA</sup> ᾧ <sup>Pr</sup> νῦν <sup>Adv</sup> διήλθομεν. <sup>AorAkt</sup> νῦν <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> εἴπομεν <sup>AorAkt</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
 wird durch schauen und alles was jetzt gingen wir durch. jetzt aber sagten wir zwar  
 ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> περὶ <sup>Prp</sup> αὐτοῦ, <sup>G</sup> Pr οἶον <sup>AdjN</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> παρόντι <sup>D</sup> PerAkt φαίνεται. <sup>PräM/P</sup> τεθέαμεθα <sup>PerM/P</sup>  
 Wahres über von ihm, wie in dem Gegenwärtigen erscheint· haben wir geschaut  
 μέντοι <sup>Pt</sup> διακείμενον <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> αὐτό, <sup>A</sup> Pr ὥσπερ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> θαλάττιον <sup>AdjA</sup> [611d] Γλαῦκον <sup>A</sup>  
 freilich gestimmt seiend es, so wie die den meerischen Glaukos  
 ὄρωντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἀν̄ <sup>Pt</sup> ἔτι <sup>Adv</sup> ράδιως <sup>Adv</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἵδοιεν <sup>AorAktOp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἀρχαίαν <sup>AdjA</sup> φύσιν, <sup>A</sup>  
 sehend nicht wohl noch leicht seiner würden sehen die uralte Natur,  
 ὑπό <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> τά <sup>ArtA</sup> τε <sup>Pt</sup> παλαιὰ <sup>AdjA</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> σώματος <sup>G</sup> μέρη <sup>A</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
 unter des die und auch alten des Körpers Teile die zwar  
 ἐκκεκλάσθαι, <sup>PerM/Plnf</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> συντετριψθαι <sup>PerM/Plnf</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πάντως <sup>Adv</sup> λελωβῆσθαι <sup>PerM/Plnf</sup>  
 abgebrochen sein, die aber zusammen gerieben sein und auf jede Weise verstümmelt sein  
 ὑπὸ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> κυμάτων, <sup>G</sup> ἄλλα <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> προσπεψυκέναι, <sup>PerAktInf</sup> ὅστρεά <sup>A</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> φυκία <sup>A</sup>  
 durch unter der Wellen, andere aber fest angewachsen sein, Muscheln und auch und Tang  
 καὶ <sup>Kon</sup> πέτρας, <sup>A</sup> ὡστε <sup>Kon</sup> παντὶ <sup>AdjD</sup> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> θηρίω <sup>D</sup> ἐοικέναι <sup>PerAktInf</sup> ἦ <sup>Kon</sup> οἷος <sup>AdjN</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup>  
 und Felsen, sodass jedem mehr Tier zu gleichen als welcher Art war

φύσει, <sup>D</sup> οὕτω <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ψυχὴν <sup>A</sup> ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> θεώμεθα <sub>PräM/P</sub> διακειμένην <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ὑπὸ <sup>Prt</sup>  
 von Natur, so auch die Seele wir betrachten wir gestimmt seiend unter  
 μυρίων <sup>AdjG</sup> κακῶν. <sup>G</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> δεῖ, <sub>PräAkt</sub> ὡ̄<sup>i</sup> Γλαύκων, <sup>V</sup> ἔκεισε <sup>Adv</sup> βλέπειν. <sub>PräAktInf</sub> ποῖ; <sup>Adv</sup> ἦ <sup>Pt</sup> δ, <sup>Pt</sup>  
 unzähligen Übeln. sondern nötig ist, o Glaukōn, dorthin zu blicken. wohin; wohl aber  
 ὅς. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἰς <sup>Prt</sup> [611e] τὴν <sup>ArtA</sup> φιλοσοφίαν <sup>A</sup> αὐτῆς, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἐννοεῖν <sub>PräAktInf</sub> ὥν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀπτεται <sub>PräM/P</sub>  
 der. in die Philosophie ihrer, und zu bedenken wovon berührt sie  
 καὶ <sup>Kon</sup> οἴων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐφίεται <sub>PräM/P</sub> ὁμιλιῶν, <sup>G</sup> ὡς <sup>Kon</sup> συγγενῆς <sup>AdjN</sup> οὔσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τῷ <sup>ArtD</sup> τε <sup>Pt</sup> θείῳ <sup>AdjD</sup>  
 und welcher Art strebt sie nach Umgänge, als verwandt seiend dem und auch göttlichen  
 καὶ <sup>Kon</sup> ἀθανάτῳ <sup>AdjD</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> ἀεὶ <sup>Adv</sup> ὄντι, <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> οἴα <sup>AdjN</sup> ἀν <sup>Pt</sup> γένοιτο <sub>AorSMedOp</sub>  
 und unsterblichen und dem stets Seienden, und welcher Art wohl würde werden  
 τῷ <sup>ArtD</sup> τοιούτῳ <sup>AdjD</sup> πᾶσα <sup>AdjN</sup> ἐπισπομένη <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ὑπὸ <sup>Prt</sup> ταύτης <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῆς <sup>ArtG</sup> ὄρμῆς <sup>G</sup>  
 dem solchen jede sich anschließend seiend und durch unter dieser der des Antriebs  
 ἔκκομισθεῖσα <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> ἔκ <sup>Prt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> πόντου <sup>G</sup> ἐν <sup>Prt</sup> ὡ̄ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> νῦν <sup>Adv</sup> ἔστιν, <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup>  
 hinaus gebracht worden seiend aus dem Meer in welchem jetzt ist, und  
 περικρουσθεῖσα <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> πέτρας <sup>A</sup>  
 rings um geschlagen worden seiend Felsen

## St. 612a

[Σωκρατης]: τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὄστρεα <sup>A</sup> ἀ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> νῦν <sup>Adv</sup> αὐτῇ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀτε <sup>Pt</sup> γῆν <sup>A</sup> ἐστιωμένη, <sup>D</sup> <sub>PerM/P</sub> γεηρὰ <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 und auch und Muscheln die jetzt ihr, insofern Erde beheimatet seiend, erdige und  
 πετρώδη <sup>AdjA</sup> πολλὰ <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄγρια <sup>AdjA</sup> περιπέφυκεν <sub>PerAkt</sub> ὑπὸ <sup>Prt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> εύδαιμόνων <sup>AdjG</sup>  
 steinige viele und wilde rundum angewachsen ist durch unter der Glücklichen  
 λεγομένων <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> ἐστιάσεων. <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τότε <sup>Adv</sup> ἀν <sup>Pt</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἴδοι <sub>AorAktOp</sub> αὐτῆς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τὴν <sup>ArtA</sup> ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>  
 genannt werdenden Bewirtungen. und dann wohl jemand würde sehen ihre die wahre  
 φύσιν, <sup>A</sup> εἴτε <sup>Kon</sup> πολυειδής <sup>AdjN</sup> εἴτε <sup>Kon</sup> μονοειδής, <sup>AdjN</sup> εἴτε <sup>Kon</sup> ὅπῃ <sup>Adv</sup> ἔχει <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup>  
 Natur, sei es viel gestaltig sei es ein gestaltig, sei es auf welcher Weise sich verhält und  
 ὅπως. <sup>Kon</sup> νῦν <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> ἐν <sup>Prt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> ἀνθρωπίνῳ <sup>AdjD</sup> βίᾳ <sup>D</sup> πάθη <sup>N</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> εἶδη, <sup>N</sup> ὡς <sup>Kon</sup>  
 wie jetzt aber die in dem menschlichen Leben Affekte und auch und Gestalten, wie  
 ἔγῳμαι, <sub>PräM/P</sub> ἐπιεικῶς <sup>Adv</sup> αὐτῆς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> διεληγύθαμεν. <sub>PerAkt</sub> παντάπασι <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν, <sup>Pt</sup> ἔφη. <sub>ImpAkt</sub>  
 ich meine, ziemlich von ihr sind wir durchgegangen. ganz zwar nun, sagte er.  
 οὐκοῦν, <sup>Pt</sup> ἦν <sub>ImpAkt</sub> δ' <sup>Pt</sup> ἔγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τά <sup>ArtA</sup> τε <sup>Pt</sup> ἄλλα <sup>AdjA</sup> ἀπελυσάμεθα <sub>AorMed</sub> ἐν <sup>Prt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> λόγῳ, <sup>D</sup>  
 folglich, war aber ich, die und auch anderen haben wir gelöst in dem Spruch,  
 καὶ <sup>Kon</sup> [612b] οὐ <sup>Pt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> μισθοὺς <sup>A</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> δόξας <sup>A</sup> δικαιοσύνης <sup>G</sup> ἐπιηνέκαμεν, <sub>AorAkt</sub>  
 und nicht die Löhne noch die Meinungen der Gerechtigkeit haben wir gepriesen,  
 ὥσπερ <sup>Kon</sup> Ήσίοδόν <sup>A</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Ὄμηρον <sup>A</sup> ὡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔφατε, <sub>ImpAkt</sub> ἀλλ', <sup>Kon</sup> αὐτὸς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δικαιοσύνην <sup>A</sup>  
 so wie Hesiod und auch und Homer ihr sagtet, sondern selbst Gerechtigkeit  
 αὐτῇ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ψυχῇ <sup>D</sup> ἄριστον <sup>AdjNSup</sup> ηὔρομεν, <sub>AorAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ποιητέον <sup>AdjN</sup> εἶναι <sub>PräInfAkt</sub> αὐτῇ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τὰ <sup>ArtA</sup>  
 ihr selbst Seele das Beste fanden wir, und zu tun zu sein ihr die  
 δίκαια, <sup>AdjA</sup> έάντ', <sup>KonPt</sup> ἔχη <sub>PräAktKnj</sub> τὸν <sup>ArtA</sup> Γύγου <sup>G</sup> δακτύλιον, <sup>A</sup> έάντε <sup>KonPt</sup> μή, <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 gerecht Dinge, wenn und auch habe den des Gyges Ring, wenn und auch nicht, und  
 πρὸς <sup>Prt</sup> τοιούτῳ <sup>AdjD</sup> δακτυλίῳ <sup>D</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> Ἀιδος <sup>G</sup> κυνῆν; <sup>A</sup> ἀληθέστατα, <sup>AdvSup</sup> ἔφη, <sub>ImpAkt</sub> λέγεις. <sub>PräAkt</sub>  
 gegenüber solchem Ring die des Hades Kappe; am wahrsten, sagte er, sagst du.  
 ἄρ, <sup>Pt</sup> οὖν, <sup>Pt</sup> ἦν <sub>ImpAkt</sub> δ' <sup>Pt</sup> ἔγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὡ̄<sup>i</sup> Γλαύκων, <sup>V</sup> νῦν <sup>Adv</sup> ἥδη <sup>Adv</sup> ἀνεπίφθονόν <sup>AdjN</sup> ἐστιν <sub>PräAkt</sub> πρὸς <sup>Prt</sup>  
 etwa nun, war aber ich, o Glaukōn, jetzt schon ohne Neid ist gegenüber  
 ἔκεινοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> μισθοὺς <sup>A</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> δικαιοσύνῃ <sup>D</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> ἄλλῃ <sup>AdjD</sup> [612c] ἀρετῇ <sup>D</sup>  
 jenen und die Löhne der Gerechtigkeit und der anderen Tugend  
 ἀποδοῦναι, <sub>AorAktInf</sub> ὅσους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οἴους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῇ <sup>ArtD</sup> ψυχῇ <sup>D</sup> παρέχει <sub>PräAkt</sub> παρ, <sup>Prt</sup> ἀνθρώπων <sup>G</sup>  
 zu gewähren, so viele und auch was für der Seele gewährt von Menschen  
 τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> θεῶν, <sup>G</sup> ζῶντός <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> τε <sup>Pt</sup> ἔτι <sup>Adv</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐπειδὰν <sup>Kon</sup>  
 und auch der Götter, lebend seienden und noch des Menschen und sobald  
 τελευτήσῃ; <sub>AorAktKnj</sub> παντάπασι <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν, <sup>Pt</sup> ἦ <sub>ImpAkt</sub> δ' <sup>Pt</sup> ὅς. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄρ, <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ἀποδώσετέ <sub>FuAkt</sub>  
 er sterbe; ganz zwar nun, sagte aber der. etwa nun werdet ihr zurückgeben

μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐδανείσασθε <sub>AorMed</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μάλιστα;<sup>AdvSup</sup> ἔδωκα <sub>AorAkt</sub> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 mir was liehtet ihr in dem Spruch; was am meisten; gab ich euch  
 τὸν<sup>ArtA</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> δοκεῖν<sup>PräAktInf</sup> ἄδικον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄδικον<sup>AdjA</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup>  
 den Gerechten zu scheinen ungerecht zu sein und den Ungerechten gerecht.  
 ὑμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡτεῖσθε,<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>KonPt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δυνατὸν<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup> ταῦτα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 ihr denn verlangt ihr, und wohl wenn nicht möglich wäre dies  
 λανθάνειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπους,<sup>A</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δοτέον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zu verborgen sein und Götter und Menschen, dennoch zu geben zu sein des  
 λόγου<sup>G</sup> ἔνεκα,<sup>Prp</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> αὐτὴ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δικαιοσύνη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄδικαν<sup>A</sup> αὐτὴ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> κριθείη.<sup>AorPasOp</sup>  
 Wortes wegen, damit selbst Gerechtigkeit gegen Ungerechtigkeit sie selbst würde gerichtet werden.  
**[612d]** ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μνημονεύεις;<sup>PräAkt</sup> ἄδικοιν<sup>AorAktOp</sup> μεντᾶν,<sup>Pt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μή.<sup>Pt</sup>  
 oder nicht erinnerst du; würde ich Unrecht tun dennoch wohl, sagte er, wenn nicht.  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τοίνυν,<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ,<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> κεκριμέναι<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> εἰσί,<sup>PräAkt</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ἀπαιτῶ<sup>PräAkt</sup>  
 da nun denn, war aber ich, entschieden seiend sind, wiederum fordere ich zurück  
 ὑπὲρ<sup>Prp</sup> δικαιοσύνης,<sup>G</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> δόξης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρ,<sup>Prp</sup> ἀνθρώπων,<sup>G</sup>  
 für Gerechtigkeit, so wie es hat Rufs und von Göttern und von Menschen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὄμολογειν<sup>PräAktInf</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖσθαι<sup>PräM/PlIn</sup> οὕτω,<sup>Adv</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 und uns einzustehen über sie zu scheinen so, damit auch die  
 νικητήρια<sup>A</sup> κομίσηται,<sup>AorMedKnj</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δοκεῖν<sup>PräAktInf</sup> κτωμένη<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δίδωσι<sup>PräAkt</sup>  
 Sieges preise sich bringe, von dem Scheinen erwerbend seiend was gibt  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔχουσιν<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> αὐτήν,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup>  
 den habenden sie, da auch die von des Sein Gute Dinge  
 διδοῦσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔφάνη<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξαπατῶσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 gebend seiend erschien und nicht betrügend seiend die dem Seienden  
 λαμβάνοντας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> αὐτήν.<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δίκαια,<sup>AdjN</sup> [612e] ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> αἰτῇ.<sup>PräAkt</sup> οὔκουν,<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ,<sup>Pt</sup>  
 nehmenden sie. gerecht, sagte er, forderst du. folglich, war aber  
 ἐγώ,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀποδώσετε,<sup>FuAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> θεούς<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> λανθάνει<sup>PräAkt</sup>  
 ich, zuerst zwar dies werdet ihr zurückgeben, dass Götter ja nicht entgeht  
 ἐκάτερος<sup>AdjN</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> οἰός<sup>AdjN</sup> ἔστιν;<sup>PräAkt</sup> ἀποδώσομεν,<sup>FuAkt</sup> ἔφη,<sup>ImpAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 jeder von beiden von ihnen welcher Art ist; werden wir zurückgeben, sagte er. wenn aber nicht  
 λανθάνετον,<sup>Du</sup> <sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεοφιλῆς<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktKnj</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεομισῆς,<sup>AdjN</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup>  
 entgehen sie beide, der zwar gott liebend wohl wäre, der aber gott hassend, so wie  
 καὶ<sup>Kon</sup> κατ,<sup>Prp</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup> ὄμολογοῦμεν.<sup>ImpAkt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα.<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 auch von Anfängen stimmten wir zu. ist dies.

## St. 613a

[Σωκρατης]: τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεοφιλεῖ<sup>AdjD</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὄμολογήσομεν,<sup>FuAkt</sup> ὄσα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> γίγνεται,<sup>PräM/P</sup>  
 dem aber gott liebenden nicht werden zustimmen, so vieles ja von Göttern wird,  
 πάντα<sup>AdjA</sup> γίγνεσθαι<sup>PräM/PlIn</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οἰόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄριστα,<sup>AdjASup</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>  
 alles zu werden so wie möglich und am besten, wenn nicht etwas notwendig  
 αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> κακὸν<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> προτέρας<sup>AdjG</sup> ἀμαρτίας<sup>G</sup> ὑπῆρχεν;<sup>ImpAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 ihm Übel aus früheren Verfehlung bestand; sehr zwar nun. so  
 ἄρα<sup>Pt</sup> ὑποληπτέον<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δικαίου<sup>AdjG</sup> ἀνδρός,<sup>G</sup> ἔάντ<sup>KonPt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πενίᾳ<sup>D</sup>  
 also anzunehmen über des gerechten Mannes, wenn auch in Armut  
 γίγνηται<sup>PräM/PKnj</sup> ἔάντ<sup>KonPt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> νόσοις<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τινι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἄλλω<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> δοκούντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 werde wenn auch in Krankheiten oder irgendeinem anderen der scheinenden  
 κακών,<sup>AdjG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τελευτήσει<sup>FuAkt</sup> ζῶντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 Übel, dass diesem diese in Gutes irgend etwas wird enden lebend  
 ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποθανόντι.<sup>D</sup> <sub>AorAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὑπό<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> θεῶν<sup>G</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ἀμελεῖται<sup>PräM/P</sup> ὥς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 oder auch gestorben. nicht denn ja unter ja Göttern jemals wird vernachlässigt der  
 ἀν<sup>Pt</sup> προθυμεῖσθαι<sup>PräM/PlIn</sup> ἐθέλη<sup>PräAktKnj</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> γίγνεσθαι<sup>PräM/PlIn</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιτηδεύων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 wohl sich eifrig bemühen will gerecht zu werden und betreibend

ἀρετὴν<sup>A</sup> [613b] εἰς<sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δυνατὸν<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> ὁμοιοῦσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> θεῶ.<sup>D</sup> εἰκός<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
 Tugend in so weit möglich dem Menschen gleich zu werden dem Gott. wahrscheinlich  
 γ',<sup>Pt</sup> ἔφη,<sub>ImpAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀμελεῖσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὁμοίου.<sup>AdjG</sup>  
 ja, sagte er, den solchen nicht vernachlässigt zu werden unter des Gleichen.  
 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀδίκου<sup>AdjG</sup> τάναντία<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> διανοεῖσθαι;<sub>PräM/Plnf</sub>  
 folglich über des Ungerechten die Gegenteile dieser muss nach denken;  
 σφόδρα<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> τοιαῦτ'<sup>AdjN</sup> ἄττ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sub>PräAktOp</sub> νικητήρια<sup>N</sup>  
 sehr ja. die zwar ja von Göttern solche einige wohl wäre Sieges preise  
 τῷ<sup>ArtD</sup> δικαίῳ.<sup>AdjD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> δόξαν,<sup>A</sup> ἔφη.<sub>ImpAkt</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ,<sub>Kon</sub> οἶν<sub>ImpAkt</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐγώ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 dem gerechten. gemäß wenigstens meine Meinung, sagte er. was aber, war aber ich,  
 παρ'<sup>Prp</sup> ἀνθρώπων;<sup>G</sup> ἄρ<sup>'Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> ἔχει,<sub>PräAkt</sub> εἰ<sub>Kon</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ὄν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 von Menschen; etwa nicht so verhält es sich, wenn muss das Seiende  
 τιθέναι;<sub>PräAktInf</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεινοί<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἀδικοί<sup>AdjN</sup> δρῶσιν<sub>PräAkt</sub> ὄπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 setzen; nicht die zwar gewandte und auch ungerechte tun dasselbe was die  
 δρομῆς<sup>G</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> θέωσιν<sub>PräAktKnj</sub> εὖ<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κάτω, Adv ἀπὸ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 des Laufes so viele wie wohl laufen gut von den unteren, von aber den  
 ἄνω<sup>Adv</sup> μή;<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> ὀξέως<sup>Adv</sup> ἀποπηδῶσιν,<sub>PräAktKnj</sub> τελευτῶντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 oberen nicht; das zwar zuerst schnell springen ab, endend aber  
 [613c] καταγέλαστοι<sup>AdjN</sup> γίγνονται,<sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὥτα<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὡμων<sup>G</sup> ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 lächerlich werden, die Ohren auf den Schultern tragend und  
 ἀστεφάνωτοι<sup>AdjN</sup> ἀποτρέχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>D</sup> δρομικοὶ<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τέλος<sup>A</sup>  
 ungekränzt davon laufend. die aber der Wahrheit lauf tüchtigen in Ziel  
 ἐλθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀθλα<sup>A</sup> λαμβάνουσιν<sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> στεφανοῦνται,<sub>PräM/P</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 gekommen seind die und Wett preise empfangen und werden gekrönt. nicht so  
 καὶ<sub>Kon</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> συμβαίνει;<sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τέλος<sup>A</sup>  
 auch über der Gerechten das meiste geschieht; hin zu das Ziel  
 ἐκάστης<sup>AdjG</sup> πράξεως<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ὄμιλας<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> εὔδοκιμοῦσί<sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 jeder Handlung und Umgang und des Lebens finden Ansehen und auch die  
 ἀθλα<sup>A</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> φέρονται;<sub>PräM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μάλα.<sup>Adv</sup> ἀνέξῃ<sub>FuM/PKnj</sub> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 Wett preise von den Menschen werden getragen; auch sehr. wirst du dulden also  
 λέγοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐλεγεῖ<sub>ImpAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> [613d]  
 des Redenden meiner über dieser eben die welchen selbst sagtest über  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδίκων;<sup>AdjG</sup> ἐρῶ<sub>FuAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὅτι<sub>Kon</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δίκαιοι,<sup>AdjN</sup> ἐπειδὴν<sub>Kon</sub>  
 der Ungerechten; ich werde sagen denn ja dass die zwar Gerechten, sobald  
 πρεσβύτεροι<sup>AdjNKmp</sup> γένωνται,<sub>AorM/PKnj</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πόλει<sup>D</sup> ἄρχουσί<sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 Ältere geworden seien, in der ihrer selbst Stadt herrschen und wohl  
 βούλωνται<sub>PräM/PKnj</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρχάς,<sup>A</sup> γαμοῦσί<sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> ὀπόθεν<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> βούλωνται,<sub>PräM/PKnj</sub>  
 wollen die Ämter, heiraten und woher wohl wollen,  
 ἐκδιδόσαί<sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἐθέλωσι;<sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup>  
 geben zur Heirat und in welche wohl wollen. und alles was du über  
 ἐκείνων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> λέγω<sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶνδε.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> αὖ<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 jene, ich jetzt sage über dieser hier. und wiederum auch über der  
 ἀδίκων,<sup>AdjG</sup> ὅτι<sub>Kon</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐὰν<sub>Kon</sub> νέοι<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 Ungerechten, dass die vielen ihrer, auch wenn junge seiend  
 λάθωσιν,<sub>AorAktKnj</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τέλους<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δρόμου<sup>G</sup> αἰρεθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> καταγέλαστοι<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sub>PräAkt</sub>  
 unbemerkt bleiben, bei Ende des Laufes ergriffen worden lächerlich sind  
 καὶ<sub>Kon</sub> γέροντες<sup>N</sup> γιγνόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἀθλοὶ<sup>AdjN</sup> προπηλακίζονται<sub>PräM/P</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ξένων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> [613e]  
 auch Alte werdend elend werden misshandelt von Fremden und  
 καὶ<sub>Kon</sub> ἀστῶν,<sup>G</sup> μαστιγούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄγροικα<sup>AdjA</sup> ἔφησθα<sub>ImpM/P</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴναι,<sub>PräInfAkt</sub>  
 auch Bürger, gegeißelt werdend und was grob ländlich du sagtest du zu sein,  
 ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγων—<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἴτα<sup>Adv</sup> στρεβλώσονται<sub>FuM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐκκαυθήσονται—<sub>FuM/P</sub> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 wahre sagend— dann werden gefoltert und werden verbrannt— alles

έκεινα<sup>A</sup> Pr οῖου PräM/Plmv καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr ἀκηκοέναι<sup>PerAktInf</sup> ὡς<sup>Kon</sup> πάσχουσιν.<sup>PräAkt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> δ<sup>A</sup> Pr  
 jenes glaube auch meiner gehört zu haben dass sie leiden. sondern was  
 λέγω,<sup>PräAkt</sup> ὅρα<sup>PräAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀνέξῃ.<sup>FuM/PKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάνυ, Adv ἔφη<sup>ImpAkt</sup> δίκαια<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 ich sage, siehe ob du dulden wirst. auch sehr, sagte er. gerechte denn  
**λέγεις.** PräAkt  
 sagst.

## St. 614a

[Σωκρατης]: ἦ<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν, Pt ἥν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγώ, N Pr ζῶντι<sup>D</sup> PräAkt τῷ<sup>ArtD</sup> δικαίω<sup>AdjD</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 was zwar nun, war aber ich, dem Lebenden dem Gerechten von Göttern und  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἄθλα<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μισθοὶ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δῶρα<sup>N</sup> γίγνεται<sup>Präm/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup> Pr  
 auch Menschen Wett preise und auch Löhne und Gaben werden zu jenen  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀγαθοῖς<sup>AdjD</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr αὐτὴ<sup>N</sup> Pr παρείχετο<sup>ImpM/P</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> δικαιοσύνη, N τοιαῦτ'<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 den Guten welchen sie selbst darbot die Gerechtigkeit, solche wohl  
 εἴη.<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλι, Adv ἔφη<sup>ImpAkt</sup> καλά<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βέβαια. AdjN ταῦτα<sup>N</sup> Pr τοίνυν, Pt  
 wäre. auch sehr, sagte er, schöne und auch feste. dieses also,  
 ἥν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγώ, N Pr οὐδέν<sup>N</sup> Pr ἔστι<sup>PräAkt</sup> πλήθει<sup>D</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> μεγέθει<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκείνα<sup>A</sup> Pr ἦ<sup>A</sup> Pr  
 war aber ich, nichts ist an Menge noch an Größe gegenüber jene was  
**τελευτήσαντα<sup>A</sup>** AorAkt ἐκάτερον<sup>A</sup> Pr περιμένει.<sup>PräAkt</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> Pr ἀκοῦσαι,<sup>AorAktInf</sup> ἵνα<sup>Kon</sup>  
 vollendet seiend jeden von beiden erwartet muss aber sie zu hören, damit  
**τελέως<sup>Adv</sup>** ἐκάτερος<sup>N</sup> Pr αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἀπειλήφη<sup>PerAktKnj</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> ὄφειλόμενα<sup>A</sup> Präm/P  
 vollständig jeder einzelne ihrer erhalten habe die unter des Satzes geschuldet  
**ἀκοῦσαι.** AorAktInf λέγοις<sup>PräAktOp</sup> [614b] ἀν,<sup>Pt</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἀλλ,<sup>AdjA</sup>  
 zu hören. würdest sagen wohl, sagte er, dass nicht viel anderes  
**ἡδιον<sup>AdjNKmp</sup>** ἀκούοντι.<sup>D</sup> PräAkt ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> σοι,<sup>D</sup> Pr ἥν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐγώ, N Pr Ἀλκίνου<sup>G</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 angenehmer dem Hörenden. aber nicht freilich dir, war aber ich, des Alkinous ja  
**ἀπόλογον<sup>A</sup>** ἔρω,<sup>FuAkt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἀλκίμου<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρός, G Ήρός<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Αρμενίου,<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Erzählung werde ich sagen, sondern eines starken zwar Mannes, des Er des Armeniers, der  
**γένος<sup>N</sup>** Παμφύλου<sup>G</sup> ὕστε<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολέμῳ<sup>D</sup> τελευτήσας,<sup>N</sup> AorAkt ἀναιρεθέντων<sup>G</sup> AorPas  
 Abstammung des Pamphyliers welcher einmal in Krieg gestorben seiend, auf gehoben worden  
**δεκαταίων<sup>AdjG</sup>** τῶν<sup>ArtG</sup> νεκρῶν<sup>G</sup> ἡδη<sup>Adv</sup> διεφθαρμένων,<sup>G</sup> PerM/P ὑγιὴς<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνηρέθη,<sup>AorPas</sup>  
 zehn tägigen der Toten schon verwesten, unversehrt zwar wurde aufgehoben,  
**κομισθεὶς<sup>N</sup>** AorPas δ'<sup>Pt</sup> οἰκαδε<sup>Adv</sup> μέλλων<sup>N</sup> PräAkt θάπτεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> δωδεκαταῖος<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 heimgebracht worden aber heimwärts beabsichtigend begraben zu werden zwölf tägig auf der  
**πυρᾶ<sup>D</sup>** κείμενος<sup>N</sup> PräM/P ἀνεβίω,<sup>AorAkt</sup> ἀναβιοὺς<sup>N</sup> AorAkt δ'<sup>Pt</sup> ἔλεγεν<sup>ImpAkt</sup> ἦ<sup>A</sup> Pr ἐκεῖ<sup>Adv</sup>  
 Scheiterhaufen liegend lebte wieder, wieder auf gelebt seiend aber sagte was dort  
**ἴδοι.** AorAktOp ἔφη<sup>ImpAkt</sup> δέ,<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr ἐκβῆναι,<sup>AorSAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup>  
 er gesehen habe. sagte er aber, als von da hinaus gegangen zu sein, die Seele  
**πορεύεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup>** μετὰ<sup>Prp</sup> [614c] πολλῶν,<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφικνεῖσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> σφᾶς<sup>A</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> τόπον<sup>A</sup>  
 gehen mit vielen, und ankommen sie selbst in Ort  
**τινὰ<sup>A</sup>** Pr δαιμόνιον,<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὥ<sup>D</sup> Pr τῇ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> γῆς<sup>G</sup> δύ<sup>'</sup> Pr εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χάσματα<sup>N</sup>  
 irgendeinen göttlichen, in welchem der und Erde zwei zu sein Klüfte  
**έχομένω<sup>DuG</sup>** PräM/P ἀλλήλοιν<sup>DuG</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ<sup>G</sup> αὐ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup>  
 einander anliegend einander zweien und des Himmels wiederum in dem Oberen andere  
**καταντικρύ.** Adv δικαστὰς<sup>A</sup> δε<sup>Pt</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr καθῆσθαι,<sup>Präm/Plnf</sup> οὔς,<sup>A</sup> Pr ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 gegenüber. Richter aber zwischen dieser sitzen, welche, als  
**διαδικάσειαν,** AorAktOp τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δικαίους<sup>AdjA</sup> κελεύειν<sup>PräAktInf</sup> πορεύεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 entschieden hätten, die zwar Gerechten befehlen zu gehen den nach  
**δεξιάν<sup>AdjA</sup>** τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ<sup>G</sup> σημεῖα<sup>A</sup> περιάψαντας<sup>A</sup> AorAkt τῷ<sup>ArtG</sup>  
 rechts und auch hinauf durch den Himmel, Zeichen um gehängt habend der  
**δεδικασμένων<sup>G</sup>** PerM/P ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν,<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδίκους<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 Beurteilten in dem Vorherigen, die aber Ungerechten die in

ἀριστεράν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κάτω<sup>Adv</sup> ἔχοντας<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὅπισθεν<sup>Adv</sup>  
 linke Seite und auch hinab, habend und diese in dem Hinten  
 σημεῖα<sup>A</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ὃν<sup>G</sup> Pr ἔπραξαν.<sup>AorAkt</sup> [614d] ἐσυτοῦ<sup>G</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> προσελθόντος<sup>G</sup> AorSAkt  
 Zeichen aller deren taten. seiner selbst aber hinzu getreten seienden  
 εἰπεῖν<sup>AorAktInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δέοι<sup>PräAktOp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ἄγγελον<sup>A</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> τῷν<sup>ArtG</sup>  
 zu sagen dass es brauche ihn Boten den Menschen zu werden der  
 ἐκεῖ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διακελεύοιντό<sup>PräM/Pop</sup> οἱ<sup>D</sup> Pr ἀκούειν<sup>PräAktInf</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεᾶσθαι<sup>PräM/Pln</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 dort und würden anordnen ihm zu hören und auch zu schauen alles  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τόπῳ<sup>D</sup> ὥραν<sup>PräAktInf</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἐκάτερον<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 die in dem Ort. sehen ja hier hin zwar nach je jedem von beiden das  
 χάσμα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς<sup>G</sup> ἀπιούσας<sup>A</sup> PräAkt τὰς<sup>ArtA</sup> ψυχάς,<sup>A</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 Kluft des Himmels und auch der Erde weg gehend seiende die Seelen, nachdem  
 αὐταῖς<sup>D</sup> Pr δικασθείη, AorPasOp κατὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtDu</sup> ἐτέρῳ<sup>AdjDu</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνιέναι<sup>PräAktInf</sup>  
 ihnen gerichtet worden sei, nach aber den beiden anderen aus zwar des Hinauf gehens  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς<sup>G</sup> μεστὰς<sup>AdjA</sup> αὐχμοῦ<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κόνεως,<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐτέρου<sup>AdjG</sup>  
 aus der Erde voll Dürre und auch Staubes, aus aber des anderen  
 καταβαίνειν<sup>PräAktInf</sup> ἐτέρας<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ<sup>G</sup> [614e] καθαράς.<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup>  
 hinab zugehen andere aus des Himmels reine. und die stets  
 ἀφικνουμένας<sup>A</sup> PräM/P ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> πορείας<sup>G</sup> φαίνεσθαι<sup>PräM/Pln</sup> Ἱκειν,<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 an kommend seienden gleichwie aus großer Reise zu erscheinen zu kommen, und  
 ἀσμένας<sup>A</sup> PerM/P εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λειμῶνα<sup>A</sup> ἀπιούσας<sup>A</sup> PräAkt οἴον<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πανηγύρει<sup>D</sup>  
 fröhlich seiende in den Anger Wiese weg gehend seiende gleichsam wie in Festversammlung  
 κατασκηνᾶσθαι, PräM/Pln καὶ<sup>Kon</sup> ἀσπάζεσθαι<sup>PräM/Pln</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀλλήλας<sup>A</sup> Pr ὅσαι<sup>N</sup> Pr γνώριμαι,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu lagern, und zu begrüßen und einander welche Bekannte, und  
 πυνθάνεσθαι<sup>PräM/Pln</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς<sup>G</sup> ἡκούσας<sup>A</sup> AorAkt παρὰ<sup>Prp</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup>  
 zu erkundigen die und aus der Erde gehört habende von Seiten der anderen  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἐκείναις.<sup>D</sup> Pr  
 die dort und die aus des Himmels die bei jenen.

## St. 615a

[Σωκρατης]: διηγεῖσθαι<sup>PräM/Pln</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀλλήλαις<sup>D</sup> Pr τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὁδυρομένας<sup>A</sup> PräM/P τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κλαούσας,<sup>A</sup> PräAkt  
 zu erzählen aber einander die zwar weh klagend seienden und auch weinend seiende,  
 ἀναμιμησκομένας<sup>A</sup> PräM/P ὅσα<sup>A</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἷα<sup>AdjA</sup> πάθοιεν<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἴδοιεν<sup>AorAktOp</sup>  
 sich erinnernd seiende so vieles und auch welcher Art sie erlitten hätten und sie gesehen hätten  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> πορείᾳ—<sup>D</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πορείαν<sup>A</sup> χιλιέτη—<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 in der unter Erde Reise— zu sein aber die Reise tausend jährig— die aber  
 αὖ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ<sup>G</sup> εύπαθείας<sup>A</sup> διηγεῖσθαι<sup>PräM/Pln</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θέας<sup>A</sup> ἀμηχάνους<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 wiederum aus des Himmels Wohl Befindens zu erzählen und Schauen unaussprechliche die  
 κάλλος.<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πολλά, AdjN ὡϊ<sup>V</sup> Γλαύκων, <sup>V</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> χρόνου<sup>G</sup> διηγήσασθαι· AorM/Pln  
 Schönheit. die zwar nun vieles, o Glaukon, viel Zeit aus zuführen.  
 τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> κεφάλαιον<sup>N</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> τόδε<sup>N</sup> Pr εἶναι, PräInfAkt ὅσα<sup>A</sup> Pr πώποτέ<sup>Adv</sup> τινα<sup>A</sup> Pr  
 das aber nun Haupt Punkt sagte dieses zu sein, so vieles je irgend jemanden  
 ἡδίκησαν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσους<sup>A</sup> Pr ἔκαστοι, <sup>N</sup> Pr ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> δίκην<sup>A</sup> δεδωκέναι<sup>PerAktInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 Un recht taten und so viele jeder einzelne, für aller Strafe gegeben haben in  
 μέρει,<sup>D</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἔκάστου<sup>G</sup> δεκάκις—<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr δ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ἐκατονταετηρίδα<sup>A</sup>  
 Anteil Weise, für jedes einzelne zehn fach— dies aber zu sein nach Hundert Jahr Periode  
 ἔκάστην,<sup>AdjA</sup> [615b] ὡς<sup>Kon</sup> βίου<sup>G</sup> ὄντος<sup>G</sup> PräAkt τοσούτου<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνου—<sup>AdjG</sup> ἴνα<sup>Kon</sup>  
 jede, da Lebens seienden so großen des menschlichen— damit  
 δεκαπλάσιον<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔκτεισμα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀδικήματος<sup>G</sup> ἔκτινοιεν, AorAktOp καὶ<sup>Kon</sup> οἴον<sup>AdjA</sup>  
 zehn faches die Sühn Zahlung des Un rechts Werkes bezahlen würden, und zum Beispiel  
 εἴ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup> Pr πολλοῖς<sup>AdjP</sup> θανάτων<sup>G</sup> ἥσαν, <sup>ImpAkt</sup> αἵτοι, AdjN ἡ<sup>Kon</sup> πόλεις<sup>A</sup> προδόντες<sup>N</sup> AorSAkt ἡ<sup>Kon</sup>  
 wenn einige vielen Todten waren schuldige, oder Städte verraten habend oder

**στρατόπεδα, <sup>A</sup>** καὶ <sup>Kon</sup> εἰς <sup>Prp</sup> δουλείας <sup>A</sup> ἐμβεβληκότες <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ἦ <sup>Kon</sup> τινος <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἄλλης <sup>AdjG</sup> κακουχίας <sup>G</sup>  
 Heeres Lager, und in Sklaverei hinein geworfen habend oder irgendeiner anderen Miss handlung  
**μεταίτοι, <sup>AdjN</sup>** πάντων <sup>AdjG</sup> τούτων <sup>Pr</sup> δεκαπλασίας <sup>AdjA</sup> ἀλγηδόνας <sup>A</sup> ὑπὲρ <sup>Prp</sup> ἐκάστου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 mit schuldige, aller dieser zehn fache Schmerzen für jedes einzelnen  
**κομίσαιντο, <sup>AorM/POp</sup>** καὶ <sup>Kon</sup> αὐτῷ <sup>Pt</sup> εἰς <sup>Kon</sup> τινας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εὔεργεσίας <sup>A</sup> εὔεργετηκότες <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup>  
 würden empfangen, und wiederum wenn einige Wohltaten wohl getan habend und  
**δίκαιοι <sup>AdjN</sup>** καὶ <sup>Kon</sup> ὅστοι <sup>AdjN</sup> γεγονότες <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> εἴεν, <sub>PräAktOp</sub> κατὰ <sup>Prp</sup> ταύτα <sup>AdjA</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> [615c] ἀξίαν <sup>A</sup>  
 gerechte und fromme geworden seiend wären, nach dieselben den Wert  
**κομίζοιντο, <sup>PräM/POp</sup>** τῶν <sup>ArtG</sup> δὲ <sup>Pt</sup> εὐθὺς <sup>Adv</sup> γενομένων <sup>G</sup> <sub>AorMed</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ὀλίγον <sup>AdjA</sup> χρόνον <sup>A</sup>  
 würden empfangen. der aber sofort geworden seienden und wenig Zeit  
**βιούντων <sup>G</sup>** <sub>PräAkt</sub> πέρι <sup>Prp</sup> ἄλλα <sup>AdjA</sup> ἔλεγεν <sub>ImpAkt</sub> οὐκ <sup>Pt</sup> ἄξια <sup>AdjA</sup> μνήμης <sup>G</sup> εἰς <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> θεοὺς <sup>A</sup>  
 lebenden über anderes sagte nicht würdig der Erinnerung. in aber Götter  
**ἀσεβείας <sup>A</sup>** τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> εὔσεβείας <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> γονέας <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> αὐτόχειρος <sup>AdjG</sup> φόνου <sup>G</sup> μείζους <sup>AdjAKmp</sup>  
 Un frömmigkeiten und auch Frömmigkeiten und Eltern und Selbst hand Mordes größere  
**ἔτι <sup>Adv</sup>** τοὺς <sup>ArtA</sup> μισθοὺς <sup>A</sup> διηγεῖτο. <sub>ImpM/P</sub> ἔφη <sub>ImpAkt</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> παραγενέσθαι <sub>AorMedInf</sub>  
 noch die Löhne schilderte. sagte denn ja hinzu gekommen zu sein  
**ἔρωτωμένων <sup>D</sup>** <sub>PräM/P</sub> ἔτέρω <sup>AdjD</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> ἔτέρου <sup>AdjG</sup> ὅπου <sup>Adv</sup> εἴη <sub>PräAktOp</sub> Ἀρδιαῖος <sup>N</sup> ὁ <sup>ArtN</sup>  
 gefragt werdenen einem anderen von einem anderen wo wäre Ardiaios der  
**μέγας, <sup>AdjN</sup>** ὁ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> Ἀρδιαῖος <sup>N</sup> οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τῆς <sup>ArtG</sup> Παμφυλίας <sup>G</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τινι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πόλει <sup>D</sup> τύραννος <sup>N</sup>  
 Große. der aber Ardiaios dieser der Pamphylien in irgendeiner Stadt Tyrann  
**ἐγεγόνει, <sup>PlqAkt</sup>** ἥδη <sup>Adv</sup> χιλιοστὸν <sup>AdjA</sup> ἔτος <sup>A</sup> εἰς <sup>Prp</sup> ἐκείνουν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸν <sup>ArtA</sup> χρόνον, <sup>A</sup> γέροντά <sup>AdjA</sup> τε <sup>Pt</sup>  
 war geworden, schon tausend stes Jahr bis zu jenen den Zeitpunkt, Greis igen und  
**πατέρα <sup>A</sup> ἀποκτείνας <sup>N</sup>** <sub>AorSAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> [615d] πρεσβύτερον <sup>AdjA</sup> ἀδελφόν, <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλα <sup>AdjA</sup> δὴ <sup>Pt</sup>  
 Vater getötet habend und älteren Bruder, und andere ja  
**πολλά <sup>AdjA</sup> τε <sup>Pt</sup>** καὶ <sup>Kon</sup> ἀνόσια <sup>AdjA</sup> εἰργασμένος, <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> ὡς <sup>Kon</sup> ἐλέγετο. <sub>ImpM/P</sub> ἔφη <sub>ImpAkt</sub> οὖν <sup>Pt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup>  
 viele und auch Frevel hafte getan habend, wie wurde gesagt. sagte nun den  
**ἔρωτώμενον <sup>A</sup>** <sub>PräM/P</sub> εἰπεῖν, <sub>AorAktInf</sub> οὐχ <sup>Pt</sup> ἥκει, <sub>PräAkt</sub> φάναι, <sub>AorAktInf</sub> οὐδὲ <sup>Kon</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἥξει <sub>FuAkt</sub>  
 Befragten zu sagen, nicht ist da, sagen, und nicht wohl wird kommen  
**δεῦρο, <sup>Adv</sup>** ἔθεασάμεθα <sub>AorMed</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> δεινῶν <sup>AdjG</sup> θεαμάτων, <sup>G</sup>  
 hierher. wir schauten denn also ja auch dieses der schrecklichen An blicke.  
**ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>** ἐγγὺς <sup>Adv</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> στομίου <sup>G</sup> ἥμεν <sub>ImpAkt</sub> μέλλοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀνιέναι <sub>PräAktInf</sub> καὶ <sup>Kon</sup>  
 nachdem nahe des Mundes Öffnung waren im Begriff seiend hinauf zu gehen und  
**τάλλα <sup>A</sup>** πάντα <sup>AdjA</sup> πεπονθότες, <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ἐκείνόν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τε <sup>Pt</sup> κατείδομεν <sub>AorAkt</sub> ἔξαίφνης <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 die anderen alle erlitten habend, jenen und sahen plötzlich und  
**ἄλλους— <sup>AdjA</sup> σχεδόν <sup>Adv</sup>** τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοὺς <sup>ArtA</sup> πλείστους <sup>AdjASup</sup> τυράννους. <sup>A</sup> ἥσαν <sub>ImpAkt</sub> δὲ <sup>Pt</sup>  
 andere— beinahe etwas von ihnen die meisten Tyrannen waren aber  
**καὶ <sup>Kon</sup> ιδιῶται <sup>N</sup> τινες <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> μεγάλα <sup>AdjA</sup>** [615e] ἡμαρτηκότων— <sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἰομένους <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 auch Privat leute einige der groß verfehlt habenden— welche meinend  
**ἥδη <sup>Adv</sup> ἀναβήσεσθαι, <sup>FuM/Plinf</sup>** οὐκ <sup>Pt</sup> ἐδέχετο <sub>ImpM/P</sub> τὸ <sup>ArtN</sup> στόμιον, <sup>N</sup> ἄλλ' <sup>Kon</sup> ἐμυκάτο <sub>ImpM/P</sub>  
 schon hinauf zu steigen nicht nahm auf der Mund Öffnung, sondern brummte  
**ὅπότε <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> οὕτως <sup>Adv</sup> ἀνιάτως <sup>Adv</sup> ἔχόντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰς <sup>Prp</sup> πονηρίαν <sup>A</sup> ἦ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ικανῶς <sup>Adv</sup>**  
 sooft jemand der so unheilbar befindlichen in Schlechtigkeit oder nicht genügend  
**δεδωκὼς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>** δίκην <sup>A</sup> ἐπιχειροῖ <sub>PräAktKnj</sub> ἀνιέναι. <sub>PräAktInf</sub> ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Pt</sup> ἀνδρεῖς, <sup>N</sup> ἔφη <sub>ImpAkt</sub>  
 gegeben habend Strafe versuchen würde hinauf zu gehen. hier ja Männer, sagte,  
**ἄγριοι, <sup>AdjN</sup>** διάπυροι <sup>AdjN</sup> ίδεῖν, <sub>AorAktInf</sub> παρεστῶτες <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> καταμαθάνοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ <sup>ArtA</sup>  
 wilde, glühende zu sehen, bei stehend seiende und gründlich erkennend seiende die  
**φθέγμα, <sup>A</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> διαλαβόντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἥγον, <sub>ImpAkt</sub> τὸν <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> Ἀρδιαῖον <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup>**  
 Laut, die zwar gefaßt habend führten, den aber Ardiaios und andere  
**συμποδίσαντες <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>**  
 zusammen gefesselt habend

# St. 616a

[Σωκρατης]: χειράς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόδας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κεφαλήν,<sup>A</sup> καταβαλόντες<sup>N</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἐκδείραντες,<sup>N</sup> AorAkt Hände und auch Füße und Kopf, nieder geworfen habend und ab gehäutet habend, εἴλκον<sup>ImpAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὁδὸν<sup>A</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> ἐπ̄<sup>Prp</sup> ἀσπαλάθων<sup>G</sup> κνάμπτοντες,<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> zogen an die Straße außerhalb auf Stech ginster schabend seiende, und τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> παριοῦσι<sup>D</sup> PräAkt σημαίνοντες<sup>N</sup> PräAkt ὡν<sup>G</sup> Pr ἔνεκά<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> den immer Vorüber gehenden bezeichnend seiende deren um willen und auch dass in den Τάρταρον<sup>A</sup> ἐμπεσούμενοι<sup>N</sup> FuM/P ἄγοιντο. PräM/PKnj ἐνθα<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> φόβων,<sup>G</sup> ἔφη, ImpAkt πολλῶν<sup>AdjG</sup> Tartaros hinein fallen werdend würden geführt werden. dort ja der Ängste, sagte, vieler καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαπῶν<sup>AdjG</sup> σφίσι<sup>D</sup> Pr γεγονότων,<sup>G</sup> PerAkt τοῦτον<sup>A</sup> Pr ὑπερβάλλειν, PräAktInf μὴ<sup>Pt</sup> und mannigfalter ihnen geschehen seiender, dieses über treffen, nicht γένοιτο<sup>AorMedOp</sup> ἐκάστω<sup>D</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> φθέγμα<sup>N</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> ἀναβαίνοι, PräAktOp καὶ<sup>Kon</sup> ἀσμενέστατα<sup>AdvSup</sup> würde geschehen jedem die Stimme wenn hinauf ginge, und am freudigsten ἐκαστον<sup>A</sup> Pr σιγήσαντος<sup>G</sup> AorAkt ἀναβῆναι. AorSAktInf καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> δίκας<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> jeden geschwiegen habenden hinauf zu steigen. und die zwar ja Strafen und auch τιμωρίας<sup>A</sup> τοιαύτας<sup>AdjA</sup> τινὰς<sup>A</sup> Pr εἶναι, PräInfAkt [616b] καὶ<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εὔεργεσίας<sup>A</sup> ταύταις<sup>D</sup> Vergeltungen so solche einige zu sein, und wiederum die Wohltaten diesen ἀντιστρόφους. AdjA ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λειμῶνι<sup>D</sup> ἐκάστοις<sup>D</sup> Pr ἐπτὰ<sup>Pt</sup> ἡμέραι<sup>N</sup> entsprechend. nachdem aber den in der Aue Wiese je den sieben Tage γένοιντο, AorMedOp ἀναστάντας<sup>A</sup> AorSAkt ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> δεῖν<sup>PräAktInf</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὄγδοη<sup>AdjD</sup> würden geworden sein, auf gestanden habende von hier müssen am achten πορεύεσθαι, PräM/Plnf καὶ<sup>Kon</sup> ἀφικνεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τεταρταίους<sup>AdjA</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> καθορᾶν<sup>PräAktInf</sup> ἄνωθεν<sup>Adv</sup> zu ziehen, und zu ankommen vierte Tage woher klar sehen von oben διὰ<sup>Prp</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γῆς<sup>G</sup> τεταμένον<sup>A</sup> PerM/P φῶς<sup>A</sup> εὐθύ, AdjA οἴον<sup>AdjA</sup> durch des ganzen des Himmels und der Erde gespannt seiend Licht gerade, gleichwie κίονα, <sup>A</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἥριδι<sup>D</sup> προσφερῆ, AdjA λαμπρότερον<sup>AdjAKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Säule, zumeist der Regenbogen ähnlich, heller aber auch καθαρώτερον. AdjAKmp εἰς<sup>Prp</sup> ὡ<sup>A</sup> Pr ἀφικέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> προελθόντες<sup>N</sup> AorSAkt ἡμερησίαν<sup>AdjA</sup> ὁδόν, <sup>A</sup> reiner in welches zu ankommen voran gegangen seiend täglichen Weg, καὶ<sup>Kon</sup> ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> αὐτόθι<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> [616c] τὸ<sup>ArtA</sup> φῶς<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ<sup>G</sup> und zu sehen dort nach Mitte das Licht aus des Himmels τὰ<sup>ArtA</sup> ἄκρα<sup>AdjA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> δεσμῶν<sup>G</sup> τεταμένα—<sup>A</sup> PerM/P εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> die Enden seiner der Fesseln gespannt seiende— zu sein denn dies das φῶς<sup>A</sup> σύνδεσμον<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ, <sup>G</sup> οἴον<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑποζώματα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τριήρων, <sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> Licht Zusammen Band des Himmels, gleichwie die Unter Gurte der Trieren, so πᾶσαν<sup>AdjA</sup> συνέχον<sup>A</sup> PräAkt τὴν<sup>ArtA</sup> περιφοράν—<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄκρων<sup>AdjG</sup> ganze zusammen haltend seiend die Um Lauf— aus aber den Enden τεταμένον<sup>A</sup> PerM/P ἀνάγκης<sup>G</sup> ἄτρακτον, <sup>A</sup> δι’<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr πάσας<sup>AdjA</sup> ἐπιστρέφεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> gespannt seiend der Notwendigkeit Spindel, durch welches alle um zuwenden die περιφοράς. <sup>A</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡλακάτην<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄγκιστρον<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> Umläufe dessen den zwar Spinn Stab und auch das Haken zu sein aus ἀδάμαντος, <sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σφόνδυλον<sup>A</sup> μεικτὸν<sup>AdjA</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> γενῶν. <sup>G</sup> Adamant, den aber Wirtel gemischt aus ja dieses und anderer Arten. τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> [616d] τοῦ<sup>ArtG</sup> σφονδύλου<sup>G</sup> φύσιν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοιάνδε<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> die aber des Wirtels Natur zu sein so beschaffen die zwar Gestalt οἴαπερ<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐνθάδε, <sup>Adv</sup> νοήσαι<sup>AorAktInf</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> Pr ἔλεγεν<sup>ImpAkt</sup> so wie die des hier, zu denken aber muss aus welchen er sagte τοιόνδε<sup>AdjA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐνὶ<sup>D</sup> Pr μεγάλω<sup>AdjD</sup> σφονδύλω<sup>D</sup> so einen ihn zu sein, wie wohl wenn in einem großen Wirtel κοίλω<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξεγλυμμένω<sup>D</sup> PerPas διαμπερὲς<sup>Adv</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ἐλάττων<sup>AdjNKmp</sup> hohlen und aus gehölt seienden hindurch ein anderer solcher kleiner ἔγκειοτο<sup>AorM/POp</sup> ἀρμόττων, <sup>N</sup> PräAkt καθάπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κάδοι<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> eingelassen würde werden passend seiend, gerade wie die Fässer die in einander

ἀρμόττοντες, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τρίτον<sup>AdjA</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τέταρτον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 passend seiend, und so ja einen dritten anderen und vierten und  
 ἄλλους<sup>AdjA</sup> τέτταρας.<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὥκτὼ<sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> σύμπαντας<sup>AdjA</sup> σφονδύλους,<sup>A</sup> ἐν<sub>Prp</sub>  
 andere vier. acht denn zu sein die gesamten Wirtel, in  
 ἀλλήλοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔγκειμένους,<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> κύκλους<sup>A</sup> [616e] ἄνωθεν<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> χείλη<sup>A</sup> φαίνοντας,<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> νῶτον<sup>A</sup>  
 einander eingelegt seiend, Kreise von oben die Ränder zeigend seiend, Rücken  
 συνεχὲς<sup>AdjA</sup> ἔνδος<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> σφονδύλου<sup>G</sup> ἀπεργαζομένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλακάτην.<sup>A</sup>  
 zusammen hängendes eines Wirtels ausarbeitend seiend um den Spinn Stab-  
 ἔκεινην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> διὰ<sub>Prp</sub> μέσου<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄγδου<sup>AdjG</sup> διαμπερὲς<sup>Adv</sup> ἐληλάσθαι.<sub>PerM/Plnf</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 jene aber durch der Mitte des achten hindurch getrieben sein. den zwar  
 οὖν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξωτάτω<sup>AdjASup</sup> σφόνδυλον<sup>A</sup> πλατύτατον<sup>AdjASup</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 nun ersten auch und äußersten Wirtel breitesten den des  
 χείλους<sup>G</sup> κύκλον<sup>A</sup> ἔχειν,<sub>PräInfAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔκτου<sup>AdjG</sup> δεύτερον,<sup>AdjA</sup> τρίτον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Randes Kreis haben, den aber des sechsten zweiten, dritten aber den  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> τετάρτου,<sup>AdjG</sup> τέταρτον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄγδου<sup>AdjG</sup> πέμπτον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 des vierten, vierten aber den des achten, fünften aber den  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐβδόμου,<sup>AdjG</sup> ἔκτον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πέμπτον,<sup>AdjG</sup> ἐβδόμον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 des siebten, sechsten aber den des fünften, siebten aber den des  
 τρίτου,<sup>AdjG</sup> ὄγδοον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δευτέρου.<sup>AdjG</sup>  
 dritten, achten aber den des zweiten.

## St. 617a

[Σωκρατῆς]: καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μεγίστου<sup>AdjGSup</sup> ποικίλον,<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐβδόμον<sup>AdjG</sup>  
 und den zwar des größten bunt, den aber des siebten  
 λαμπρότατον,<sup>AdjASup</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὄγδου<sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρῶμα<sup>A</sup> ἀπὸ<sub>Prp</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐβδόμον<sup>AdjG</sup>  
 strahlendsten, den aber des achten die Farbe von dem siebten  
 ἔχειν<sub>PräInfAkt</sub> προσλάμποντος,<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δεύτερον<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πέμπτον<sup>AdjG</sup>  
 haben zusätzlich leuchtenden, den aber des zweiten und fünften  
 παραπλήσια<sup>AdjA</sup> ἀλλήλοις,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ξανθότερα<sup>AdjAKmp</sup> ἔκεινων,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τρίτον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λευκότατον<sup>AdjASup</sup>  
 ähnlich einander, gelber jener, dritten aber weißesten  
 χρῶμα<sup>A</sup> ἔχειν,<sub>PräInfAkt</sub> τέταρτον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπέρυθρον,<sup>AdjA</sup> δεύτερον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λευκότητι<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Farbe haben, vierten aber hoch rot, zweiten aber an Weißheit den  
 ἔκτον,<sup>AdjA</sup> κυκλεῖσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> στρεφόμενον<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄτρακτον<sup>A</sup> ὅλον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sechsten. kreiseln sich aber ja gedreht werdend den Spindel ganzen zwar  
 τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> φοράν,<sup>A</sup> ἐν<sub>Prp</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὅλῳ<sup>AdjD</sup> περιφερομένῳ<sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup>  
 die selbe Bewegung, in aber dem ganzen um getrieben seienden die zwar innen  
 ἐπτὰ<sub>Pr</sub> κύκλους<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐναντίαν<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὅλῳ<sup>AdjD</sup> ἡρέμα<sup>Adv</sup> περιφέρεσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> αὐτῶν<sup>G</sup>  
 sieben Kreise die entgegengesetzte dem ganzen sanft um getragen zu werden, ihrer  
 δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τάχιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ιέναι<sub>PräInfAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ὄγδοον,<sup>AdjA</sup> δευτέρους<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber dieser am schnellsten zwar gehen den achten, zweiten aber und  
 ἄμα<sup>Adv</sup> ἀλλήλοις,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> [617b] τὸν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐβδόμον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔκτον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πέμπτον.<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 zugleich einander den auch siebten und sechsten und fünften· den  
 τρίτον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φορᾶ<sup>D</sup> ιέναι,<sub>PräInfAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> σφίσι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> φαίνεσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub>  
 dritten aber mit Schnelle gehen, wie ihnen scheinen,  
 ἐπανακυκλούμενον<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> τέταρτον,<sup>AdjA</sup> τέταρτον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρίτον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zurück kreisend seienden den vierten, vierten aber den dritten und  
 πέμπτον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δεύτερον.<sup>AdjA</sup> στρέφεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sub>Prp</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 fünften den zweiten. sich drehen aber ihn in den der  
 ἀνάγκης<sup>G</sup> γόνασιν.<sup>D</sup> ἐπὶ<sub>Prp</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> κύκλων<sup>G</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἄνωθεν<sup>Adv</sup> ἐφ'<sub>Prp</sub> ἐκάστου<sup>AdjG</sup>  
 Notwendigkeit Kniest. auf aber der Kreise seiner von oben auf jedem  
 βεβηκέναι<sub>PerAktinf</sub> Σειρῆνα<sup>A</sup> συμπεριφερομένην,<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> φωνὴν<sup>A</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ιεῖσαν,<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐνα<sup>AdjA</sup>  
 gestanden zu haben Sirene mit sich drehend seiende, Stimme eine sendend seiende, einen

τόνον.<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πασῶν<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁκτῶ<sup>Pr</sup> οὐσῶν<sup>G</sup> PräAkt μίαν<sup>AdjA</sup> ἀρμονίαν<sup>A</sup> συμφωνεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup>  
 Ton- aus aller aber acht seiender eine Harmonie zusammen klingen. andere  
 δὲ<sup>Pt</sup> καθημένας<sup>A</sup> Präm/P πέριξ<sup>Adv</sup> [617c] δι<sup>Prp</sup> ἵσου<sup>AdjG</sup> τρεῖς,<sup>A</sup> Pr εὖ<sup>Prp</sup> θρόνῳ<sup>D</sup> ἐκάστην,<sup>AdjA</sup>  
 aber sitzende ringsum durch Gleiches drei, in Thron je eine,  
 θυγατέρας<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀνάγκης,<sup>G</sup> Μοίρας,<sup>A</sup> λευχειμονούσας,<sup>A</sup> PräAkt στέμματα<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Töchter der Notwendigkeit, Moiren, weiß gekleidet seiende, Kranz Gebinde auf der  
 κεφαλῶν<sup>G</sup> ἔχούσας,<sup>A</sup> PräAkt Λάχεσιν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κλωθὼ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀτροπον,<sup>A</sup> ὑμνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 Köpfe habend seiende, Lachesis und auch Klotho und Atropos, zu preisen zu  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Σειρήνων<sup>G</sup> ἀρμονίαν,<sup>A</sup> Λάχεσιν<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γεγονότα,<sup>A</sup> PerAkt Κλωθὼ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 die der Sirenen Harmonie, Lachesis zwar die Gewordenen, Klotho aber die  
 ὄντα,<sup>A</sup> PräAkt Ἀτροπον<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέλλοντα.<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Κλωθὼ<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δεξιὰ<sup>AdjD</sup>  
 Seienden, Atropos aber die Künftigen. und die zwar Klotho der rechten  
 χειρὶ<sup>D</sup> ἐφαπτομένην<sup>A</sup> Präm/P συνεπιστρέψειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀτράκτου<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> περιφοράν,<sup>A</sup>  
 Hand berührend seiende mit zu umwenden des Spindels die außen Um Lauf,  
 διαλείπουσαν<sup>A</sup> PräAkt χρόνον,<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἀτροπον<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀριστερῷ<sup>AdjD</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐντὸς<sup>Adv</sup> αὐ<sup>Pt</sup>  
 aus setzend seiende Zeit, die aber Atropos der linken die innen wieder  
 ὡσαύτως.<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Λάχεσιν<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> [617d] μέρει<sup>D</sup> ἐκατέρας<sup>AdjG</sup> ἐκατέρα<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χειρὶ<sup>D</sup>  
 ebenso die aber Lachesis in Anteil je der beiden je der beiden der Hand  
 ἐφάπτεσθαι.<sup>PräM/Plinf</sup> σφᾶς<sup>A</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἀφικέσθαι, AorSMedInf εὔθὺς<sup>Adv</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 anzufassen. sie nun, da hin gelangt sein, sofort müssen  
 ιέναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Λάχεσιν. προφήτην<sup>A</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup> Pr σφᾶς<sup>A</sup> Pr πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 gehen zu der Lachesis. Herold also irgendeinen sie zuerst zwar in  
 τάξει<sup>D</sup> διαστῆσαι, AorSAktInf ἐπειτα<sup>Adv</sup> λαβόντα<sup>A</sup> AorSAkt ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> Λαχέσεως<sup>G</sup> γονάτων<sup>G</sup>  
 Reihe auseinander zustellen, danach genommen habend aus den der Lachesis Knien  
 κλήρους<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βίων<sup>G</sup> παραδείγματα,<sup>A</sup> ἀναβάντα<sup>A</sup> AorSAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> τι<sup>A</sup> Pr βῆμα<sup>A</sup>  
 Lose und auch der Leben Beispiele, hinauf gestiegen seienden auf etwas Redner Bühne  
 ὑψηλὸν<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν— AorSAktInf ἀνάγκης<sup>G</sup> θυγατὸς<sup>G</sup> κόρης<sup>G</sup> Λαχέσεως<sup>G</sup> λόγος.<sup>N</sup> Ψυχαὶ<sup>N</sup> ἐφήμεροι, AdjN  
 hohen zu sagen— der Tochter Maid Lachesis Rede. Seelen tages lebig,  
 ἀρχὴ<sup>N</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> περιόδου<sup>G</sup> θνητοῦ<sup>AdjG</sup> γένους<sup>G</sup> θανατηφόρου.<sup>AdjG</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> [617e] ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr δαίμων<sup>N</sup>  
 Anfang einer Periode sterblichen Geschlechts tod bringenden. nicht euch Daimon  
 λήξεται, FuM/P ἄλλῃ<sup>Kon</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr δαίμονα<sup>A</sup> αἱρήσεσθε. FuMed πρῶτος<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 wird zuteilen, sondern ihr Daimon werdet wählen. erster aber der  
 λαχῶν<sup>N</sup> AorSAkt πρῶτος<sup>AdjN</sup> αἱρείσθω<sup>Präm/Plmv</sup> βίον<sup>A</sup> ω<sup>D</sup> Pr συνέσται<sup>FuM/P</sup> ἔξ<sup>Prp</sup>  
 durch Los erlangt Habende erster wähle er Leben dem zusammen sein wird aus  
 ἀνάγκης.<sup>G</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδέσποτον,<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>A</sup> Pr τιμῶν<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἀτιμάζων<sup>N</sup> PräAkt πλέον<sup>AdjAKmp</sup>  
 Notwendigkeit. Tugend aber herren los, die ehrend und entehrend mehr  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔλαττον<sup>AdjAKmp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr ἐκαστος<sup>AdjN</sup> ἔξει.<sup>FuAkt</sup> αἰτία<sup>N</sup> ἐλομένου.<sup>G</sup> AorSMed θεὸς<sup>N</sup>  
 und weniger ihrer jeder wird haben. Schuld Ursache des Gewählten. Gott  
 ἀναίτιος,<sup>AdjN</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr εἰπόντα<sup>A</sup> AorSAkt ρῖψαι<sup>AorSAktInf</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κλήρους,<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 unschuldig. dieses gesagt habenden zu werfen auf alle die Lose, den  
 δὲ<sup>Pt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr πεσόντα<sup>A</sup> AorSAkt ἐκαστον<sup>A</sup> Pr ἀναιρεῖσθαι<sup>Präm/Plinf</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> οὐ,<sup>G</sup> Pr ἐ<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup>  
 aber bei sich gefallen seiend jeden auf zu heben außer dessen, dieses aber  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσν.<sup>PräAktInf</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀνελομένῳ<sup>D</sup> AorSMed δῆλον<sup>AdjN</sup> εἴναι<sup>PräInfAkt</sup> ὅπόστος<sup>AdjN</sup>  
 nicht zulassen. dem aber aufgehoben habenden offenkundig zu sein der Wie vierte  
 εἰλήχει.<sup>PlqAkt</sup>  
 erhalten hatte.

## St. 618a

[Σωκρατης]: μετὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr αὔθις<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βίων<sup>G</sup> παραδείγματα<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup>  
 nach aber diesem wieder die der Leben Beispiele in das Vordere  
 σφῶν<sup>G</sup> Pr θεῖναι<sup>AorSAktInf</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν,<sup>A</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων.<sup>G</sup> PräAkt  
 ihrer zu setzen auf die Erde, viel mehr der der Anwesenden.

εῖναι PräInfAkt δὲ Pt παντοδαπά· AdjA ζώων<sup>G</sup> τε Pt γὰρ Pt πάντων<sup>AdjG</sup> βίους<sup>A</sup> καὶ Kon δὴ Pt καὶ Kon  
 zu sein aber allerlei der Tiere und denn aller Lebens Weisen und ja auch  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀνθρωπίνους<sup>AdjA</sup> ἄπαντας<sup>AdjA</sup> τυραννίδας<sup>A</sup> τε Pt γὰρ Pt ἐν<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 die menschlichen alle Tyranneien und auch denn in ihnen zu sein,  
 τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> διατελεῖς<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ Pt καὶ Kon μεταξὺ<sup>Adv</sup> διαφθειρομένας<sup>A</sup> PräM/P καὶ Kon εἰς<sup>Prp</sup>  
 die zwar dauerhafte, die aber auch zwischendurch zugrunde gehend und in  
 πενίας<sup>A</sup> τε Pt καὶ Kon φυγὰς<sup>A</sup> καὶ Kon εἰς<sup>Prp</sup> πτωχείας<sup>A</sup> τελευτώσας<sup>A</sup> PräAkt εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δὲ Pt  
 Armuten und auch Verbannungen und in Verelendungen endend zu sein aber  
 καὶ Kon δοκίμων<sup>AdjG</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup> βίους<sup>A</sup>, τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> εῖδεσιν<sup>D</sup> καὶ Kon κατὰ<sup>Prp</sup> κάλλη<sup>A</sup> καὶ Kon  
 auch angesehener Männer Leben, die zwar auf Gestalten und nach Schönheiten und  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ισχύν<sup>A</sup> τε Pt [618b] καὶ Kon ἀγωνίαν<sup>A</sup>, τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ Pt ἐπὶ<sup>Prp</sup> γένεσιν<sup>A</sup> καὶ Kon  
 die andere Stärke und auch Wettkampf, die aber auf Abstammung und  
 προγόνων<sup>G</sup> ἀρεταῖς<sup>D</sup> καὶ Kon ἀδοκίμων<sup>AdjG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup>, Pr ώσαύτως<sup>Adv</sup> δὲ Pt καὶ Kon  
 der Vorfahren Tugenden, und der nicht angesehenen nach diesem, ebenso aber auch  
 γυναικῶν<sup>G</sup>. ψυχῆς<sup>G</sup> δὲ Pt τάξιν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔνειναι<sup>PräInfAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀναγκαῖως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 Frauen. der Seele Ordnung nicht inne zu sein wegen des notwendig zu haben  
 ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἐλομένην<sup>A</sup> AorSMed βίον<sup>A</sup> ἀλλοίαν<sup>AdjA</sup> γίγνεσθαι· PräM/PInf τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ Pt ἄλλα<sup>AdjN</sup>  
 einen anderen gewählt habend Lebens Wandel anders artig zu werden die aber anderen  
 ἄλλήλοις<sup>D</sup> Pr τε Pt καὶ Kon πλούτοις<sup>D</sup> καὶ Kon πενίαις<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ Pt νόσοις<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ Pt ὑγιείαις<sup>D</sup>  
 einander und auch Reichtümern und Armuten, die aber Krankheiten, die aber Gesundheiten  
 μεμεῖχθαι, PerM/PInf τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ Pt καὶ Kon μεσοῦν<sup>A</sup> PräAkt τούτων<sup>G</sup> Pr ἔνθα<sup>Adv</sup> δῆ, Pt ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, PerAkt  
 vermengt zu sein, die aber auch mittlend dieser Dinge. da ja, wie es scheint,  
 ωἱ<sup>i</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Γλαύκων, V ὁ<sup>ArtN</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> κίνδυνος<sup>N</sup> ἀνθρώπω, D καὶ Kon διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 o Freund Glaukon, der ganze Gefahr dem Menschen, und wegen dieser am meisten  
 ἐπιμελητέον<sup>AdjN</sup> [618c] ὅπως<sup>Kon</sup> ἔκαστος<sup>N</sup> Pr ἡμῶν<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> μαθημάτων<sup>G</sup>  
 zu sorgen damit jeder von uns der anderen Lehren  
 ἀμελήσας<sup>N</sup> AorAkt τούτου<sup>G</sup> Pr τοῦ<sup>ArtG</sup> μαθήματος<sup>G</sup> καὶ Kon ζητητὴς<sup>N</sup> καὶ Kon μαθητὴς<sup>N</sup> ἔσται, FuAkt  
 vernachlässigt habend dieser der Lehre und Sucher und Lerner wird sein,  
 ἔάν<sup>Kon</sup> ποθεν<sup>Adv</sup> οἴός<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> μαθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> καὶ Kon ἔξευρεῖν<sup>AorSAktInf</sup> τίς<sup>N</sup> Pr  
 wenn von irgendwo fähig und sei zu lernen und aus zu finden was  
 αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ποιήσει<sup>FuAkt</sup> δυνατὸν<sup>AdjA</sup> καὶ Kon ἐπιστήμονα<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> καὶ Kon χρηστὸν<sup>AdjA</sup> καὶ Kon  
 ihn machen wird fähig und kundig, Leben und tüchtig und  
 πονηρὸν<sup>AdjA</sup> διαγιγνώσκοντα<sup>A</sup> PräAkt τὸν<sup>ArtA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δυνατῶν<sup>AdjG</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup>  
 schlecht unterscheidend, den besseren aus den Möglichen immer  
 πανταχοῦ<sup>Adv</sup> αἱρεῖσθαι· PräM/PInf ἀναλογιζόμενον<sup>A</sup> PräM/P πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ὥηθέντα<sup>A</sup> AorPas  
 überall aus zu wählen bedenkend alles die soeben gesagt wordenen  
 καὶ Kon συντιθέμενα<sup>A</sup> PräM/P ἄλλήλοις<sup>D</sup> Pr καὶ Kon διαιρούμενα<sup>A</sup> PräM/P πρὸς<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> βίου<sup>G</sup>  
 und zusammen legende einander und trennende auf hin zu Tugend des Lebens  
 πῶς<sup>Adv</sup> ἔχει, PräAkt εἰδέναι<sup>PerAktInf</sup> τί<sup>A</sup> Pr κάλλος<sup>A</sup> πενία<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πλούτω<sup>D</sup> κραθὲν<sup>N</sup> AorPas καὶ Kon  
 wie es steht, gewusst zu haben was Schönheit der Armut oder dem Reichtum gemischt worden und  
 μετὰ<sup>Prp</sup> [618d] ποίας<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup> Pr ψυχῆς<sup>G</sup> ἔξεως<sup>G</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἐργάζεται, PräM/P  
 mit welcher irgendeiner Seele Beschaffenheit schlecht es oder gut es bewirkt,  
 καὶ Kon τί<sup>A</sup> Pr εύγένειαι<sup>N</sup> καὶ Kon δυσγένειαι<sup>N</sup> καὶ Kon ιδιωτεῖαι<sup>N</sup> καὶ Kon ἀρχαῖ<sup>N</sup> καὶ Kon ισχύες<sup>N</sup>  
 und was Edel Herkünfte und schlechte Herkünfte und Privat heiten und Ämter und Stärken  
 καὶ Kon ἀσθένειαι<sup>N</sup> καὶ Kon εύμαθιαι<sup>N</sup> καὶ Kon δυσμαθιαι<sup>N</sup> καὶ Kon πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 und Schwächen und Leicht Lernbarkeiten und Schwer Lernbarkeiten und alles die  
 τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φύσει<sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ψυχῆν<sup>A</sup> ὄντων<sup>G</sup> PräAkt καὶ Kon τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπικτήτων<sup>AdjG</sup> τί<sup>A</sup> Pr  
 solche der Natur um die Seele seienden und der erworbenen was  
 συγκεραννύμενα<sup>A</sup> PräM/P πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A</sup> Pr ἐργάζεται, PräM/P ὥστε<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup>  
 zusammen gemischt werdende zu einander wirkt, sodass aus aller ihrer  
 δυνατὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> συλλογισάμενον<sup>A</sup> AorMed αἱρεῖσθαι, PräM/PInf πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 möglich zu sein überlegt habend aus zu wählen auf hin zu die der

ψυχῆς<sup>G</sup> φύσιν<sup>A</sup> ἀποβλέποντα, <sup>A</sup> PrÄAkt τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> χείρω<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀμείνω<sup>AdjAKmp</sup>  
 Seele Natur hin blickend, den und auch schlechteren und den besseren  
 βίον, <sup>A</sup> [618e] χείρω<sup>AdjAKmp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καλοῦντα<sup>A</sup> PrÄAkt ὃς<sup>N</sup> Pr αὐτὴν<sup>A</sup> Pr ἐκεῖσε<sup>Adv</sup> ἄξει, <sup>FuAkt</sup>  
 Lebens Wandel, schlechteren zwar nennend der sie dorthin führen wird,  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀδικωτέραν<sup>AdjAKmp</sup> γίγνεσθαι, <sup>PräM/PInf</sup> ἀμείνω<sup>AdjAKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 in das ungerechter zu werden, besserer aber welcher in das  
 δικαιοτέραν. <sup>AdjAKmp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> χαίρειν<sup>PrälInfAkt</sup> ἔάσει, <sup>FuAkt</sup> ἐωράκαμεν<sup>PerAkt</sup>  
 gerechter. die aber anderen alles Leb wohl sagen wird lassen gesehen haben wir  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ζῶντί<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τελευτήσαντι<sup>D</sup> <sup>AorAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup> Pr κρατίστῃ<sup>AdjNSup</sup> αἵρεσις<sup>N</sup>  
 denn dass dem Lebenden und auch dem Gestorbenen dies beste Wahl.

## St. 619a

[Σωκρατης]: ἀδαμαντίνως<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταύτην<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> δόξαν<sup>A</sup> ἔχοντα<sup>A</sup> PrÄAkt εἰς<sup>Prp</sup> Ἄιδου<sup>G</sup>  
 diamant hart ja es ist nötig diese die Meinung habend in des Hades  
 ιέναι, <sup>PrälInfAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἵ<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> ἀνέκπληκτος<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Pprp</sup> πλούτων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 zu gehen, damit wohl sei auch dort unerschrocken unter Reichtümern und auch  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> κακῶν, <sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐμπεσών<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τυραννίδας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und der derartiger Übel, und nicht hinein gefallen seind in Tyrannien und  
 ἄλλας<sup>AdjA</sup> τοιαύτας<sup>AdjA</sup> πράξεις<sup>A</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐργάσηται<sup>AorM/PKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνήκεστα<sup>AdjA</sup> κακά, <sup>AdjA</sup>  
 andere solche Taten vieles zwar wirke er und unheilbare Übel,  
 οὐ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr μείζω<sup>AdjAKmp</sup> πάθη, <sup>AorAktKnj</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> γνῶ<sup>AorAktKnj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup>  
 noch aber selbst größere leide, sondern erkenne den mittleren immer  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> βίον<sup>A</sup> αἱρεῖσθαι, <sup>PräM/PInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φεύγειν<sup>PrälInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 der derartigen Lebens Wandel aus zu wählen und zu meiden die  
 ὑπερβάλλοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐκατέρωσε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷδε<sup>D</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> βίῳ<sup>D</sup> κατὰ<sup>Pprp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δυνατὸν<sup>AdjA</sup>  
 Über schreitenden nach beiden Seiten und in diesem dem Leben nach das Mögliche  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐπειτα<sup>Adv</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὐδαιμονέστατος<sup>AdjNSup</sup> [619b]  
 und in jedem dem später so denn glücklichst  
 γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup> ἄγγελος<sup>N</sup>  
 wird Mensch. und ja nun auch damals der von dort Bote  
 ἥγγελλε<sup>ImpAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> προφήτην<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> εἰπεῖν, <sup>AorAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τελευταίω<sup>AdjD</sup>  
 kündigte den zwar Herold so zu sagen und dem Letzten  
 ἐπιόντι, <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> ξὺν<sup>Prp</sup> νῷ<sup>D</sup> ἐλομένῳ, <sup>D</sup> <sup>AorSMed</sup> συντόνως<sup>Adv</sup> ζῶντί<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> κεῖται<sup>PräM/P</sup> βίος<sup>N</sup>  
 heran kommend, mit Verstand gewählt habend, eifrig lebend liegt fest Leben  
 ἀγαπητός, <sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κακός, <sup>AdjN</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄρχων<sup>N</sup> αἱρέσεως<sup>G</sup> ἀμελείτω<sup>PräAktImv</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 lieb wert, nicht schlecht. weder der Leiter der Wahl soll nicht vernachlässigen noch der  
 τελευτῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀθυμείτω, <sup>PräAktImv</sup> εἰπόντος<sup>G</sup> <sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> πρῶτον<sup>AdjASup</sup>  
 zuletzt Wählende soll nicht verzagen. gesagt habenden aber dieses den ersten  
 λαχόντα<sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐπιόντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μεγίστην<sup>AdjASup</sup> τυραννίδα<sup>A</sup>  
 erlost habenden sagte sofort heran kommenden die größte Tyrannei  
 ἐλέσθαι, <sup>AorSMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Pprp</sup> ἀφροσύνης<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λαιμαργίας<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ικανῶς<sup>Adv</sup>  
 zu wählen, und unter Torheit und auch und Gefräßigkeit nicht alles hinreichend  
 ἀνασκεψάμενον<sup>A</sup> <sup>AorMed</sup> ἐλέσθαι, <sup>AorSMedInf</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr [619c] λαθεῖν<sup>AorAktInf</sup>  
 geprüft habenden zu wählen, sondern ihn unbemerkt zu bleiben  
 ἐνοῦσαν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> εἰμαρμένην<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> παίδων<sup>G</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr βρώσεις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> κακά, <sup>AdjA</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 inne seiende Schicksal Zuteilung Kinder seiner selbst Speisen und andere Übel als  
 δὲ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Pprp</sup> σχολὴν<sup>A</sup> σκέψασθαι, <sup>AorMedInf</sup> κόπτεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁδύρεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 aber in Muße zu erwägen, sich zu schlagen und auch zu klagen die  
 αἱρεσιν, <sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἐμμένοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> προρρηθεῖσιν<sup>D</sup> <sup>AorPas</sup> ὑπὸ<sup>Pprp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προφήτου<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 Wahl, nicht ein haltend den vorher gesagten von dem Herold nicht  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἔσατὸν<sup>A</sup> Pr αἴτιασθαι, <sup>PräM/PInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν, <sup>AdjG</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> τύχην<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δαίμονας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 denn sich selbst zu beschuldigen der Übel, sondern Zufall und auch Geister und

πάντα<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἀνθ'<sup>Prp</sup> ἐσυτοῦ.<sup>G</sup> Pr εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 alles mehr statt sich selbst. zu sein aber ihn der aus dem  
 οὐρανοῦ<sup>G</sup> ἡκόντων,<sup>G</sup> PerAkt ἐν<sup>Prp</sup> τεταγμένη<sup>D</sup> PerM/P πολιτείᾳ<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> προτέρῳ<sup>AdjDKmp</sup> βίῳ<sup>D</sup>  
 Himmel gekommen seienden, in geordneten Verfassung in dem früheren Leben  
 βεβιωκότα,<sup>A</sup> PerAkt ἔθει<sup>D</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> [619d] φιλοσοφίας<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> μετειληφότα.<sup>A</sup> PerAkt ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 gelebt habenden, Gewohnheit ohne Philosophie Tugend Anteil genommen habenden. wie aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> εἰπεῖν,<sup>AorAktInf</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλάττους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup>  
 auch zu sagen, nicht wenigere zu sein in den solchen  
 ἀλισκομένους<sup>A</sup> PräM/P τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὐρανοῦ<sup>G</sup> ἡκόντας,<sup>A</sup> PräAkt ἄτε<sup>Pt</sup> πόνων<sup>G</sup>  
 ergriffen werdende die aus des Himmels gekommen seienden, weil an Mühen  
 ἀγυμνάστους.<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλούς,<sup>AdjA</sup> ἄτε<sup>Pt</sup> αὐτούς<sup>A</sup> Pr τε<sup>Pt</sup>  
 un geübte· der aber aus der Erde die viele, weil sie selbst und  
 πεπονηκότας<sup>A</sup> PerAkt ἄλλους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔωρακότας,<sup>A</sup> PerAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἐπιδρομῆς<sup>G</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αἱρέσεις<sup>A</sup>  
 gearbeitet habend andere und gesehen habend, nicht aus im Überfall die Wahlen  
 ποιεῖσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup> διὸ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεταβολὴν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
 treffen. daher ja und Wechsel der Übel und der Guten  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> πολλαῖς<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψυχῶν<sup>G</sup> γίγνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κλήρου<sup>G</sup>  
 den vielen der Seelen werden und durch die des Loses  
 τύχην.<sup>A</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἀεί,<sup>Adv</sup> ὅπότε<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> βίον<sup>A</sup>  
 Zufall· da wenn jemand immer, wenn immer in den hierher Lebens Wandel  
 ἀφικνοῖτο,<sup>PräM/PKnj</sup> ὑγιῶς<sup>Adv</sup> φιλοσοφοῖ<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [619e] ὁ<sup>ArtN</sup> κλῆρος<sup>N</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup>  
 ankomme, gesund philosophiere und der Los ihm der  
 αἱρέσεως<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τελευταῖοις<sup>AdjD</sup> πίπτοι,<sup>PräAktKnj</sup> κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup>  
 Wahl nicht unter den Letzten falle, steht in Aussicht aus den von dort  
 ἀπαγγελλομένων<sup>G</sup> PräM/P οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> εὔδαιμονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἄν,<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Angezeigten nicht nur hier glücklich sein wohl, sondern auch die  
 ἐνθένδε<sup>Adv</sup> ἐκεῖσε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> πορείαν<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> χθονίαν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τραχεῖαν<sup>AdjA</sup>  
 von hier dorthin und hierher wieder Weg Gang nicht wohl unter irdische und rauhe  
 πορεύεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> λείαν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐρανίαν<sup>AdjA</sup>  
 sich begeben, sondern glatte und auch himmlische.

## St. 620a

[Σωκρατης]: ταύτην<sup>A</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θέαν<sup>A</sup> ἀξίαν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ίδεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 diese denn ja sagte die Schau würdig zu sein zu sehen, wie  
 ἔκασται<sup>AdjN</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> ψυχαὶ<sup>N</sup> ἥροῦντο<sup>ImpM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> βίους.<sup>A</sup> ἐλεινήν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ίδεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
 jede die Seelen wählten die Leben· erbärmlich und ja zu sehen  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γελοίαν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θαυμασίαν.<sup>AdjA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> συνήθειαν<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zu sein und lächerliche und erstaunliche. nach Gewohnheit denn des  
 προτέρου<sup>AdjG</sup> βίου<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> αἱρεῖσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup> ίδεῖν<sup>AorInfAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup>  
 früheren Lebens die vielen zu wählen. zu sehen zwar denn Seele sagte  
 τήν<sup>ArtA</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ὄρφέως<sup>G</sup> γενομένην<sup>A</sup> AorM/P κύκνου<sup>G</sup> βίον<sup>A</sup> αἱρουμένην,<sup>A</sup> PräM/P μίσει<sup>D</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 die einst des Orpheus geworden des Schwans Leben wählend, aus Hass des  
 γυναικείου<sup>AdjG</sup> γένους<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> Pr θάνατον<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐθέλουσαν<sup>A</sup> PräAkt ἐν<sup>Prp</sup>  
 Weiblichen Geschlechts wegen den von jenen Tod nicht wollend in  
 γυναικὶ<sup>D</sup> γεννηθεῖσαν<sup>A</sup> AorPas γενέσθαι.<sup>AorMedInf</sup> ίδεῖν<sup>AorInfAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Θαμύρου<sup>G</sup> ἀηδόνος<sup>G</sup>  
 Frau geboren worden zu werden zu sehen aber die des Thamyras der Nachtigall  
 ἐλομένην.<sup>A</sup> AorMed ίδεῖν<sup>AorInfAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κύκνον<sup>A</sup> μεταβάλλοντα<sup>A</sup> PräAkt εἰς<sup>Prp</sup> ἀνθρωπίνου<sup>AdjG</sup>  
 gewählt habend zu sehen aber und Schwan wechselnd in menschlichen  
 βίου<sup>G</sup> αἱρεσιν,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ζῶα<sup>A</sup> μουσικὰ<sup>AdjA</sup> ωσαύτως.<sup>Adv</sup> εἰκοστὴν<sup>AdjA</sup> [620b] δὲ<sup>Pt</sup>  
 Lebens Wahl, und andere Tiere musikalische ebenso. zwanzigste aber  
 λαχοῦσαν<sup>A</sup> AorAkt ψυχὴν<sup>A</sup> ἐλέσθαι<sup>AorMedInf</sup> λέοντος<sup>G</sup> βίον.<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Αἴαντος<sup>G</sup>  
 durch Los erhaltene Seele sich wählen Löwen Leben· zu sein aber die des Ajax

τοῦ<sup>ArtG</sup> Τελαμωνίου, <sup>AdjG</sup> φεύγουσαν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἄνθρωπον<sup>A</sup> γενέσθαι, <sup>AorMedInf</sup> μεμνημένην<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 des Telamoniers, fliehend Mensch zu werden, sich erinnert habend der  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὅπλων<sup>G</sup> κρίσεως.<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> Ἀγαμέμνονος.<sup>G</sup> ἔχθρα<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der Waffen Entscheidung. die aber auf diesem des Agamemnon. Feindschaft aber auch  
 ταύτην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίου<sup>AdjG</sup> γένους<sup>G</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πάθη<sup>A</sup> ἀετοῦ<sup>G</sup> διαλλάξαι <sup>AorAktInf</sup> βίον.<sup>A</sup>  
 diese des menschlichen Geschlechts wegen die Leiden Adlers zu vertauschen Leben.  
 ἐν<sup>Prp</sup> μέσοις<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λαχοῦσαν<sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Αταλάντης<sup>G</sup> ψυχήν, <sup>A</sup> κατιδοῦσαν<sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
 in mittleren aber durch Los erhaltene die der Atalante Seele, erblickend große  
 τιμᾶς<sup>A</sup> ἀθλητοῦ<sup>G</sup> ἀνδρός, <sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δύνασθαι <sup>PräM/Plnf</sup> παρελθεῖν, <sup>AorInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> λαβεῖν. <sup>AorInfAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 Ehren Athleten Mannes, nicht vermögen vorüber zu gehen, sondern zu nehmen. nach  
 δὲ<sup>Pt</sup> [620c] ταύτην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἰδεῖν <sup>AorInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐπειοῦ<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Πανοπέως<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τεχνικῆς<sup>AdjG</sup>  
 aber diese zu sehen die des Epeios des Panopaios in kunstfertigen  
 γυναικὸς<sup>G</sup> ιοῦσαν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> φύσιν.<sup>A</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὑστάτοις<sup>AdjD</sup> ἰδεῖν <sup>AorInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 Frau gehend Natur weit fort aber in den letzten zu sehen die des  
 γελωτοποιοῦ<sup>G</sup> Θερσίτου<sup>G</sup> πίθηκον<sup>A</sup> ἐνδυομένην.<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τύχην<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ὁδυσσέως<sup>G</sup>  
 des Spaßmachers Thersites Affen sich anziehend. nach Zufall aber die des Odysseus  
 λαχοῦσαν<sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> πασῶν<sup>AdjG</sup> ὑστάτην<sup>AdjA</sup> αἱρησομένην<sup>A</sup> <sup>FuM/P</sup> ιέναι, <sup>PräInfAkt</sup> μνήμη<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 durch Los erhaltene aller letzte wählen werdend gehen, mit Erinnerung aber  
 τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjG</sup> πόνων<sup>G</sup> φιλοτιμίας<sup>G</sup> λελωφηκυῖαν<sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> ζητεῖν <sup>PräInfAkt</sup> περιιοῦσαν<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 der früheren Mühen des Ehrgeizes erlahmt seiend suchen umher gehend  
 χρόνου<sup>A</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἴδιώτου<sup>G</sup> ἀπράγμονος, <sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μόγις<sup>Adv</sup> εὔρεῖν <sup>AorInfAkt</sup>  
 Zeit viel Leben Mannes Privaten un geschäftigen, und mühsam zu finden  
 κείμενόν<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> που<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρημελημένον<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> [620d] τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων, <sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 vorliegend irgendwo und vernachlässigt von den anderen, und  
 εἴπειν<sup>AorInfAkt</sup> ιδοῦσαν<sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> αὐτὰ<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐπραξεν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρώτη<sup>AdjN</sup>  
 zu sagen gesehen habend dass die selben wohl hätte getan auch zuerst  
 λαχοῦσα, <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀσμένην<sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> ἐλέσθαι, <sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 durch Los erlangt habend, und sich freuende zu wählen. und aus der anderen  
 δὴ<sup>Pt</sup> θηρίων<sup>G</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> ιέναι <sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἄλληλα, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 ja Tiere ebenso in Menschen gehen und in einander, die zwar  
 ἄδικα<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἄγρια, <sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἡμερα<sup>AdjN</sup>  
 Ungerechten in die Wilden, die aber Gerechten in die Zahmen  
 μεταβάλλοντα, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> μείξεις<sup>A</sup> μείγνυσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πάσας<sup>AdjA</sup>  
 wechselnd, und alle Mischungen sich mischen. nachdem aber nun alle  
 τὰς<sup>ArtA</sup> ψυχὰς<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> βίους<sup>A</sup> ἡρῆσθαι, <sup>PerM/Plnf</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἔλαχον<sup>AorAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τάξει<sup>D</sup>  
 die Seelen die Leben gewählt haben, so wie sie erhielten durch Los in Reihe  
 προσιέναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Λάχεσιν.<sup>A</sup> ἐκείνην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐκάστῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὃν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἶλετο<sup>AorMed</sup>  
 hin zugehen zu der Lachesis. jene aber jedem den welchen wählte  
 δαίμονα, <sup>A</sup> τοῦτον<sup>Pr</sup> φύλακα<sup>A</sup> συμπέμπειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> [620e] βίου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποπληρωτὴν<sup>A</sup>  
 Daimon, diesen Wächter mit senden des Lebens und Vollender  
 τῶν<sup>ArtG</sup> αἱρεθέντων.<sup>G</sup> <sup>AorPas</sup> ὃν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Κλωθὼ<sup>A</sup>  
 der Gewählten. den zuerst zwar führen sie selbst zu der Klo tho  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκείνης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> χειρά<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστροφὴν<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀτράκτου<sup>G</sup> δίνης,<sup>G</sup>  
 unter die jener Hand und und Wendung der des Spindels Wirbel,  
 κυροῦντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἦν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> λαχών<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> εἴλετο<sup>AorMed</sup> μοῖραν.<sup>A</sup> ταύτης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 bestätigend welche durch Los erlangt habend wählte Anteil Schicksal dieser aber  
 ἐφαψάμενον<sup>A</sup> <sup>AorMed</sup> αὐθίς<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ατρόπου<sup>G</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> νῆσιν, <sup>A</sup> ἀμετάστροφα<sup>Adv</sup>  
 berührt habend wiederum zu der der Atropos führen Spule, unwandelbar  
 τὰ<sup>ArtN</sup> ἐπικλωσθέντα<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> ποιοῦντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> machend·

# St. 621a

[Σωκρατης]: ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἀμεταστρεπτὶ<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup> ιέναι<sup>PräInfAkt</sup> θρόνον,<sup>A</sup>  
von da aber ja unabwendbar unter den der Notwendigkeit gehen Thron,  
καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἔκείνου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> διεξελθόντα,<sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> διῆλθον,<sup>AorAkt</sup>  
und durch jenen durchgegangen, nachdem auch die anderen hindurch gingen,  
πορεύεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἄπαντας<sup>AdjA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Λήθης<sup>G</sup> πεδίον<sup>A</sup> διὰ<sup>Prp</sup> καύματός<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
sich begeben alle in das der Lethe Feld durch Hitze und und  
πνίγους<sup>G</sup> δεινοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> αὐτὸ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κενὸν<sup>AdjA</sup> δένδρων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
Dünste heftigen· auch denn zu sein selbst leer Bäumen und und so viel wie  
γῆ<sup>N</sup> φύει.<sub>PräAkt</sub> σκηνᾶσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> οὖν<sup>Pt</sup> σφᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> ἐσπέρας<sup>G</sup> γιγνομένης<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> παρὰ<sup>Prp</sup>  
Erde bringt hervor. zelten also sich schon des Abends werdend an  
τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀμέλητα<sup>A</sup> ποταμόν,<sup>A</sup> οὐ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ὕδωρ<sup>N</sup> ἀγγεῖον<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> στέγειν.<sub>PräInfAkt</sub> μέτρον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
den Ameles Fluss, dessen das Wasser Gefäß nichts zu halten. Maß zwar  
οὖν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὕδατος<sup>G</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> πιεῖν,<sub>AorInfAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
nun irgend ein des Wassers allen notwendig zu sein zu trinken, die aber  
φρονήσει<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σωζομένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> πλέον<sup>AdvKmp</sup> πίνειν<sub>PräInfAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> μέτρου<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
durch Einsicht nicht nicht sich bewahrende mehr zu trinken des Maßes· den aber  
ἀεὶ<sup>Adv</sup> πιόντα<sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub> πάντων<sup>AdjG</sup> [621b] ἐπιλανθάνεσθαι.<sub>PräM/Plnf</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
immer getrunken habend alles zu vergessen. nachdem aber  
κοιμηθῆναι<sub>AorPasInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μέσας<sup>AdjA</sup> νύκτας<sup>A</sup> γενέσθαι,<sub>AorMedInf</sub> βροντήν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σεισμὸν<sup>A</sup>  
zu schlafen und mittlere Nächte zu werden, Donner und auch Erdbeben  
γενέσθαι,<sub>AorMedInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> ἔξαπίνης<sup>Adv</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἄλλῃ<sup>Adv</sup> φέρεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἄνω<sup>Adv</sup>  
zu werden, und von dort plötzlich den einen anderswohin getragen werden hinauf  
εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γένεσιν,<sup>A</sup> ἄπτοντας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀστέρας.<sup>A</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
in die Geburt Entstehung, sausend wie Sterne. er selbst aber des zwar  
ὕδατος<sup>G</sup> κωλυθῆναι<sub>AorPasInf</sub> πιεῖν.<sub>AorInfAkt</sub> ὅπῃ<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup>  
Wassers gehindert werden zu trinken· wohin immerhin und wie in den Körper  
ἀφίκοιτο,<sub>AorMedOp</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδέναι,<sub>PerAktInf</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἔξαίφνης<sup>Adv</sup> ἀναβλέψας<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ιδεῖν<sub>AorSAktInf</sub>  
würde gelangen, nicht gewusst haben, sondern plötzlich auf geblickt habend zu sehen  
ἔωθεν<sup>Adv</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κείμενον<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtB</sup> πυρᾶ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὔτως,<sub>Adv</sub> ὡϊ<sup>V</sup> Γλαύκων,<sup>V</sup>  
früh morgens sich selbst liegend auf dem Scheiterhaufen. und so, o Glaukon,  
μῦθος<sup>N</sup> ἐσώθη<sub>AorPas</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπώλετο,<sub>AorMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> [621c] ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> σώσειν,<sub>AorAktOp</sub>  
Erzählung wurde gerettet und nicht ging zugrunde, und uns wohl würde retten,  
ἀν<sup>Pt</sup> πειθώμεθα<sub>PräM/PKnj</sub> αὐτῷ,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Λήθης<sup>G</sup> ποταμὸν<sup>A</sup> εὗ<sup>Adv</sup> διαβησόμεθα<sub>FuMed</sub>  
wenn wir gehorchen ihm, und den der Lethes Fluss gut werden überqueren  
καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μιανθησόμεθα.<sub>FuPas</sub> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πειθώμεθα,<sub>PräM/PKnj</sub>  
und die Seele nicht werden befleckt werden. sondern wenn mir gehorchen,  
νομίζοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀθάνατον<sup>AdjA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνατὴν<sup>AdjA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup>  
meinend unsterblich Seele und fähig alles zwar Übel  
ἀνέχεσθαι,<sub>PräM/Plnf</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀγαθά,<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> ὁδοῦ<sup>G</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἔξόμεθα<sub>FuMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
zu ertragen, alles aber Gutes, des aufwärts Weges immer werden festhalten und  
δικαιοσύνην<sup>A</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> ἐπιτηδεύσομεν,<sub>FuAkt</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup>  
Gerechtigkeit mit Einsicht jedem Weise werden betreiben, damit auch uns  
αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> φίλοι<sup>AdjN</sup> ὡμεν<sub>PräAktKnj</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς,<sup>D</sup> αὐτοῦ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> μένοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐνθάδε,<sup>Adv</sup>  
selbst Freunde seien und den Göttern, ebendort und verweilend hier,  
καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδὰν<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀθλα<sup>A</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> [621d] κομιζώμεθα,<sub>PräM/PKnj</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
auch wenn sobald die Preise ihrer wir empfangen, wie gerade die  
νικηφόροι<sup>AdjN</sup> περιαγειρόμενοι,<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χιλιέτει<sup>AdjD</sup> πορείᾳ,<sup>D</sup>  
Siegreichen umher geführt werdend, und hier und in der tausendjährigen Reise,  
ἵνα<sup>Pr</sup> διεληλύθαμεν,<sub>PerAkt</sub> εὖ<sup>Adv</sup> πράττωμεν.<sub>PräAktKnj</sub>  
welche wir durchlaufen haben, gut verfahren.